

* শ্রীশ্রীনিতাই-গৌর-সীতানাথঃ জয়ন্তু *



শ্রীশ্রীল রঘুনাথদাসগোস্বামি-প্রভুপাদ-প্রণীতঃ

শ্রীশ্রীদানকেলি-চিন্তামণিঃ

অকিঞ্চন—

নিত্যলীলাপ্রবিষ্ট—শ্রীশ্রীমৎ-পুরীদাস-গোস্বামি-মহাশয়েন

সম্পাদিতঃ

শ্রীশ্রীদানকেলি-চিন্তামণির অষ্টমুখে বঙ্গানুবাদ



• শ্রী শ্রী গুরু-গোরাঙ্গ-গান্ধৰ্বহৃদ-গোবিন্দদেবো বিজয়েতেতমাম্ •



শ্রীশ্রীল রঘুনাথদাসগোস্বামি-প্রভুপাদ-প্রণীতঃ

শ্রীশ্রীদানকেলি-চিন্তামণিঃ

অকিঞ্চন—

নিত্যলীলাপ্রবিষ্ট—শ্রীশ্রীমৎ-পুরীদাস-গোস্বামি-মহাশয়েন,

সম্পাদিতম্

শ্রীশ্রীদানকেলি-চিন্তামণির অষ্টমুখ্যে বঙ্গানুবাদ.



শ্রীরঘুনন্দনদাসেন প্রকাশিতঃ

অকিঞ্চন—শ্রীশ্রীল-পুরীদাস-গোস্বামি-চরণাণাং

চতুর্দশ-বার্ষিক তিরোভাব-তিথি:

বিষ্ণু: ৪, গৌরাক্ষ: ৪৮৬,

শনিবার:, ফাল্গুন: ২০, বঙ্গাক্ষ: ১৩৭৮,

মার্চ-মাস: ৪, খ্রীষ্টাক্ষ: ১৯৭২।

শ্রীবৃন্দাবন-ধামি ১০-সংখ্যক-ছিপিগলি-সরণ্যাম্

‘শ্রীগৌরাক্ষ-প্রেস’ ইত্যাত্ম্য যন্ত্রে মুদ্রিতঃ।

* শ্রীশ্রীনিতাই-গৌর-সীতানাথঃ জয়ন্তু *

—ঃ * শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য শচীস্মৃত গৌর গুণধাম * :—

প্রকাশকের নিবেদন

ব্রজেন্দ্রনন্দন স্বয়ং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণই প্রায় ৪৮৬ বৎসর পূর্বে শ্রীধাম নবদ্বীপে কলিযুগপাবনাবতার শ্রীশ্রীগৌরসুন্দররূপে অবতীর্ণ হইয়া কৃপাপ্রেরণা সঞ্চারপূর্বক স্বীয় পার্শ্বদগোষামিবৃন্দের দ্বারা পতিতজীবের নিত্যকল্যাণের নিমিত্ত ভক্তিগ্রন্থসমূহ প্রণয়ন করাইয়াছিলেন এবং তিনি স্বয়ং কতিপয় শ্লোক কীর্তন করিয়া গিয়াছেন। ‘কালস্মৃ কুটীলাগতিঃ’ এই প্রবাদের নিদর্শনস্বরূপ দৃষ্ট হয় যে কালক্রমে উক্ত গ্রন্থরত্নরাজি বিবিধরূপে পাঠান্তরে পরিণত হওয়ায় সম্প্রতি প্রকৃত গোষামিগ্রন্থ দুর্লভপ্রায় হইয়া পড়িয়াছে। আমাদের পরমারাধ্যতম নিত্যলীলা প্রবিষ্ট পতিতপাবন শ্রীশ্রীগুরুদেব ওঁবিষ্ণুপাদ ১০৮শ্রী শ্রীশ্রীল পুরীদাস গোষামী ঠাকুর অসীম যত্নসহকারে ভারতের তথা বিশ্বের বিভিন্ন প্রসিদ্ধ গ্রন্থাগারে সংরক্ষিত হস্তলিখিত ও মুদ্রিত গ্রন্থসমূহের পাঠান্তর অবলম্বনে সংস্কৃত ভাষায় রচিত মূল গোষামিগ্রন্থ এবং বিভিন্ন ভক্তিগ্রন্থ বিশুদ্ধভাবে বঙ্গাঙ্করে মুদ্রিত করিয়া ভারতীয় প্রধান প্রধান লাইব্রেরীতে সংরক্ষণ ও শ্রদ্ধালু ভক্তবৃন্দকে বিতরণ করিয়া গিয়াছেন।

আমাদের শ্রীগুরুদেব গ্রন্থবিক্রয়ের পক্ষপাতী ছিলেন না। তিনি গোষামিগ্রন্থ বিক্রয় করিয়া স্বীয়-জীবিকার্জনের কথা দূরে রহি গ্রন্থবিক্রয়লব্ধ অর্থদ্বারা গ্রন্থপ্রকাশ করিবারও সমর্থন করেন নাই। এতদ্বারা তিনি জগতে ভাগবতশাস্ত্রের সেবার যে অভূতপূর্ব ও অতুলনীয় আদর্শ স্থাপন করিয়া গিয়াছেন তাহা সকল ভক্তগণেরই অনুশরণীয়। প্রকটকালে কেহ তাঁহাকে চিনিতে পারেন নাই। ‘বৈষ্ণব চিনিতে না’রে দেবের শক্তি’, ‘কে তাঁ’রে জানিতে পারে যদি না জানায়’। তিনি অতুল ঐশ্বর্যের অধিকারী হইয়াও আজীবন অকিঞ্চনের বেষধারণ ও আত্মগোপনপূর্বক নিজাভীষ্ট পূরণ করিয়া গিয়াছেন। তিনি লাভ, পূজা ও প্রতিষ্ঠা-ভিক্ষু ছিলেন না; তিনি ছিলেন—“বজ্রাদপি কঠোরাণি মুছনি কুসুমাদপি। লোকোত্তরাণাং চেতাংসি কো হি বিজ্ঞাতুমীশ্বরঃ” এই বাণীর মূর্ত্তবিগ্রহ। তাঁহার এই আদর্শ গ্রহণ করিলে বিশ্বের অশেষ কল্যাণ সাধিত হইবে। ইহা আমাদের সুদৃঢ় বিশ্বাস।

এতদ্ব্যতীত পরম করুণাময় শ্রীল শ্রীগুরুদেব বহু গোষামিগ্রন্থের বঙ্গভাষায় বিশুদ্ধ অনুবাদও করিয়া গিয়াছেন। আমাদের দুর্ভাগ্য বশতঃ উক্ত গ্রন্থরাজি তাঁহার প্রকটকালে প্রকাশিত করা সম্ভবপর হয় নাই। শ্রীগুরুদেবের অহৈতুকী অনুকম্পায় উৎসাহিতা হইয়া সেই সকল গ্রন্থরাজি প্রকাশ করিবার অভি-প্রায়ে আমাদের পরমারাধ্য শ্রীশ্রীগুরুমাতা ঠাকুরাণী ‘শ্রীগৌরান্ধ প্রেস’ স্থাপন করিয়াছেন। অত্যাধি উক্ত মুদ্রণালয় হইতে শ্রীশ্রীরাধারস সুধানিধি, শ্রীশ্রীকৃষ্ণলীলাসুভ, শ্রীশ্রীচৈতন্যভাগবত, শ্রীশ্রীকৃষ্ণকর্ণামৃত, শ্রীশ্রীহংসদূত, শ্রীশ্রীচৈতন্যচন্দ্রামৃত, শ্রীশ্রীমহাদেবসন্দেশ, শ্রীরূপচিন্তামণি প্রভৃতি কতিপয় গ্রন্থ মুদ্রিত হইয়া প্রকাশিত হইয়াছেন।

সম্প্রতি শ্রীল শ্রীগুরুদেবের চতুর্দশ বার্ষিক তিরোভাব তিথিতে শ্রীমদ্-বসুনাথদাস গোস্বামি-পাদ প্রণীত “শ্রীশ্রীদানকেলি-চিন্তামণিঃ” নামক গ্রন্থখানি অদ্বয়মুখে বঙ্গানুবাদসহ প্রকাশ করিবার সৌভাগ্য লাভে আমরা নিজদিগকে ধন্য মনে করিতেছি। অনিবার্য নানা কারণে ও প্রকাশকের অযোগ্যতা নিবন্ধন গ্রন্থখানি মুদ্রণে বহু ত্রুটি রহিয়া গিয়াছে। অনিচ্ছাকৃত এই ভ্রম-প্রমাদাদি শূন্যতাসমূহ মার্জ্জনপূর্বক সঙ্কদয় ভক্ত পাঠকবৃন্দ গ্রন্থখানির সারমর্ম গ্রহণ করিলে আমরা বিশেষ অনুগৃহীত হইব এবং স্বকীয় ভ্রম সার্থক বলিয়া মনে করিব।

শ্রীহরিগুরুবৈষ্ণবের কৃপাবলম্বনপূর্বক আমরা বঙ্গানুবাদসহ অবশিষ্ট অস্বাভাব্য গ্রন্থসমূহ প্রকাশের আশা পোষণ করিতেছি। সারগ্রাহী শ্রীমোহনভক্তবৃন্দের সহানুভূতি প্রার্থনীয়।

শ্রীধাম বৃন্দাবন (মথুরা)

২০শে ফাল্গুন, ১৩৭৮ সাল।

নিবেদন ইতি—

শ্রীগুরুগোরাঙ্গকৃপা প্রার্থী

শ্রীরঘুনন্দন দাস।

শ্রীশ্রীনিতাইগৌর-সীতানাথাঃ জয়ন্তু ।



শ্রীশ্রীল বধুনাথদাসগোস্বামি-প্রভুপাদ-প্রণীতঃ

শ্রীশ্রীদানকেলি-চিন্তামণিঃ

শ্রীশ্রীমদ্রাধাগোবিন্দাভ্যাম্ নমো নমঃ

(শ্রীশ্রীদানকেলি-চিন্তামণির অঘয়মুখে বঙ্গানুবাদ)

- ১ । কুর্বাণৈঃ শতমাশিষাং নিজনিজপ্রেয়োজয়ায়োঃসুতৈঃ
স্বীয়-স্বীয়-গণৈঃস্ফুটং কুটিলয়া বাচাতিতুঙ্গীকৃতঃ ।
গব্যানাং নবদানকল্পনকৃতে প্রৌঢ়ং মিথঃস্পর্ধিনো-
গান্ধর্বা-গিরিধারিণোগিরিতটে কেলীকলিঃ পাতু বঃ ॥

১ । নিজ-নিজ-প্রেয়োজয়ায় (নিজ-নিজ-প্রিয়যুগলের অর্থাৎ শ্রীরাধার ও শ্রীকৃষ্ণের জয়লাভের নিমিত্ত) উৎসুকৈঃ (আগ্রহশালী হইয়া) আশিষাং শতং কুর্বানৈঃ (অসংখ্য, আশীর্বাদ উচ্চারণসহকারে) স্বীয়-স্বীয়গণৈঃ (নিজ-নিজ-গণ অর্থাৎ বয়স্যা ও বয়স্রগণ) কুটিলয়া বাচা (বক্রোক্তিদ্বারা [যাহাকে]) স্ফুটং (সুস্পষ্ট-রূপে) অতিতুঙ্গীকৃতঃ (অতিশয় বর্ধিত করিয়াছিলেন), গিরিতটে (গোবর্ধন-গিরির প্রান্তভাগে) গব্যানাং (ঘৃতাদি গব্য সমূহের) নবদানকল্পনকৃতে (নূতন 'দান' অর্থাৎ শুদ্ধপ্রবর্তনের নিমিত্ত) প্রৌঢ়ং (প্রবলভাবে) মিথঃ-স্পর্ধিনঃ (পরস্পর স্পর্ধা-প্রদর্শনকারী) গান্ধর্বাগিরিধারিণোঃ (শ্রীরাধার ও শ্রীকৃষ্ণের [সেই]) কেলী-কলিঃ (কেলিকলহ) বঃ (আপনাদিগকে) পাতু (রক্ষা করুন) ॥১॥

- ২ । উদ্দামনর্মরসরঙ্গ-তরঙ্গকান্তং, রাধাসরিদৃগিরিধরণবসঙ্গমোখম্ ।

শ্রীরূপ-চারুচরণাজ-রজঃপ্রভাবা, -দন্ধোহপি দান-নবকেলি-মণিং চিনোমি ॥

২ । [আমি] অন্ধঃ অপি (অন্ধ হইয়াও) শ্রীরূপ-চারুচরণাজরজঃপ্রভাবাং (শ্রীমদ্ রূপগোস্বামি-প্রভু-পাদের মনোরম শ্রীপাদপদ্মরেণুর প্রভাব-বশতঃ) রাধাসরিদৃগিরিধরণব-সঙ্গমোখং (শ্রীরাধারূপা নদী ও শ্রীকৃষ্ণরূপ সমুদ্রের সঙ্গমোদ্ভূত [ও]) উদ্দাম-নর্মরসরঙ্গ-তরঙ্গকান্তং (প্রবল পরিহাস-রসের তরঙ্গযোগে মনো-রম), দান-নব-কেলিমণিং (এই অভিনব 'দানকেলি-চিন্তামণি') চিনোমি (চয়ন অর্থাৎ সংগ্রহ করিতেছি) ২

৩। সাহারাখ্যং জয়তি সদনং গোকুলে গোকুলেশ-
 ভ্রাতা মন্ত্রী বসতি সুমতিস্তত্র নামনোপনন্দঃ।
 তস্য শ্রীমান্নিখিলগুণবান্ সূনুরাঢ়ঃ সুভদ্রো
 ভার্য্যা তস্তাতুলকুলবতী কুন্দপূৰ্বা লতাহস্তে ॥

৩। গোকুলে (গোকুল মধ্যে) সাহারাখ্যং ('সাহার' নামক) সদনং (ভবনটি) জয়তি (অত্যুৎকৃষ্টরূপে বিরাজমান রহিয়াছে); গোকুলেশভ্রাতা (শ্রীন্দ্রমহারাজের জ্যেষ্ঠ সহোদর) সুমতিঃ (সুবুদ্ধিশালী) মন্ত্রী(মন্ত্রী) নাম্না উপনন্দঃ (উপনন্দ-নামক [গোপপ্রবর]) তত্র (সেই ভবনে) বসতি (অবস্থান করেন); নিখিলগুণবান্ (সর্বগুণসম্পন্ন) শ্রীমান্ (শ্রীমান্) সুভদ্রঃ (সুভদ্র) তস্য (সেই উপনন্দের) আঢ়ঃ সূনুঃ ([ভবতি] জ্যেষ্ঠ পুত্র); [এবং], অতুল-কুলবতী (কুলরমণীগণের শিরোমণি) কুন্দপূৰ্বা লতা (শ্রীমতী কুন্দলতা) তস্য (সেই সুভদ্রের) ভার্য্যা আন্তে (পত্নীরূপে বিরাজমানা রহিয়াছেন) ॥ ৩ ॥

৪। পুষ্পৈভু'ঙ্গৈর্বিবিধ-বিহগৈভ্রা'জদুর্বারুহাণাং
 যথৈঃ সম্যগ্‌বিলসিততমে নিষ্কুটে সৌরভাঢ়ো।
 খেলন্ত্য্যারু-প্রণয়মনয়া হন্ত কুত্রাধুনা তৌ
 কুর্বাতে কিং কিমিতি স্মুখী তত্র পৃষ্ঠা বয়স্তা ॥

৪। [একদিন] অনয়া (শ্রীমতী কুন্দলতা) পুষ্পৈঃ (বিবিধ পুষ্পরাশি), ভুঙ্গৈঃ (ভ্রমরবৃন্দ [ও]) বিবিধ-বিহগৈঃ (নানাবিধ পক্ষিগণদ্বারা) ভ্রাজদুর্বারুহাণাং যথৈঃ (সুশোভিত বৃক্ষরাজির সমাবেশে) সম্যগ্‌বিলসিত-তমে (সুন্দররূপে বিরাজমান), সৌরভাঢ়ো (সৌরভসমৃদ্ধ) নিষ্কুটে (গৃহসমীপস্থ উদ্ভানে) উরুপ্রণয়ং (অতিশয় প্রীতিভরে) খেলন্ত্যা (বিহার করিতে করিতে), হন্ত ('অহো) অধুনা (সম্প্রতি) তৌ (শ্রীরাধাকৃষ্ণ) কুত্র (কোথায় [ও]) কিং কিং কুর্বাতে (কোন্‌কোন্‌ কার্য্যেই বা রত আছেন?) ইতি (ইহা) তত্র (সেস্থানে) স্মুখী ('স্মুখী'নাম্নী) বয়স্তা (নিজস্বার্থকে) পৃষ্ঠা (জিজ্ঞাসা করিলেন) ॥ ৪ ॥

৫। তস্তাঃ শ্রীমদ্বদনকমলাজ্জল্লমাধ্বীকধারা, শৃন্দং রাধাগিরিবরধরপ্রশ্নকপূরকত্রম্।

পীত্বানন্দোচ্ছলিত-পুলকোজ্জ্বলন্তাস্তাবুকশ্রীঃ, সা তদ্বার্তাং প্রথয়িতুমথারন্তুমুৎকা চকার ॥

৫। অথ (অনন্তর) সা (সেই সখী) তস্তাঃ (শ্রীমতী কুন্দলতার) শ্রীমদ্বদনকমলাং (শ্রীমুখপদ্ম-নির্গত) রাধাগিরিবরধর-প্রশ্নকপূর-কত্রম্ (শ্রীরাধাকৃষ্ণ-বিষয়ক প্রশ্নরূপ কপূরের সৌরভযুক্ত) জল্লমাধ্বীকধারাস্তন্দং (আলাপরূপ মধুধারার প্রবাহ) পীত্বা (আশ্বাদনপূর্বক) আনন্দোচ্ছলিতপুলকোজ্জ্বলন্তাস্তাবুকশ্রীঃ (আনন্দোচ্ছাস জনিত পুলক-প্রকাশে অপূর্ব সৌন্দর্য্যশালিনী হইয়া) উৎকা (উৎসুক্যসহকারে) তদ্বার্তাং (শ্রীরাধাকৃষ্ণের সন্দেশ) প্রথয়িতুং (প্রকাশ করিতে) আরম্ভং (আরম্ভ) চকার (করিলেন) ॥ ৫ ॥

৬। শস্তৃশার্থে স্বসুতহলিনো মিত্রপুত্রাঘশত্রো,-

রপ্যাসক্ত্যা প্রতিনিধিতয়া শৌরিণা সন্নিযুক্তঃ।

সত্রং কতু'ং রহসি ভগবান্ ভাণ্ডরিদীক্ষিতোভুৎ,

মেহোল্লাসৈঃ সহমুনিগণস্তত্র গোবিন্দকুণ্ডে ॥

৬। শৌরিণা (শ্রীবসুদেব কর্তৃক) আসক্ত্যা (অনুরাগসহকারে) স্বসুত-হলিনঃ (নিজ-পুত্র বলরাম)
মিত্রপুত্রাঘশত্রোঃ অপি (ও নিজমিত্র শ্রীনন্দের নন্দন শ্রীকৃষ্ণের) শস্ত্রস্ত অর্থে (কল্যাণের নিমিত্ত) প্রতিনিধি-
তয়া (নিজপ্রতিনিধিরূপে) সন্নিযুক্তঃ (নিযুক্ত হইয়া) ভগবান্ (পূজনীয়) ভাণ্ডরিঃ (ভাণ্ডরি মুনি) সহমুনিগণঃ
(অত্যাশ্রয় মুনিগণের সহিত) স্নেহোল্লাসৈঃ (অতিশয় প্রণয়সহকারে) রহসি (নির্জনে অর্থাৎ শত্রু কংসরাজের
অজ্ঞাতসারে) তত্র (সুপ্রসিদ্ধ) গোবিন্দকুণ্ডে (গোবিন্দকুণ্ডের তীরভাগে) সত্রং কর্তুং (যজ্ঞানুষ্ঠানে) দীক্ষিতঃ
অভূৎ (ব্রতী হইয়াছিলেন) ॥ ৬ ॥

৭। তস্মিন্ সত্রে রুচিরমচিরং নব্যগব্যং স্বয়ং বা,

ধ্বজা নীতং শিরসি শুচয়ো দদ্যুরাভীররামাঃ ।

তাভাঃ কামানথ মণিগণালঙ্কৃতীঃ সৌভগঞ্চ,

প্রীত্যা সত্যং সদসি মুনয়ো হন্ত যচ্ছন্তি সত্যং ॥

৭। বাঃ (যে সকল) শুচয়ঃ (শুদ্ধচিত্তা শুদ্ধদেহা) আভীররামাঃ (গোপবধুগণ) স্বয়ং (স্বয়ং) শিরসি
নীতং (শিরোদেশে সংস্থাপিত) রুচিরং (মনোরম) নব্যগব্যং (নূতন গব্যসমূহ) ধ্বজা (বহনপূর্বক) অচিরং
(সত্বর) তস্মিন্ (সেই) সত্রে (যজ্ঞে) দদ্যুঃ (অর্পণ করিতেছিলেন) অথ (অনন্তর) হন্ত (অহো !) মুনয়রপি
(যাজ্ঞিক মুনিগণও) সত্যঃ (সত্যই) সদসি (সেই যজ্ঞসভায়) প্রীত্যা (প্রীতিসহকারে) তাভাঃ (গোপবধুগণকে)
কামান্ (কাম্যবিষয়সমূহ), মণিগণালঙ্কৃতীঃ (মণিময় অলঙ্কাররাজি) সৌভগং চ (ও সৌভাগ্য) যচ্ছন্তি (দান
করিয়াছিলেন)—সত্যং (ইহা সত্যকথা) ॥ ৭ ॥

৮। নানারুক্ষৈর্মধুকররুতশৃঙ্গি-পুষ্পাভিরমৈঃ,

কুঞ্জস্তোমৈরপি চ পরিতস্তাদৃশৈব্রাজিতশ্চ ।

সৌরভ্যাটোঃ কুমুদকমলৈঃ শীধুফুল্লৈর্বিরাজৎ,-

পানীয়শ্চ স্বকৃতসরসস্তীরকুঞ্জে বসন্তী ॥

৯। শ্রুত্বৈবৈতন্নিভূতবিবৃতিং সূক্ষ্মধী-শারিকাস্থা,-

দুৎকণ্ঠাভিস্তরলিতমনাঃ সপ্রিয়ালীগণা সা ।

স্নাত্বা সম্যগ্ বিবিধবসনৈভূ'ষণৈভূ'ষিতা জাক্,

কাশ্মীরৈস্তৎপ্রণয়পটলৈরপ্যালং রুষিতা চ ॥

৮।৯। মধুকর-রুতশৃঙ্গি-পুষ্পাভিরামৈঃ (ভ্রমররাজির গুঞ্জে মুখরিত পুষ্পসমূহের সমাবেশে মনোরম)
নানারুক্ষৈঃ (বিবিধ বৃক্ষ) অপি চ (ও) তাদৃশৈঃ (তাদৃশ) কুঞ্জস্তোমৈঃ (কুঞ্জসমূহদ্বারা) পরিতঃ (চতুর্দিকে)
ব্রাজিতশ্চ (সুশোভিত [ও]) সৌরভ্যাটোঃ (সৌরভযুক্ত) শীধুফুল্লৈঃ (মধুপূর্ণ) কুমুদ-কমলৈঃ (কুমুদকমলরাজি-
দ্বারা) বিরাজৎপানীয়শ্চ (শোভিত জলপূর্ণ) স্বকৃতসরসঃ (নিজ-নির্মিত সরোবরের অর্থাৎ শ্রীরাধাকুণ্ডের)
তীরকুঞ্জে (তীরস্থিত কুঞ্জমধ্যে) বসন্তী (বিরাজমানা) সপ্রিয়ালীগণা (প্রিয়সখীগণের সহিত সম্মিলিতা) সাঃ
রাধিকা (শ্রীমতী রাধিকা) 'সূক্ষ্মধী'-শারিকাস্থাং ('সূক্ষ্মবুদ্ধি' নাম্নী শারিকার মুখ হইতে) এতন্নিভূতবিবৃতিং
(এই রহস্যবর্তা) শ্রুত্বা এব (শ্রবণ করিয়াই) উৎকণ্ঠাভিঃ (উৎকণ্ঠার উদয়হেতু) তরলিতমনাঃ (চঞ্চলচিত্তা

হইয়া) ডাক্ (সত্তর) সম্যক্ স্নাত্ব (যথাবিধি স্নান সমাপনপূর্বক) বিবিধ বসনৈঃ (নানাবিধ বসন) ভূষণৈঃ ([ও] অলঙ্কারদ্বারা) ভূষিতা (বিভূষিতা হইয়া) কাশ্মীরৈঃ (কুঙ্কুমরাগ) অপি চ (ও) তৎপ্রণয়পটলৈঃ (শ্রীকৃষ্ণানুরাগে) অলং (অতিশয়) রুষিতা (রঞ্জিতা হইলেন) ॥ ৮,৯ ॥

১০ । কৃত্বা পূজামথ দিনপতেঃ শুদ্ধভাবেন শুদ্ধা,

বদ্ধাকাজ্জং হৃদয়গগনে গোষ্ঠচন্দ্রং অরন্তী ।

হৈমং কুন্তং বিহিত-বিকসদগন্ধ-হৈয়ঙ্গবীনং,

ধ্বজা প্রীত্যা শিরসি চলিতা রাধিকা স্বীয়কুণ্ডাং ॥ [বিশেষকম্]

১০ । অথ (অনন্তর) শুদ্ধা (শুদ্ধস্বরূপা [শ্রীরাধা]) শুদ্ধভাবেন (বিশুদ্ধ ভক্তিসহকারে) দিনপতেঃ (সূর্য্যদেবের) পূজাং (পূজা) কৃত্বা (করিয়া) হৃদয়গগনে (নিজের হৃদয়রূপ আকাশে) বদ্ধাকাজ্জং (চির আকাজ্জিত) গোষ্ঠচন্দ্রং (শ্রীকৃষ্ণচন্দ্রকে) অরন্তী (অরণ করিতে করিতে) শিরসি (মস্তকে) প্রীত্যা (প্রীতিসহকারে) বিহিতবিকসদগন্ধ হৈয়ঙ্গবীনং (সুগন্ধময় ঘৃতপূর্ণ) হৈমং কুন্তং (সুবর্ণ কুন্ত) ধ্বজা (ধারণ পূর্বক) স্বীয়কুণ্ডাং (নিজকুণ্ড হইতে) চলিতা ([গোবিন্দকুণ্ডের দিকে] চলিতে আরম্ভ করিলেন) ॥ ১০ ॥

১১ । স্মিতা স্মিতা পথি পথি মিথঃ কুবর্তী কৃষ্ণবর্তা,-

মর্তা তন্তানবকলনতঃ স্নিগ্ধতা শালভঞ্জী ।

প্রেমস্তোমোল্ললিত-ললিতাং নর্মফুল্লদ্বিশাখাং,

দৃষ্টা দৃষ্টা সুদতি মুমুদে নর্মভঙ্গ্যা নিকামম্ ॥

১১ । সুদতি কুন্দলতে ! (হে সুন্দরী কুন্দলতে ! [তৎকালে]) তন্ত (শ্রীকৃষ্ণের) অনবকলনতঃ (অদর্শন হেতু) আর্তা (পীড়িতা হইয়া) পথি পথি (পথমধ্যে সর্বত্র) মিথঃ (সখীগণের সহিত) স্মিতা স্মিতা (মুহূহাসসহকারে) কৃষ্ণবর্তাং কুবর্তী (কৃষ্ণকথা বলিতে বলিতে) স্নিগ্ধতা-শালভঞ্জী (প্রণয়-পুত্তলিকা-রূপিণী [শ্রীরাধা]) প্রেমস্তোমোল্ললিত-ললিতাং (শ্রীমতী ললিতাকে প্রেমোল্লাসে উচ্ছ্বসিতা [ও]) নর্মফুল্লদ্বিশাখাং (শ্রীমতী বিশাখাকে পরিহাসব্যাপারে উৎফুল্লা) দৃষ্টা দৃষ্টা (দেখিয়া) নর্মভঙ্গ্যা (তাঁহাদের পরিহাসভঙ্গী-দর্শনে) নিকামং (অতিশয়) মুমুদে (প্রীতি লাভ করিয়াছিলেন) ॥ ১১ ॥

১২ । গন্ধৈব্রাজংকুসুমপটলী-মৃষ্টমাধ্বীক-মাণ্ডদ,-

ভ্রাম্যদভৃঙ্গপ্রকরবিলসচ্ছাখ শাখিপ্রপঞ্চাঃ ।

শট্পৈঃ সাত্লেঃ সুবলিতভুবঃ স্বাত্-সৎকন্দমূলানি,-

নৃকদধ্বান-দ্বিজ-মৃগগণাশ্চারু-নানাফলানি ॥

১৩ । স্থানে স্থানে বিবিধ-বিটপি-ক্রোড়-রত্নোরুবেতঃ,

স্থানে স্থানে পরিমল-বলজ্রত্বসিংহাসনোঘাঃ ।

১২, ১৩ । [অনন্তর] সা (শ্রীরাধা), যস্মিন্ (ষাঁহার মধ্যে) গন্ধৈঃ ভ্রাজংকুসুমপটলী-মৃষ্টমাধ্বীক-মাণ্ডদ-ভ্রাম্যদভৃঙ্গপ্রকরবিলসচ্ছাখ-শাখিপ্রপঞ্চাঃ (সুগন্ধি কুসুমরাজির স্বচ্ছ মধুপানে মত্ত ও ভ্রান্ত ভ্রমরগণকর্তৃক সুশোভিত শাখা-সমৃদ্ধ বৃক্ষসমূহে সমাচ্ছন্ন [ও]) সাত্লেঃ শট্পৈঃ (নবীন ঘন তৃণরাজিদ্বারা সমাবৃত) সুবলিতভুবঃ (রমণীয় স্থলীসমূহ), স্বাত্-সৎকন্দমূলানি (সুস্বাদু উত্তম বন্দ ও মূলসমূহ), নৃকদধ্বান-দ্বিজমৃগগণাঃ (বিবিধ

স্থানে স্থানে বর-বরদরী-সানবো ভাস্তি যস্মিন্,

শৈলেন্দ্রং সা গিরিধর-করপ্রাপ্তমানং দদর্শ ॥ [যুগ্মকম্]

ধ্বনিরত পক্ষী ও চতুপদ প্রাণিগণ [ও]) চারুনানফলানি (নানাপ্রকার রমণীয় ফলসমূহ [বিরাজমান রহি-
যাছে, এবং বাহার মধ্যে]) স্থানে স্থানে (স্থানে স্থানে) বিবিধবিটপি-ক্রেড়-রত্নোৰ্বেদ্যঃ (নানাবিধ বৃক্ষরাজির
তলদেশে রত্নময় প্রশস্ত বেদীসমূহ), স্থানে স্থানে (স্থানে স্থানে) পরিমলবলদ্রব্ধসিংহাসনোঘাঃ (সৌরভশালী-
রত্নসিংহাসনসমূহ), স্থানে স্থানে (স্থানে স্থানে) বর-বরদরী-সানবঃ (উত্তম নির্বার, গুহা ও সান্নিদেশসমূহ)
ভাস্তি (শোভা পাইতেছে), গিরিধর-করপ্রাপ্তমানং ([ও] গিরিধারীর করসংস্পর্শে বাহার সম্মান লাভ হইয়াছে,
তাদৃশ) শৈলেন্দ্রং (গিরিরাজ গোবর্ধনকে) দদর্শ (দেখিতে পাইলেন) ॥ ১২, ১৩ ॥

১৪ । লক্শ্ম গোবর্ধনগিরিমথ প্রাপ্য সৌরভ্য-সারং,

শঙ্খং প্রীত্যা মুনিবরগণৈর্দত্তগব্যাহতীনাং ।

আকুণ্ঠোদ্রুৎসুখভররসেনাশু গন্তুং সমুৎকা,

শূলশ্রোণী-কুচযুগভরাগ্ধরা তন্নিবিন্দ ॥

১৪ । অথ (অনন্তর [তিনি]) গোবর্ধনগিরি লক্শ্ম (গোবর্ধন পর্বত প্রাপ্ত হইয়াই) শঙ্খং প্রীত্যা
(নিরন্তর প্রীতিভরে) মুনিবরগণৈঃ (মুনিগণকর্তৃক) দত্তগব্যাহতীনাং (প্রদত্ত ঘৃতাহতিসমূহের) সৌরভ্যসারং
(উত্তম সৌরভ) প্রাপ্য (আত্মাণপূর্বক) উদ্রুৎসুখভররসেন (তৎকালজাত আনন্দ রসে) আকুণ্ঠা (আকুণ্ঠা হইয়া)
আশু গন্তুং (দ্রুত গমনে) সমুৎকা [অপি] (আগ্রহযুক্তা হইলেও) শূলশ্রোণীকুচযুগভরাং (শূল নিতম্ব দেশ ও
কুচযুগলের ভারহেতু) মন্তরা [সতী] (মন্দগতিযুক্তা হওয়ায়) তৎ (সেই নিতম্ব ও কুচযুগলকে) নিবিন্দ
(নিন্দা করিয়াছিলেন) ॥ ১৪ ॥

১৫ । জ্ঞাত্বা তাসাং গমনমচিরং কীরবর্ষশু বক্ত্রাং,

স্মিত্বা নর্মপ্রিয়সখগণৈরাবৃতঃ সাবধানঃ ।

শৈলেন্দ্রশোপরি পরিলসন্নুদ্রুট-শ্যামবেদ্যাং,

ঘট্টীপট্টং বিদধদতুলং বল্লবাধীশ-স্নুঃ ॥

১৬ । স্মেরাং সুরক্তপটভূষণভূষিতাঙ্গীং,

মুষ্ণি স্মুরৎসমুত-হেম-ঘটীং বহন্তীম্ ।

সার্কং তথাবিধ-সখীনিবহেন রাধাং,

যান্তীং মরালগতি-চারু ললাপ পশ্যন্ ॥ [যুগ্মকম্]

১৫, ১৬ । বল্লবাধীশস্নুঃ (নন্দনন্দন শ্রীকৃষ্ণ) কীরবর্ষশু (স্বীয় শুকপক্ষীর) বক্ত্রাং (মুখ হইতে) অচিরং
(অল্পকাল মধ্যেই) তাসাং (শ্রীরাধা-প্রভৃতি গোপীগণের) গমনং (যজ্ঞক্ষেত্রে গমনের কথা) জ্ঞাত্বা (শ্রবণ
করিয়া) স্মিত্বা (মুগ্ধহাস্তসহকারে) নর্মপ্রিয়-সখগণৈঃ (পরিহাসনিপুণ প্রিয় সহচরগণ কর্তৃক) আবৃতঃ (পরি-
বেষ্টিত হইয়া) সাবধানঃ (সাবধানতা অবলম্বনপূর্বক) শৈলেন্দ্রশু (গোবর্ধন-গিরির) উপরিপরিলসন্নুদ্রুটশ্যাম-
বেদ্যাং (উপরিভাগে বিরাজমান বিচিত্র 'শ্যামবেদির' মধ্যে) অতুলং (অতুলনীয়) ঘট্টীপট্টং (ঘট্টীপট্ট অর্থাৎ
শুকগ্রহণের কার্যালয়) বিদধৎ (স্থাপন করিয়াছিলেন); [অনন্তর তিনি] স্মেরাং (স্বয়ং হাস্তরতা), সুরক্তপট-

ভূষণভূষিতাঙ্গীং (উত্তম রক্তবসন ও বিবিধ অলঙ্কারে বিভূষিতা), মূৰ্ধ্নি (মস্তকোপরি) স্মুরংসঘৃত-হেমঘটাং
বহন্তীং (ঘৃতপূর্ণ উজ্জ্বল স্মরণ কুন্তুধারিণী), তথাবিধ-সখীনিবহেন সার্থং (তাঁদৃশ সখীগণের সহিত) মরাল-
গতিচারু যান্ত্রীং (হংসেরআয় মনোরম ভঙ্গীসহকারে গতিশীলা) রাধাং (শ্রীরাধাকে) পশ্যন্ (দর্শন করিয়া)
ললাপ (এইরূপ বলিয়াছিলেন) ॥ ১৫, ১৬ ॥

১৭। অগ্রে পূর্ণবিধুং তদন্তরলসদবন্ধুকপুষ্পদ্বয়ং,
মধ্যে নিস্তলদাড়িমীফলযুগং ভঙ্গ্যা প্রকাশ্য ক্ষণম্।

মন্নেত্রস্ত চকোরভঙ্গ-শুকতামাসাদয়ন্ত্যদ্রুতা,
কেয়ং মামপি পদ্মিনী * কৃতবতী রক্তং মরালং দ্রুতম্ ॥

১৭। “অদ্রুতা পদ্মিনী (বিচিত্র ‘পদ্মিনী’রমণী [অর্থান্তরে] বিচিত্র কমলিনী-রূপিণী) কা ইয়ং (কে
ইনি) ভঙ্গ্যা (ভঙ্গীসহকারে) অগ্রে (দেহের অগ্রভাগে) পূর্ণবিধুং (মুখচ্ছলে পূর্ণচন্দ্র), তদন্তরলসদবন্ধুক-
পুষ্পদ্বয়ং (তন্মধ্যে শুভযুগলচ্ছলে বিরাজমান বন্ধুকপুষ্পদ্বয়), মধ্যে (দেহমধ্যভাগে) নিস্তলদাড়িমীফলযুগং
(স্তনযুগলচ্ছলে দাড়িমফলযুগল) প্রকাশ্য (প্রকাশপূর্বক) মন্নেত্রস্ত (আমার নয়নদ্বয়কে যথাক্রমে) চকোরভঙ্গ-
শুকতাং (চকোর, ভ্রমর ও শুকপক্ষিরূপে) আসাদয়ন্তী (পরিণত করিয়া) ক্ষণং দ্রুতং (ক্ষণকালমধ্যেই অতি
সত্বর) মাং অপি (আমাকেও) রক্তং মরালং (অনুরক্ত হংসরূপে) কৃতবতী (পরিণত করিয়াছেন)?” ১৭

১৮। ততো নিরীক্ষ্য সম্যক্ তাং প্রেম-বিহ্বল-মানসঃ।

সাশঙ্কং পঙ্কজাক্ষোহয়ং সোৎকণ্ঠোহবর্ণয়ং পুনঃ ॥ +

১৮। অথ (অনন্তর) পঙ্কজাক্ষঃ (কমললোচন) অয়ং (শ্রীকৃষ্ণ) প্রেমবিহ্বলমানসঃ (প্রেমবিহ্বল চিত্তে)
তাং (তাঁহাকে) সম্যক্ নিরীক্ষ্য (যথাযথভাবে দর্শন করিয়া) সোৎকণ্ঠং (উৎকণ্ঠাভরে) সাশঙ্কং (আশঙ্কাসহ-
কারে) পুনঃ (পুনরায়) অবর্ণয়ং (এইরূপ বর্ণন করিয়াছিলেন) ॥ ১৮ ॥

১৯। ফুল্লচম্পক-বল্লিকাবলিরিয়ং কিং নো ন সা জঙ্গমা

কিং বিদ্যুল্লতিকাততিন’ হি যনে সা খে ক্ষণতোতিনী।

কিং জ্যোতির্লহরীসতিন’ হি ন সা মূর্তিৎ বহেতদ্বৎসবং

জ্ঞাতং জ্ঞাতমসৌ সখীকুলব্রতা রাধা স্মৃটং প্রাপ্ততি ॥

১৯। ‘ইয়ং (ইনি) ফুল্লচম্পক-বল্লিকাবলিঃ কিম্? নো (প্রফুল্ল চম্পকলতারাজিই হইবেন কি? না,
[তাহা হইতে পারেনা; কারণ]) সা (চম্পকলতারাজি) জঙ্গমা ন (গতিশীলা হয়না); কিং (তবে কি ইনি)
বিদ্যুল্লতিকা-ততিঃ (বিদ্যুল্লতা-দামই হইবেন)? ন (না [তাহাও সম্ভবপর নহে; কারণ]) সা (বিদ্যুৎশ্রেণি)সঘনে
(মেঘাবৃত) খে (আকাশেই) ক্ষণতোতিনী (ক্ষণকালমাত্র প্রকাশ পাইয়া থাকে); কিং (তবে কি ইনি)

* পদ্মিন্যা লক্ষণং মৈথিল-ভানুদত্ত-কৃত-রতিমঞ্জর্যাং যথা—

“ভবতি কমলনেত্রা নাসিকা ক্ষুদ্রবক্রা, অবিরলকুচযুগ্মা দীর্ঘকেশী কুশাঙ্গী।

মূহূবচনসুশীলা নৃত্যগীতানুরক্তা, সকলতনুসুবেশা পদ্মিনী পদ্মগন্ধা” ॥

+ ইত্যস্মাৎ শ্লোকোৎপন্নং পরম্ ‘যুগ্মকম্’ ইত্যধিক-পাঠঃ।

জ্যোতির্লহরীমূর্তিঃ (দীপ্তিলহরীরই প্রবাহ হইবেম ?) ন হি (না,) [তাহাও হইতে পারেনা; কারণ]) সা (তাহা [কখনও]) মূর্তিঃ ন বহেৎ (মূর্তি ধারণ করেনা) । তৎ (অতএব) ধ্রুবং (নিশ্চিতরূপেই) জ্ঞাতং জ্ঞাতং (বুঝিতে পারিতেছি যে,) সখীকুলবৃত্তা (সখীগণ-পরিবৃত্তা) অসৌ রাধা (সেই শ্রীরাধাই) স্মৃটং প্রাপ্ততি (আমার নয়ন গোচরে বিচরণ করিতেছেন) ॥ ১৯ ॥

২০ । ইয়মিহ ন হি রাধা সা সখীভিঃ পরিতা,

বিদিতমিদমিদানীং বস্তুতত্ত্বং বিচার্য ।

মম সবিন্দমুপৈতি ক্ষারশৃঙ্গারলক্ষ্মীঃ,

সহ কলিত সুবস্মালিঙ্গনাদি-ক্রিয়াভিঃ ॥

২০ । ইদানীং (সম্প্রতি [আবার]) বস্তুতত্ত্বং (বাস্তব তত্ত্ব) বিচার্য (বিচারপূর্বক) ইদং বিদিতং [যৎ] (ইহাই জানা যাইতেছে যে,) ইহ (এখানে) ইয়ং (ইনি) সখীভিঃ পরিতা (সখীগণ-পরিবৃত্তা) সা রাধা (সেই শ্রীরাধা) ন হি (নহেন, [পরন্তু]) আলিঙ্গনাদিক্রিয়াভিঃ সহ (আলিঙ্গনাদি ক্রিয়াসমূহের সহিত) ক্ষারশৃঙ্গার-লক্ষ্মীঃ (সুপ্রশস্ত শৃঙ্গার সম্পৎই) কলিত-সুবস্মা (মনোরম মূর্তি ধারণ করিয়া) মম (আমার) সবিন্দমু(সমীপে) উপৈতি (উপস্থিত হইয়াছেন) ॥ ২০ ॥

২১ । গৌরী শ্রীবৃষভানুবংশ-বিলসৎকীর্তিধ্বজা কীর্তিদা-

গর্ভান্তঃখনি-রত্ন-কান্তিলহরী শ্রীদাম-পুণ্যানুজা ।

প্রাণপ্রেষ্টসখী-নিকায়-কুমুদোল্লাসোল্লসচ্ছন্দ্রিকা

মৎপ্রাণোরু-শিখণ্ডি-বাস-বড়ভী সেয়ং স্বয়ং রাধিকা ॥

২১ । [নিশ্চয়সহকারে পুনরায় বলিতেছেন,—]গৌরী ([যিনি] গৌরাজী), শ্রীবৃষভানুবংশবিলসৎকীর্তি-ধ্বজা ([যিনি] শ্রীবৃষভানুর বংশের রমণীয় কীর্তিপতাকা), কীর্তিদাগর্ভান্তঃখনিরত্নকান্তিলহরী([যিনি] কীর্তিদার গর্ভরূপ খনিস্থিত রত্নরাজির কান্তিলহরী), শ্রীদাম-পুণ্যানুজা ([যিনি] শ্রীদামের কল্যাণী অনুজা), প্রাণপ্রেষ্ট-সখীনিকায়কুমুদোল্লাসোল্লসচ্ছন্দ্রিকা ([যিনি] প্রাণপ্রিয়তমাসখীসমূহরূপ কুমুদরাজির উল্লাসোৎপাদনে পূর্ণ-চন্দ্রের জ্যোৎস্নারূপিণী, [এবং যিনি]) মৎপ্রাণোরুশিখণ্ডিবাসবড়ভী (আমার প্রাণরূপ ময়ূরের নিবাসের জন্ত সুন্দর বড়ভী অর্থাৎ গৃহের উন্নত স্থানবিশেষ (‘চিলা-কোঠা’)),—ইয়ং স্বয়ং (ইনি স্বয়ং) সা (সেই) রাধিকা (শ্রীরাধা) ॥” ২১ ॥

২২ । ততো গোবিন্দমালোক্য গোবর্দ্ধন-শিরোমণিম্ ।

স্মিতা চারু চলাপাঙ্গী তুঙ্গবিদ্যেদমব্রবীৎ ॥

২২ । ততঃ (অনন্তর) চলাপাঙ্গী (চঞ্চলনয়না) তুঙ্গবিদ্যা (তুঙ্গবিদ্যা) গোবর্দ্ধনশিরোমণিং (গোবর্ধনের শিরোমণিরূপ) গোবিন্দং (শ্রীকৃষ্ণকে) আলোক্য (দর্শন করিয়া) চারু স্মিতা (মনোরম মৃদুহাস্তসহকারে) ইদং (এইরূপ) অব্রবীৎ (বলিয়াছিলেন) ॥ ২২ ॥

২৩ । যঃ কল্কনৈর্দধিষটং প্রকটং বিলুপ্ত্য, নীত্বা প্রগাঢ়তমসা মিলিতোহতিতৃষ্ণঃ ।

সোহয়ং গিরীন্দ্র-শিখরং স্মৃটমারুরোহ, রাধে তব প্রিয়সখো মহিলৈকচৌরঃ ॥

২৩। “রাধে (হে রাধে !) যঃ (যিনি) অতিতৃষ্ণঃ (অতিশয় লালসা-বশতঃ) কঙ্কনৈঃ (দন্তসহকারে) দধিঘটং (দধির কলসটিকে) প্রকটং (প্রকাশে) বিলুপ্ত্য নীত্বা (লুপ্তন পূর্বক গ্রহণ করিয়া) প্রগাঢ়তমসা (ঘোর অন্ধকারে) মিলিতঃ (অন্তর্হিত হইয়াছিলেন), মহিলৈকচোরঃ (নারীহরণে সুনিপুণ), অয়ং (ইনি) তব(তোমার) সং (সেই) প্রিয়সখঃ (প্রিয় সখাই [সম্প্রতি]) ক্ষুটং (নিশ্চয়) গিরীন্দ্রশিখরং (গোবর্ধন-শিখরে) আরোহহ (আরোহণ করিয়াছেন) ॥” ২৩ ॥

২৪। মূর্তিৎ নির্জিত-নৃত-নীরদ-বলদ-গর্বোন্নতিং কৈশবীং

ক্ষুর্জদগোপবধূধ্বনদধ্বতিচমু-ধ্বংসে অরোহদগদাম্ ।

বিভ্রাজদগিরিবর্ষসুন্দরশিরঃপটে ক্ষুরস্তীং মনাগ্-

ভঙ্গ্যালিঙ্গ্য দৃশ্য প্রিয়ালিবলিতা রাধাত্যধীরাহব্রবীৎ ॥

২৪। [অনন্ত] প্রিয়ালিবলিতা (প্রিয়সখীগণের দ্বারা পরিবৃত্তা) রাধা (শ্রীরাধা) মনাগ্ভঙ্গ্যা(ঈষদভঙ্গী যুক্ত) দৃশ্য(নয়নদ্বারা)বিভ্রাজদগিরিবর্ষসুন্দর-শিরঃপটে(রমণীয় গোবর্ধনগিরির মনোরম শিখরস্থিত পটে)অর্থাৎ আসনমধ্যে) ক্ষুরস্তীং (বিরাজমান), নির্জিতনৃত-নিরদবলদ-গর্বোন্নতিং (নবীন মেঘের গর্ববিনাশক [ও])ক্ষুর্জদ-গোপবধূধ্বনদধ্বতিচমুধ্বংসে (সুন্দরী গোপবধূগণের প্রবল ধৈর্য্যরূপী সৈন্তসমূহের সংহার-বিষয়ে)অরোহদগদাং (কন্দর্পের উত্তত গদাস্বরূপ) কৈশবীং মূর্তিৎ (শ্রীকৃষ্ণের অপূর্ব শ্রীবিগ্রহটি) [নেত্রাভ্যাং নেত্রদ্বারা] আলিঙ্গ্য (আলিঙ্গন অর্থাৎ নিরীক্ষণ করিয়া) অত্যাধীরা (অতিশয় অধৈর্য্য-সহকারে) অত্রবীৎ (এইরূপ বলিয়াছিলেন) ॥

২৫। কিং নব্যাম্বুদ এষ ভব্যবদনাঃ কিং নীলরত্নাকুরঃ

কিং নীলোৎপলপুঞ্জ মূর্তিরপি কিং কস্তুরিকা-বিভ্রমঃ ।

আস্তেদেষ ন কোহপি হন্ত যদয়ং নস্তাপয়েন্নির্ভরং

তস্মাদ্গোকুলচন্দ্র এব ভবিতা শ্যামোহদ্ভুতঃ স্মাধরে ॥

২৫। “ভব্যবদনাঃ (হে সুমুখী সখীগণ !) এষঃ (ইনি) নব্যাম্বুদঃ কিং ? (নবীন জলধর কি ? [অথবা ইনি]) নীলরত্নাকুরঃ কিং ? (মরকতমণির অঙ্কুর কি ? [অথবা ইনি]) নীলোৎপলপুঞ্জমূর্তিঃ কিং ? (মূর্তিমান্ নীলোৎপলরাশি কি) ? অপি (অথবা, [ইনি]) কস্তুরিকা-বিভ্রমঃ কিং ? (কস্তুরীরাশিরই বিলাসবিশেষ কি ? [অনন্তর নিশ্চয়সহকারে বলিলেন,—]) আং (হাঁ, [এখন যথার্থবোধ হইতেছে,]); হন্ত (অহো !) যং (যে-হেতু) অয়ং (ইনি) নঃ (আমাদিগকে) নির্ভরং (অতিশয়) তাপয়েৎ (সন্তাপ দান করিতেছেন, [অতএব]) এষঃ (ইনি) তেযু (প্রাপ্তন্ত নবীন জলধরপ্রভৃতির মধ্যে) কঃ অপি ন (কোন একটিই নহেন); তস্মাৎ (স্মরণ্য) স্মাধরে (গোবর্ধন গিরিমধ্যে [ইনি]) অদ্ভুতঃ (বিচিত্রবিলাসশীল) শ্যামঃ (শ্যামতনু) গোকুলচন্দ্রঃ এব (গোকুল-চন্দ্রই) ভবিতা (হইবেন) ॥ ২৫ ॥

২৬। বিজিত-ভগণদীব্যাৎপূর্ণশুভ্রাংশু-শোভঃ, সখিনিকর-ব্রতশ্রীনা'পি কৃষ্ণেন্দুরেষঃ ।

অয়ি পিক-মধু-ভৃঙ্গ-স্মরমাকন্দযুক্তঃ, স্মরনূপতিরূপেতঃ স্মেন বঃ সন্ধিহেতো ॥

২৬। [পুনরায় প্রকৃতবিষয়টি গোপন পূর্বক বলিলেন,—] অয়ি (হে সখীগণ !) এষঃ (ইনি) সখীনিকর ব্রতশ্রীঃ (যিনি নিজ-সহচরগণ-কর্তৃক পরিবৃত্ত হইয়া অপূর্ব শোভাদ্বারা) বিজিত-ভগণ-দীব্যাৎপূর্ণশুভ্রাংশু-শোভঃ (নক্ষত্ররাজি-শোভিতপূর্ণচন্দ্রের শোভাকেও পরাভূত করেন, [সেই]) কৃষ্ণেন্দুঃ অপি ন (কৃষ্ণপক্ষীয়

চন্দ্র ও নহেন, [পরন্তু]) পিক-মধু-ভৃঙ্গ-স্মেরমাকন্দযুক্তঃ (কোকিল, বসন্ত, মধুকর ও মুকুলিত আত্মতরুর সহিত মিলিত হইয়া) স্মরনপতিঃ (কন্দর্পরাজই) শ্বেন (নিজের সহিত) বঃ (তোমাদের) সন্ধিহেতোঃ (সন্ধি-স্থাপনের জন্য) উপেতঃ (উপস্থিত হইয়াছেন) ॥ ২৬ ॥

২৭ । সোহয়ং গোষ্ঠমহেন্দ্র-পটমহিষী-বাৎসল্য-লীলাকৃতিঃ

সোহয়ং গোপমহেন্দ্রপুণ্য-বিটপি-প্রৌঢ়ামৃতোত্তমফলম্ ।

সোহয়ং প্রাণবয়শ্চ-জীবিতঘটা-রক্ষকদক্ষৌষধং

সোহয়ং ধেনুকমর্দি-জীবিত-বায়ু-ক্ষারামুধির্মাধবঃ ॥

২৭ । [পুনরায় নিশ্চয়সহকারে বলিলেন,—হে সখীগণ !] অয়ং সঃ গোষ্ঠমহেন্দ্র-পটমহিষীবাৎসল্য-লীলাকৃতিঃ (ইনি শ্রীব্রজেন্দ্রমহিষীর বাৎসল্য রসের লীলা-বিগ্রহ), অয়ং সঃ গোপমহেন্দ্রপুণ্যবিটপি-প্রৌঢ়া-মৃতোত্তমফলং (ইনি গোপরাজ শ্রীনন্দের পুণ্যতরুর সুপ্রসিদ্ধ সুপরিপক্ক অমৃতময় ফলস্বরূপ); অয়ং সঃ প্রাণ-বয়শ্চ-জীবিতঘটারক্ষকদক্ষৌষধং (ইনি প্রাণসম প্রিয়বয়স্যবৃন্দের প্রাণসমূহের রক্ষণে সুপ্রসিদ্ধ সুনিপুণ অ-দ্বিতীয় ঔষধস্বরূপ [৩]) অয়ং সঃ ধেনুকমর্দি-জীবিতবায়ু-ক্ষারামুধিঃ (ইনিই ধেনুকারী-শ্রীবলদেবের প্রাণরূপ মৎস্যের আশ্রয় সুপ্রসিদ্ধ ও সুবিশাল সমুদ্রস্বরূপ) মাধবঃ (শ্রীকৃষ্ণই) ॥” ২৭ ॥

২৮ । নিরূপ্যাবৎ শশ্বদগিরিধরমুরূপ্রেমনিবহৈঃ,

সদা সাত্ত্ব-শ্বেদ-স্পিতশুভবস্মা স্মরবশা ।

মুহুঃ কম্পাঘাতস্থলদচলদীব্যদঘৃতঘটীং,

দধারাত্যা শক্ত্যা সখি করসরোজেন সুদতী ॥

২৮ । সখি (হে সখি ! [অনন্তর]) সুদতী (সুন্দরী শ্রীরাধা) সদা (সর্বদা) এবং (এইরূপ) উরুপ্রেম-নিবহৈঃ (প্রবল প্রেমভরে) শশ্বৎ (নিরবচ্ছিন্নরূপে) গিরিধরং (শ্রীকৃষ্ণকে) নিরূপ্য (নিরীক্ষণ পূর্বক) স্মরবশাৎ (কামবিস্মৃতি [৩]) সাত্ত্বশ্বেদস্পিতশুভবস্মা (অশ্রু ও শ্বেদপ্রবাহে অভিষিক্ত হইয়া) আত্যা (কন্দর্পপীড়া-বশতঃ) মুহুঃ কম্পাঘাতস্থলদচলদীব্যদঘৃতঘটীং (নিরন্তর কম্পবেগে স্থলনোন্মুখ দিব্য ঘৃত-কলসীটিকে) কর-সরোজেন (করকমলদ্বারা) শক্ত্যা (সবলে) দধার (ধারণ করিয়াছিলেন) ॥ ২৮ ॥

২৯ । নেপথ্যালীং ললিত-ললিতাং দানিবর্ষোচিতাং তাং

ধ্বজা সন্তং ধ্বনিতমুরলীপত্রশৃঙ্গাদিজুষ্টম্ ।

ঘট্টীপালৈঃ কলিতলকুটৈর্বেষ্টিতং মিত্রবৃন্দৈঃ

পশুন্ত্যস্তাঃ স্মিত-বলিতয়া হেলয়া চারু চেলুঃ ॥

২৯ । [অনন্তর] তাঃ (সেই গোপীগণ) দানিবর্ষোচিতাং (দানাদ্যাক্ষের উপযোগী) ললিত-ললিতাং (পরম রমণীয়) নেপথ্যালীং (বেশভূষা) ধ্বজা (ধারণপূর্বক) সন্তং (অবস্থিত), ধ্বনিতমুরলী-পত্রশৃঙ্গাদিজুষ্টম্ (মুরলী, পত্র ও শৃঙ্গাদিবাচ্যুত), কলিতলকুটৈঃ (বেত্রধারী) ঘট্টীপালৈঃ (ঘট্টপালক) মিত্রবৃন্দৈঃ (মিত্রবর্গকর্তৃক) বেষ্টিতং (পরিবেষ্টিত) তাং (সেই শ্রীকৃষ্ণকে) পশুন্ত্যঃ (দেখিতে দেখিতে) স্মিত-বলিতয়া (মৃদুহাস্য শোভিত) হেলয়া (‘হেলা’র [ভাববিশেষের] অভিব্যক্তিসহকারে) চারু (সুন্দরভাবে) চেলুঃ (চলিতে লাগিলেন ॥ ২৯ ॥

৩০ । মত্তান্তা মধুরৈর্ভাবৈর্মধুরা মধুমঙ্গলঃ ।

দৃষ্ট্বা স্মিতাথ সক্রোধযুবাচ মধুমর্দনম্ ॥

৩০ । অথ (অনন্তর) মধুমঙ্গলঃ (শ্রীমধুমঙ্গল-নামক নর্মসখা) মধুরৈঃ (মধুর) ভাবৈঃ (ভাবসমূহের সমাবেশে) মত্তাঃ (প্রমত্তা) মধুরাঃ তাঃ (সেই সুন্দরীগণকে) দৃষ্ট্বা (নিরীক্ষণপূর্বক) স্মিতা (অস্ফুট মুহূহাস্তসহকারে মধুমর্দনং (শ্রীকৃষ্ণকে) সক্রোধং (ক্রোধের সহিত) উবাচ (বলিতে লাগিলেন) ॥ ৩০ ॥

৩১ । গর্বেণ ফুল্লমধুনা মধুনাতিমত্তা, মত্তালিভিঃ সমমমন্দবলাহবলাপি ।

গচ্ছত্যসৌ স্ফুটমদন্তকরা হি রাধা, বাধাং কথং ন হি বয়স্য বলাং করোষি ॥

৩১ । “বয়স্য (হে সখে !) অসৌ (সেই) রাধা (শ্রীরাধা) অবলা অপি (অবলা হইলেও) অধুনা (সম্প্রতি) মধুনা (মধুপানে) অতিমত্তা (প্রমত্তা, [অতএব]) অমন্দবলা (প্রবলা হইয়া) অদন্তকরা হি (কর দান না করিয়াই) মত্তালিভিঃ সমং (প্রমত্তা সখীগণের সহিত) স্ফুটং (প্রকাশ্য ভাবে) গর্বেণ ফুল্লং (গর্বভরে উৎফুল্ল ভাব প্রকাশপূর্বক) গচ্ছতি (চলিয়া যাইতেছেন; [অতএব তুমি]) কথং (কী হেতু) বলাং (বলপূর্বক)[ইমাঃ] বাধাং (ইহাদিগকে বাধা) ন হি করোষি (দান করিতেছ না) ? ৩১ ॥

৩২ । হরিং জেতুং শক্তাং মদননূপতেঃ শক্তিমতুলাং

ভ্রমদঘটীধ্বানাং গতিবিলসিতৈস্তাং স কলয়ন্ ।

উদঞ্চম্মারোদ্ধদ্রমবিকৃতিমাগুষ্ঠ্য কপটা-

ম্মারোষাদেষ স্ফুটমিদমবাদীং সহচরান্ ॥

৩২ । এষঃ সঃ (এই শ্রীকৃষ্ণ) অতঃ (অনন্তর) হরিং (শ্রীবিষ্ণুকে, অর্থান্তরে—সিংহকে) জেতুং (জয় করিতে) শক্তাং (সমর্থ্য) মদননূপতেঃ (কন্দর্পরাজের) অতুলাং শক্তিং (অতুলনীয় শক্তিস্বরূপা, অর্থান্তরে—অস্ত্রবিশেষরূপা), গতিবিলসিতৈঃ (গতিভঙ্গীহেতু) ভ্রমদঘটীধ্বানাং (চঞ্চল কিঙ্কিনীর শব্দযুক্তা) তাং (শ্রী-রাধাকে) কলয়ন্ (নিরীক্ষণ করিতে করিতে) উদঞ্চম্মারোদ্ধদ্রমবিকৃতিং (প্রবল কন্দর্পজনিত ভ্রমবিকার) আগুষ্ঠ্য (গোপন করিয়া) কপটাং (কপটভাব-বশতঃ) ম্মারোষাং (মিথ্যা ক্রোধপ্রকাশপূর্বক) সহচরান্ (সহ-চরগণকে) স্ফুটং (প্রকাশ্যে) ইদং (এইরূপ) অবাদীং (বলিলেন) ॥ ৩২ ॥

৩৩ । সত্যং ব্রবীতি মধুমঙ্গল এষ ধূর্তা, দানং নিপাত্য মম যান্তি মদোরুগর্বাঃ ।

পশ্যাচ্চ দর্পমধুনা মম মিত্রবর্গ, গৃহ্মামি দানমচিরাদহমেক এব ॥

৩৩ । “মিত্রবর্গ ! (হে মিত্রগণ !) ধূর্তাঃ (এই ধূর্তাগণ) মদোরুগর্বাঃ (মত্ততা-বশতঃ অতিশয় গর্বসহ-কারে) মম (আমার) দানং (দান) নিপাত্য (লোপ করিয়া অর্থাৎ না দিয়াই) যান্তি [ইতি] (চলিয়া যাইতে-তেছে,—ইহা) এষঃ (এই) মধুমঙ্গলঃ (মধুমঙ্গল) সত্যং (সত্যই) ব্রবীতি (বলিয়াছেন); অচ্চ অধুনা (অচ্চ এইক্ষণেই [তোমরা]) মম (আমার) দর্পং (বীর্ষ-দর্প) পশ্য (প্রত্যক্ষ কর),—অহং (আমি) একঃ এব (একা-কীই) অচিরাং (সত্তর) দানং (দান) গৃহ্মামি (গ্রহণ করিতেছি) ॥ ৩৩ ॥

৩৪ । শৃঙ্গাণি বাদয়ত ভো যুরলীপ্তথালীঃ, সংরক্ষত স্ফুটমিতস্তত এব যান্তিঃ ।

রাধামহং কুটিলযৌবত-বর্ষ-নাথাং, রুদ্ধাং করোমি সহসা ভুজয়োযুগেন ॥

৩৪। ভোঃ (হে মিত্রগণ ! [তোমরা]) শৃঙ্গাণি তথা মুরলীঃ (শৃঙ্গ ও মুরলীসমূহের) বাদয়ত (ধ্বনি কর); ইতস্ততঃ (চতুর্দিকে) যান্ত্রীঃ (গমনরতা) আলীঃ (সখীগণকে) ক্ষুটং এব (প্রকাণ্ডভাবেই) সংরক্ষত (অবরুদ্ধ কর); অহং (আমি) কুটিলযৌবত-বর্ষনাথাং (কুটিলযৌবনরূপ প্রভুর আশ্রিতা) রাধাং (শ্রীরাধাকে) ভুজয়োঃ যুগেন (ভুজযুগলদ্বারা) সহসা (বলপূর্বক) রুদ্ধাং কেরোমি (অবরুদ্ধা করিতেছি) ॥ ৩৪ ॥

৩৫। ঘট্টীপালসহস্রবর্ষ সুবল ত্বং তাং বিশাখাং হঠাদ্-

ঘট্টীকুট্টিমপট্টরক্ষকসথে চিত্রাং ত্বমত্রোজ্জ্বল।

সভ্যশ্রেষ্ঠ বসন্ত চম্পকলতাং ত্বং তুঙ্গবিজ্ঞাং তথা

বত্সপ্রেক্ষক-লক্ষদক্ষ ললিতাং ত্বং কোকিলাবেষ্টয় ॥

৩৫। ঘট্টীপালসহস্রবর্ষ সুবল ! (হে অসংখ্য ঘট্টপাল শ্রেষ্ঠ সুবল !) ত্বং (তুমি) তাং (সুপ্রসিদ্ধা) বিশাখাং (বিশাখাকে) হঠাৎ (বলপূর্বক) আবেষ্টয় (আবদ্ধা কর), ঘট্টীকুট্টিম-পট্ট-রক্ষক (হে শুদ্ধগ্রহণ কার্যালয়ের শ্রেষ্ঠ রক্ষক) সথে উজ্জ্বল ! (সথে উজ্জ্বল !) ত্বং (তুমি) অত্র (এস্থানে) চিত্রাং (চিত্রাকে [আবদ্ধা কর]), সভ্যশ্রেষ্ঠ বসন্ত ! (হে সভ্যপ্রবর বসন্ত !) ত্বং (তুমি) চম্পকলতাং (চম্পকলতা) তথা (ও) তুঙ্গবিজ্ঞাং (তুঙ্গবিজ্ঞাকে [আবদ্ধা কর]); বত্সপ্রেক্ষক-লক্ষ-দক্ষ কোকিল ! (হে অসংখ্য পথনিরীক্ষকগণের অগ্রগণ্য কোকিল !) ত্বং [চ] (তুমিও) ললিতাং (ললিতাকে [আবদ্ধা কর]) ॥ ৩৫ ॥

৩৬। সম্মেরৈস্তৈঃ সপদি পরিতো বেষ্ট্যমানাভিরাভি-

বাগাটোপৈঃ প্রিয়সখকুলেদ্বাশু সংস্তুভিতেষু।

রঙ্গৈর্ভঙ্গ্যা কুটিলবচসাং রাধয়া সংস্তুতোহসৌ

কৃষ্ণঃ কোপাদিব সখি তদা গর্বিতাং তামবাদীং ॥

সখি (হে সখি ! [অনন্তর]) সপদি (তৎক্ষণেই) সম্মেরৈঃ (মুহূহাস্মরত) তৈঃ (সেই শ্রীকৃষ্ণসহচরগণকর্তৃক) পরিতঃ (চতুর্দিকে) বেষ্ট্যমানাভিঃ (অবরুদ্ধা) আভিঃ (এই গোপিকাগণ) বাগাটোপৈঃ (বাক্যাড়ম্বরদ্বারা) প্রিয়সখ কুলেষু (প্রিয় সহচরবৃন্দকে) আশু (সত্ত্বর) সংস্তুভিতেষু (শুদ্ধভাবে ধারণ করাইলে), রাধয়া (শ্রীরাধাকর্তৃক) রঙ্গৈঃ (রঙ্গসহকারে) কুটিলবচসাং ভঙ্গ্যা (কুটিলবাক্যভঙ্গীদ্বারা) সংস্তুতঃ (বস্তুত প্রশংসিত হইয়া) অসৌ কৃষ্ণঃ (সেই শ্রীকৃষ্ণ) তদা (তৎকালে) কোপাং ইব (ক্ৰোধভরেই যেন) গর্বিতাং (গর্বিতা) তাং (শ্রীরাধাকে) অবাদীং (এইরূপ বলিয়াছিলেন) ॥ ৩৬ ॥

৩৭। নিত্যং গর্বিণি বন্যবত্সনি মিষাং সংগোপ্য গব্যাদিকং

বিক্রীণাসি শঠে ত্বমত্র পতিতা ভাগ্যেন হস্তেহত্ব মে।

ত্বাং বন্ধোরুমনোজরাজপুরতো নেম্যাম্যবশ্যং তথা

প্রীত্যা যচ্ছতি মহমেব স যথা তারুণ্যরত্নানি বঃ ॥

“গর্বিণি শঠে ! (হে গর্বশীলে ধূর্তে !) ত্বং (তুমি) নিত্যং (সর্বদাই) বন্যবত্সনি (বন্যপথে) মিষাং (ছল-পূর্বক) দধ্যাদিকং (দধি-প্রভৃতি) সংগোপ্য (গোপন করিয়া) বিক্রীণাসি (বিক্রয় কর; [পরন্তু]) অত্ব (অত্ব) ভাগ্যেন (ভাগ্যক্রমে) অত্র (এস্থানে) মে (আমার) হস্তে পতিতা (হাতে ধরা পরিয়াছ); ত্বাং ([অতএব]

তোমাকে) বন্ধা (বন্ধনপূর্বক) তথা (এরূপভাবেই) উরুমনোজরাজ-পুরতঃ (মহাপরাক্রমশালী কন্দর্পমহা-
রাজের সম্মুখে) নেম্যামি (লইয়া যাইব),— যথা (যাহাতে) সঃ (তিনি) শ্রীত্যা (শ্রীতির সহিত) অবশ্যং
(নিশ্চয়) মত্বং এব (আমাকেই) বঃ (তোমাদের) তারুণ্যরত্নানি (যৌবনরত্নসমুদয়) যচ্ছতি(দান করেন)॥”৩৭

৩৮ । আত্মদ্বিধানপ্যবলাগণান্ কিং, নেম্যামি তস্তোরুনুপশ্য পার্শ্বে ।

দাস্তামি শিক্ষামহমেব সাক্ষা, তদদ্বিতীয়ো ব্রজপত্তনেহস্মিন্ ॥

৩৮ । [অনন্তর কোপ প্রকাশপূর্বক বলিলেন] আঃ (আঃ) স্বদ্বিধান (তোমাদের আয়) অবলাগণান্
অপি (অবলাগণকেও আবার) উরুরাজস্ত তস্ত (সেই কন্দর্প মহারাজের) পার্শ্বে (নিকটে) কিং নেম্যামি
লইয়া যাইব কেন ? [পরন্তু] অস্মিন্ (এই) ব্রজপত্তনে (ব্রজপুরে) তদদ্বিতীয়ঃ (কন্দর্পরাজের অভিন্নবিগ্রহ) অহম্
এব (আমিই) সাক্ষাৎ (সাক্ষাদভাবে) শিক্ষাং দাস্তামি ([তোমাদিগকে] শাস্তি দান করিব; গুঢ় অর্থ—এই
ব্রজপুরে ‘তদদ্বিতীয়ঃ’ অর্থাৎ সেই মন্থেরও পরাভবকারী অর্থাৎ সাক্ষাৎ মন্থ-মন্থ আমি স্বয়ংই তোমা-
দিগকে কন্দর্প-বিছায় শিক্ষা দান করিব) ॥ ৩৮ ॥

৩৯ । বধ্লামি তুর্গমনয়া বনমালয়া ত্বাং, মথ্লামি হস্ত দশনচ্ছদমত্র দন্তৈঃ ।

সন্দারয়ামি কুচয়োযুগলং নখাষ্ট্রে, দানং ন চেজ্ঝটিতি যচ্ছসি চৌরিকে ত্বম্ ॥

৩৯ । হস্ত চৌরিকে (হে চৌর্যরতে !) ত্বং (তুমি) চেৎ (যদি) ঝটিতি (সত্তর) দানং (আমাদের প্রাপ্য
শুল্ক) ন যচ্ছসি (প্রদান না কর, [তাহা হইলে আমি]) তুর্গং (শীঘ্রই) অত্র (এস্থানে) অনয়া (এই) বনমালয়া
(বনমালাদ্বারা) ত্বাং (তোমাকে) বধ্লামি (বন্ধন করিব); দন্তৈঃ (নিজদন্তরাজি দ্বারা) দশনচ্ছদং ([তোমার]
ওষ্ঠকে) মথ্লামি (দংশন করিব); নখাষ্ট্রেঃ (নখরূপ অস্ত্রদ্বারা) কুচয়োঃ যুগলং ([তোমার] স্তনযুগলকে)
সন্দারয়ামি (বিদীর্ণ করিব) ॥ ৩৯ ॥

৪০ । ইখং প্রজল্লরভসাত্তরসা তদীয়, রক্তাস্বরাক্ষলমনল্লক-চঞ্চলেহস্মিন্ ।

ধতুং সমিচ্ছতি রুযা পরুযাক্ষরং তং, চঞ্চদৃগঞ্চলকলা সুললাপ রাধা ॥

৪০ । অনল্লক-চঞ্চলে (মহা-চঞ্চল) অস্মিন্ (শ্রীকৃষ্ণ) ইখং (এইরূপ) প্রজল্লরভসাৎ(বাক্যাভ্যন্তর প্রকাশ
পূর্বক) তরসা (সবেগে) তদীয়-রক্তাস্বরাক্ষলং (শ্রীরাধার রক্তবসনের অঞ্চল) ধতুং (ধারণ করিতে) সমিচ্ছতি
(উত্তত হইলে) চঞ্চল-দৃগঞ্চলকলা (চঞ্চল কটাক্ষভঙ্গীযুক্তা) রাধা (শ্রীরাধা) রুযা (ক্রোধভরে) তং (তাহার
প্রতি) পরুযাক্ষরং (কঠোরস্বরে) সুললাপ (এইরূপ বলিয়াছিলেন) ॥ ৪০ ॥

৪১ । দূরেষু তিষ্ঠ ন হি মাং স্পৃশ ধৃষ্ট ধূর্ত, যান্তীং সুযাগভবনং ত্রিভূতীং পবিত্রাম্ ।

স্পৃষ্টং তবাচ্চ মরুতাপি মদীয়গব্যং, শ্যামীভবন ভবিতা শুভযজ্ঞযোগ্যম্ ॥

৪১ । “ধৃষ্ট ধূর্ত ! (হে ধৃষ্ট ! হে ধূর্ত !) দূরেষু তিষ্ঠ (তুমি দূরেই থাক),—সুযাগভবনং যান্তীং (যজ্ঞ-
ভবনে গমনরতা) পবিত্রাং (পবিত্রা [ও]) ত্রিভূতীং (ত্রতপরায়ণা) মাং (আমাকে) ন হি স্পৃশ
(স্পর্শ করিও না); অচ্চ (অচ্চ) মদীয়গব্যং (আমার এই ঘৃত) তব (তোমার) মরুতা অপি স্পৃষ্টং
(গাত্র-বায়ুর সংস্পর্শে) শ্যামীভবনং (কৃষ্ণবর্ণ হইলে আর) শুভযজ্ঞযোগ্যং (শুভ যজ্ঞক্রিয়ার যোগ্য) ন
ভবিতা (হইবে না) ॥” ৪১ ॥

৪২ । কামার্ণবোচ্ছলিত-ঘর্মজলাভিষেকৈঃ, শুদ্ধোহস্মি কিং ন কিল পশ্যসি দীর্ঘনেত্রে ।
তস্মাত্ত্বয়া সহ মহোজ্জ্বলনাম সত্রং, কতুং লসামি সময়া শুভধর্মপত্ন্যা ॥

৪২ । [তদন্তরে শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন,—]“দীর্ঘনেত্রে (হে আয়ত নয়নে !) কামার্ণবোচ্ছলিতঘর্মজলাভি-
ষেকৈঃ ([আমি] কামসমুদ্র হইতে উচ্ছলিত ঘর্মজলরাশিতে স্নানহেতু) শুদ্ধঃ অস্মি (শুদ্ধ হইয়াছি, [তুমি]) ন
কিল পশ্যসি কিম্ (ইহা দেখিতেছনা কেন ? অথবা, তুমি ইহা দেখিতেছনা কি) ? তস্মাৎ (আর সেই হেতুই
[আমি]) সময়া (সুযোগ্যা) শুভধর্মপত্ন্যা (মঙ্গলময়ী ধর্মপত্নীরূপা) তয়া সহ (তোমার সহিত) মহোজ্জ্বল-নাম
(‘মহা-শৃঙ্গার’-নামক) সত্রং (যজ্ঞ) কতুং (সম্পাদনের জগুই) লসামি (বিরাজ করিতেছি) ॥” ৪২ ॥

৪৩ । এতাং বয়শ্চ মুদুহ্যতবচঃপ্রবন্ধ-রঙ্গৈঃ সুরঞ্জিততরাং নিতরাং বিধায় ।

দানং গৃহাণ নিজমাস্থিতি কোকিলোক্ত-মাশ্রত্য সন্মিতমনস্তবিচিত্রলীলঃ ॥

৪৪ । সব্যং করং সুভগ-সব্যকটৌ নিধায়া,-সব্যেন কৃষ্টপটমৃষ্টমুখাঙ্কগুণ্ঠাম্ ।

শীর্ষিঃ সুরন্নবঘূতোজ্জ্বল-হেমকুস্তাং, ভঙ্গ্যা ভ্রমৎস্মিতদৃশং স জগাদ রাধাম্ ॥ [যুগ্মকম্]

৪৩,৪৪ । ‘বয়শ্চ (হে সখে [শ্রীকৃষ্ণ]) মুদুহ্যতবচঃপ্রবন্ধরঙ্গৈঃ ([তুমি] মুদু ও প্রিয়বাক্য-প্রবন্ধবৈচিত্রী-
দ্বারা) এতাং (এই শ্রীরাধাকে) নিতরাং (অতিশয়) সুরঞ্জিততরাং (অনুরাগযুক্তা) বিধায় (করিয়া) আশু
(শীঘ্রই) নিজং (নিজপ্রাপ্য) দানং (দান) গৃহাণ (গ্রহণ কর),’ ইতি কোকিলোক্তং ([প্রিয়সখা] কোকিলের
এইরূপ বাক্য) আশ্রত্য (শ্রবণ করিয়া) অনস্তবিচিত্রলীলঃ (অনস্ত বিচিত্র-লীলাশালী) সঃ (শ্রীকৃষ্ণ) সুভগ-
সব্যকটৌ (সুরম্য বামকটিদেশে) সব্যং করং (বাম হস্ত) নিধায় (অর্পণপূর্বক) অসব্যেন (দক্ষিণ হস্তে) কৃষ্ট-
পটমৃষ্টমুখাঙ্কগুণ্ঠাং (আকৃষ্টবস্ত্রদ্বারা মুখমণ্ডলের অর্ধ অবগুণ্ঠনকারিণী), শীর্ষিঃ (মস্তকোপরি) সুরন্নবঘূতোজ্জ্বল-
হেমকুস্তাং (উত্তম-নূতনঘূতপূর্ণ উজ্জ্বল স্বর্ণকলসধারিণী [৩]) ভঙ্গ্যা ভ্রমৎস্মিতদৃশং (সহাস-কটাক্ষভঙ্গীয়ুক্তা)
রাধাং (শ্রীরাধাকে) সন্মিতং (মুদুহ্যত-সহকারে) জগাদ (এইরূপ বলিলেন (৪৫তম-৮৫তম পত্র পর্য্যন্ত)) ॥৪৪

৪৫ । ঘটীকু টিমমৃষ্ট-পট্টনিকটে রাধে ঘটীং স্থাপয়

প্রোতৎসৌরভসদ্বপদ্ব-পবনৈঃ শ্রান্তিং ক্ষণং বারয় ।

দীব্যন্নব্য-সুগব্যদানবিলসল্লেক্ষং মুহুঃ কারয়

ক্রুরশালি-কুলশ্চ দানমচিরাদারাং স্বয়ং দাপয় ॥

৪৫ । “রাধে ! (হে শ্রীরাধে ! [তুমি]) ঘটীকুট্টিম-মৃষ্ট-পট্টনিকটে (এই ঘটচত্বরের উপরে সুমার্জিত
[বিশুদ্ধ] পটের নিকটে) ঘটীং (নিজের ঘূতকলস) স্থাপয় (রক্ষা কর); প্রোতৎসৌরভসদ্বপদ্ব-পবনৈঃ (পদ্ব-
পুষ্পসমূহের সৌরভযুক্ত বায়ুর সেবনে) ক্ষণং (ক্ষণকালেই) শ্রান্তিং বারয় (শ্রান্তি অপনোদন কর); মুহুঃ
(সহরই) দীব্যন্নব্য-সুগব্যদানবিলসল্লেক্ষং কারয় (নূতন উত্তম গব্যসমূহের দানবিষয়ক লেখপত্র অর্থাৎ দানের
হিসাবপত্র রচনা করাও); স্বয়ং ([এবং] তুমি স্বয়ংই) আরাং (নিকটে থাকিয়া) অচিরাং (শীঘ্রই) ক্রুরশ্চ (কু-
টিলমতি) আলিকুলশ্চ (নিজ-সখীগণের) দানং (দান) দাপয় (আদায় করাইয়া দাও) ॥ ৪৫ ॥

৪৬ । আগচ্ছ হে লিপিপতে মধুমঙ্গলেহ, পঞ্জিৎ পঠন্ দৃঢ়মতিঃ কুরু সত্যলেখম্ ।

উৎকোচলোভভরতো যদি নাশয়েত্বং, দ্রব্যানি মে কিল তদা ভবিতাসি দণ্ড্যঃ ॥

৪৬। হে লিপিপতে মধুমঙ্গল ! (হে লিপিকর মধুমঙ্গল !) ইহ আগচ্ছ (এখানে এস); দৃঢ়মতিঃ (দৃঢ়-চিন্তে) পঞ্জীং পঠন্ (পঞ্জিকা অর্থাৎ দানা-বিষয়ক অঙ্কের পুস্তিকা পাঠ করিয়া) সত্যলেখং কুরু (যথার্থ দান পত্র রচনা কর); ত্বং (তুমি) যদি (যদি) উৎকোচলোভভরতঃ (উৎকোচের লোভে) মে (আমার) দ্রব্যানি (দান দ্রব্যের) নাশয়েঃ (ক্ষতি অর্থাৎ যথার্থ প্রাপ্য অপেক্ষা অল্প দান নির্ণয় কর), তদা (তাহাইলে) কিল (নিশ্চয়ই) দণ্ড্যঃ (দণ্ডনীয়) ভবিতাসি (হইবে) ॥ ৪৬ ॥

৪৭। আগচ্ছ কচ্ছমবধেহি বিধেহি লেখং, দানং হু দেহি ন হি ধেহি কলিং হি রাধে।

বীটীঞ্চ ভুজ্জ্ব সুরসং কুরু বক্তৃবিস্বং, পুণ্যাহমাচর পুরঃ সময়ঃ শুভোহয়ম্ ॥

৪৭। রাধে (হে রাধে !) কচ্ছম্ (এই পর্বতের উপরে) আগচ্ছ (এস); অবধেহি (কর্তব্যবিষয়ে মনো-যোগ দান কর); লেখং (দানপত্র) বিধেহি (সম্পাদন কর), দানং হু দেহি (দান প্রদান কর); কলিং নহি ধেহি হি (কোন বিষয়েই বিবাদ বা কলহ করিওনা) বীটীঞ্চ ভুজ্জ্ব চ (তাম্বুল-বীটিকা অর্থাৎ পানের খিলি ভক্ষণ কর) বক্তৃবিস্বং (মুখমণ্ডলটি) সুরসং কুরু (সুরস কর); পুরঃ (সম্মুখবর্তী অর্থাৎ উপস্থিত) অয়ং (এই) সময়ঃ (সময়টি) শুভঃ (মঙ্গলজনক; [অতএব এখন]) পুণ্যাহং (পুণ্যাহ-ক্রিয়ার) আচর (আচরণ কর) ॥ ৪৭ ॥

৪৮। যন্ত যন্নিতদানমমুগ্ধা, বস্তনঃ সূদৃঢ়মুচ্যতে ময়া।

তত্তদেব কিল লিখ্যতাং ত্বয়া, যত্ততো লিখনশূর বয়ন্ত ॥

৪৮। লিখনশূর বয়ন্ত (হে লিখন-নিপুণ সখে মধুমঙ্গল !) ময়া (আমি) অমুগ্ধা (এই) যন্ত বস্তনঃ (যে বস্তুর) যৎ (যে) নিয়তদানং (নির্দিষ্ট দান) দৃঢ়ং (দৃঢ়তাসহকারে) উচ্যতে (বলিয়া যাইতেছি), ত্বয়া (তুমি) যত্ততঃ (যত্নসহকারে) তৎ তৎএব কিল (তাহাই) লিখ্যতাং (লিপিবদ্ধ কর) ॥ ৪৮ ॥

৪৯। গব্যন্ত ভব্যবদনে প্রতিপাত্রমত্র, দানং কিল প্রতিজনং ব্রজসুন্দরীগাম্।

বৃন্দানি পঞ্চ বিলসন্নবহীরকাণাং, যৎ সৌভাগাদিকমলভ্যমেনে লভ্যম্ ॥

৪৯। 'ভব্যবদনে (হে সুমুখি শ্রীরাধে !) অত্র (এখানে) ব্রজসুন্দরীগাং (ব্রজসুন্দরীগণের) প্রতিজনং কিল (প্রত্যেকের) গব্যন্ত (গব্য বস্তুর) প্রতিপাত্রং (প্রত্যেক ভাগের সম্বন্ধে) বিলসন্নবহীরকাণাং (রমণীয় নূতন হীরকখণ্ডের) পঞ্চ বৃন্দানি (পাঁচ দফা) দানং (দান নির্দিষ্ট হইল); যৎ (যেহেতু) অনেন (এই গব্যদ্বারা) অলভ্যং (অত্র উপায়ে অলভ্য) সৌভাগাদিকং (সৌভাগ্যাদির) লভ্যং (লাভ হয়) ॥ ৪৯ ॥

৫০। সীমন্তকাস্তিবিলসন্নবরাগ-বল্লভ-সিন্দুরয়োস্তপন-কাস্ত-মণীন্দ্রলক্ষ্মম্।

বেণীবরালককুলোজ্জ্বল-কজ্জলানাং, গারুত্মতেন্দ্রমণি-মঞ্জুল-লক্ষ্ম-যুগ্মম্ ॥

৫০। সীমন্তকাস্তি-বিলসন্নবরাগবল্লভ সিন্দুরয়োঃ ([তোমাদের] সীমন্তের কাস্তি ও নবীন রক্তিমাযুক্ত মনোরম সিন্দুরের নিমিত্ত) তপনকাস্ত-মণীন্দ্রলক্ষ্মং (এক-লক্ষ সূর্য্যকাস্ত মণি [ও] বেণীবরালককুলোজ্জ্বল-কজ্জলানাং (উত্তম বেণী, অলকরাশি ও উজ্জ্বল কজ্জলরাগের নিমিত্ত) গারুত্মতেন্দ্রমণি-মঞ্জুললক্ষ্মযুগ্মং (দুইলক্ষ রমণীয় মরকতমণি [দানরূপে নির্দিষ্ট হইল]) ॥ ৫০ ॥

৫১। স্বর্ণর্কচন্দ্র-নিভ-ভালতলশ্চ সূত্র, শুভ্রাংশুকাস্তমণিলক্ষ্মমতুচ্ছশোভম্।

কস্তুরিকা-রচিতভালবিশেষেকশ্চ, গারুত্মতৈর্ঘটিত-চন্দ্রমসৌহবু'দানি ॥

৫১। সুদ্র ! (হে সুন্দরি !) স্বর্ণাৰ্ধচন্দ্রনিভ-ভাল-তলস্থ (সুবর্ণরচিত অৰ্ধচন্দ্রের গ্রায় আকৃতিবিশিষ্ট ললাট দেশের নিমিত্ত) অতুচ্ছশোভং (পরমশোভাসম্পন্ন) শুভ্রাংশুকান্তমণিলক্ষং (একলক্ষ চন্দ্রকান্তমণি[৩]) কস্তুরিকা-রচিতভালবিশেষকস্থ (ললাটে কস্তুরীরস-রচিত তিলকবিশেষের নিমিত্ত) গারুড়তৈঃ ঘটিত-চন্দ্র-মসঃ অবুর্দানি (মরকতমণিরচিত অবুর্দ(দশকোটি)সংখ্যক চন্দ্র [দানরূপে নিগীত হইল]) ॥ ৫১ ॥

৫২। ক্রয়ুগকস্থ কুটিলস্থ শরাসনানি, সন্নীলরত্নরচিতাশ্রুতানি পঞ্চ।

কর্ণদ্বয়স্থ রুচিরস্থ মনোজ্ঞ-নব্য, বৈদূর্যমৌৰ্ব-দৃঢ়সদৃশপুঞ্জপুঞ্জাঃ ॥

৫২। কুটিলস্থ (কুটিল) ক্রয়ুগকস্থ (ক্রয়ুগলের নিমিত্ত) সন্নীলরত্নরচিতানি (উত্তম ইন্দ্রনীলমণি রচিত) লক্ষ অশ্রুতানি (পাঁচ অশ্রুত(অৰ্ধলক্ষ-সংখ্যক)) শরাসনানি (ধনু [এবং]) রুচিরস্থ (মনোরম) কর্ণদ্বয়স্থ (কর্ণ যুগলের নিমিত্ত) মনোজ্ঞ-নব্য-বৈদূর্যমৌৰ্ব-দৃঢ়সদৃশপুঞ্জপুঞ্জাঃ (মনোহর ও নূতন বৈদূর্যমণি-রচিত সুদৃঢ় সদৃশপুঞ্জসম্পন্ন অসংখ্য ধনুগুণ [দানরূপে স্থিরীকৃত হইল])

৫৩। কামং কটাক্ষবিশিষ্টস্থ সুপর্ণরত্ন-সংনির্মিতা দশ লক্ষাণি শরাঃ সূতীক্ষাঃ।

অক্ষৌয্যগস্থ সুভগস্থ মসারসার, নীলোৎপলানি নিযুতানি যুতানি গন্ধৈঃ ॥

৫৩। কটাক্ষবিশিষ্টস্থ (কটাক্ষরূপ বাণের নিমিত্ত) সুপর্ণরত্ন-সংনির্মিতাঃ (মরকতমণি-রচিত), দশ-লক্ষাণি (দশ লক্ষ) সূতীক্ষাঃ (অতিতীক্ষ্ণ) বাণাঃ (বাণসমূহই) কামং (পর্যাপ্ত দানরূপে নির্দিষ্ট হয়। [আর]) সুভগস্থ (মনোরম) অক্ষৌয্যগস্থ (নয়নযুগলের নিমিত্ত) গন্ধৈঃ যুতানি (সৌরভশালী) নিযুতানি (নিযুত(দশ লক্ষ)সংখ্যক) মসার-সার-নীলোৎপলানি (মরকতমণিময় নীলোৎপল [দানরূপে নির্দিষ্ট হইল]) ॥ ৫৩ ॥

৫৪। কার্ত্তস্বরৈর্ঘটিত-কীরকিশোরচক্ষু-পুঞ্জঃ প্রকৃষ্টতিলপুষ্প-সুনাসিকায়ঃ।

সদৃগুয়োর্মধুরকাঞ্চনদর্পণানাং, বৃন্দং নবক্ষটিকতোহপ্যতিচক্রণানাম্ ॥

৫৪। প্রকৃষ্টতিলপুষ্পসুনাসিকায়ঃ (মনোরম তিলপুষ্পাকৃতি সুন্দর নাসিকার নিমিত্ত) কার্ত্তস্বরৈঃ ঘটিত-কীরকিশোরচক্ষুপুঞ্জঃ (সুবর্ণ রচিত তরুণ শুকপক্ষীর চক্ষুপুঞ্জ [৩]) সদৃগুয়োঃ (রমণীয় গুণযুগলের নিমিত্ত) নবক্ষটিকতঃ অপি (নবীন ক্ষটিক অপেক্ষাও) অতিচক্রণানাং (অতিমসৃণ) মধুরকাঞ্চনদর্পণানাং বৃন্দং (মনো-রম কাঞ্চননির্মিত বৃন্দ(শতকোটি)সংখ্যক দর্পণই [দানরূপে নিগীত হইল]) ॥ ৫৪ ॥

৫৫। সর্বোপমা-মহিমমর্দিমুখস্থ পূর্ণ, শুভ্রাংশুলক্ষমথ ফুল্লসরোজলক্ষম্।

উদামধামমণিদর্পণ-লক্ষমত্র, সৌবর্ণমেব চিবুকস্থ চ রত্নপুঞ্জাঃ ॥

৫৫। সর্বোপমা-মহিমমর্দি-মুখস্থ (সর্বপ্রকার উপমা-মহিমার পরাভবকারী মুখমণ্ডলের নিমিত্ত) অত্র (এস্থানে) সৌবর্ণ (সুবর্ণময়) পূর্ণশুভ্রাংশুলক্ষং (একলক্ষ পূর্ণচন্দ্র) অথ (ও) ফুল্লসরোজলক্ষং (একলক্ষ বিক-সিত পদ্ম [৩]) উদামধামমণিদর্পণলক্ষং (একলক্ষ অত্যুত্তম দীপ্তিশালী মণিদর্পণ, [আর]) চিবুকস্থ চ (চিবুক-ভাগের নিমিত্ত) রত্নপুঞ্জাঃ এব (পুঞ্জপ্রমাণ রত্নই [উপযুক্ত দানরূপে স্থিরীকৃত হইল]) ॥ ৫৫ ॥

৫৬। বিশ্বাধরস্থ মধুরস্থ সুরাগপদ্ম, রাগৈকপদ্মমিহ পদ্মবরপ্রভায়াঃ।

সংপক্রদাডিম-ফলোজ্জ্বলবীজ-নিন্দি, দন্তাবলেঃ শিখরলক্ষমদৃষ্টকক্ষম্ ॥

৫৬। পদ্মবরপ্রভায়াঃ (পদ্মকান্তিবিশিষ্টা [তোমার]) মধুরস্য (সুমধুর) বিশ্বাধরস্য(বিশ্বতুল্য অধরের জন্ম)

ইহ (এস্থানে) সুরাগপদরাগৈকপদং (উত্তমকাস্তিযুক্ত একপদ(সহস্রকোটি সংখ্যক)সংখ্যক পদরাগমণি [৩])
সংপক্কাড়িমফলোজ্জলবীজনিন্দি-দন্তাবলেঃ (সুপক্কা ডাড়িম ফলের উজ্জল বীজরাজি অপেক্ষাও মনোরম দন্ত-
সমূহের নিমিত্ত) অদৃষ্টকক্ষং (অতুলনীয়) শিখরলক্ষং (একলক্ষ শিখর-নামক রত্নবিশেষই ((সুযোগ্য দানরূপে
নির্দিষ্ট হইল) ॥ ৫৬ ॥

৫৭। যোহয়ং তদ্বদনারবিন্দ-চিবুকে কস্তুরিকা-কল্লিতঃ

সম্যক্ সুন্দরবিন্দুরিন্দুবদনে নিঃসঙ্গভৃঙ্গো মতঃ ।

স স্মেরাং মম দৃঙ্খিলমধুকরীমালিঙ্গতু প্রেমতঃ

সত্যং দানমিদং প্রিয়ে ন হি পরং কিঞ্চিৎপ্রয়া যাচ্যতে ॥

৫৭। ইন্দুবদনে (হে চন্দ্রমুখি!) তদ্বদনারবিন্দচিবুকে (তোমার মুখকমলের চিবুকভাগে)কস্তুরিকা-
কল্লিতঃ (কস্তুরী-রচিত) অয়ং যঃ (এই যে) সম্যক্-সুন্দরবিন্দুঃ (অতিশয় রমণীয় বিন্দুটি) নিঃসঙ্গভৃঙ্গঃ মতঃ
(নিশ্চল ও সঙ্গহীন ভ্রমররূপে প্রতীয়মান হইতেছে) সঃ (সে) স্মেরাং মম দৃঙ্খিলমধুকরীং (আমার হাশুময়ী
দৃষ্টরূপা মিলনোন্মুখী ভ্রমরীকে) প্রেমতঃ (প্রেমভরে) আলিঙ্গতু (আলিঙ্গন করুক); প্রিয়ে! (হে প্রিয়ে!)
ইদং (ইহাই) সত্যং দানং (যথার্থ দানস্বরূপ); ময়া (আমি) পরং কিঞ্চিৎ (অন্য কিছুই) নহি যাচ্যতে (প্রার্থনা
করি না) ॥ ৫৭ ॥

৫৮। গানামৃতাক্ষিপরিবেষণদক্ষ-দর্ষী,-দিব্যাতিরন্তরসনারমণীয়তায়াঃ ।

কর্পূরসার-পরিবাসিতনব্যহৃত্য,-মাধ্বীক-পূর্ণ-চষকাবলিরত্ন সতঃ ॥

৫৮। গানামৃতাক্ষিপরিবেষণ-দক্ষ-দর্ষী দিব্যাতিরন্তরসনা-রমণীয়তায়াঃ (সঙ্গীতরূপ অমৃতসাগরের পরি-
বেষণকার্যে সুনিপুণ দর্ষী-রূপে প্রতীয়মান, দিব্য ও অতিশয় রক্তবর্ণ জিহ্বার সৌন্দর্যের নিমিত্ত) অত্ন (অত্ন)
সতঃ (এখনই) কর্পূরসারপরিবাসিতনব্যহৃত্যমাধ্বীকপূর্ণচষকাবলিঃ (উত্তম কর্পূর সুবাসিত নূতন মনোরম
মদিরা পূর্ণ পানপাত্রসমূহই [সুযোগ্য দানরূপে নির্ণীত হইল] ॥ ৫৮ ॥

৫৯। ফুল্লীভবৎস্মিতলবস্ত্র সুতার-মঞ্জু,-মুক্তাফলৈর্বিহিতকৈরবকোটরিকা ।

পীযুষসারপরিপূরিত-শতকুন্ত,-কুন্তায়ুতং মসৃণ-মঞ্জুল-জল্লিতশ ॥

৫৯। ফুল্লীভবৎস্মিতলবস্ত্র ([তোমার] প্রফুল্ল মুহূর্ত্তের লেশমাত্রের নিমিত্ত) সুতার-মঞ্জুমুক্তাফলৈঃ
(অতুজ্জল মনোরম মুক্তাফলরাশিদ্বারা) বিহিত-কৈরবকোটিঃ (বিরচিত এককোট শ্বেতপদই) অত্রা(সুযোগ্য
দানরূপে নির্ণীত হইল); মসৃণমঞ্জুলজল্লিতস্য (বিশুদ্ধ ও মনোরম বাক্যালাপের নিমিত্ত) পীযুষসার-পরি-
পূরিত-শতকুন্তকুন্তায়ুতং (অতুলনীয় সুধারসে পরিপূর্ণ দশসহস্রসংখ্যক সুবর্ণ কলসই [উপযুক্ত দানরূপে
স্থিরীকৃত হইল]) ॥ ৫৯ ॥

৬০। শব্দগ্রহোচ্চলিত-সুন্দর-শতকুন্ত,-তাটঙ্কয়োর্মসৃণচুষকরত্নমেকম্ ।

নাসাগ্রলগ্ন-নবকাঞ্চন-তন্তুবদ্ধ,-মুক্তাফলশ্চ রুচিবিস্মুরিতার্কমালাঃ ॥

৬০। শব্দগ্রহোচ্চলিত-সুন্দরশতকুন্ত-তাটঙ্কয়োঃ ([তোমার] কণ্ঠযুগলস্থিত চঞ্চল ও মনোরম স্বর্ণময়
তুইটি তাটঙ্কের অর্থাৎ অলঙ্কার বিশেষের নিমিত্ত) একং (একটি) মসৃণচুষকরত্নং (স্বচ্ছ চুষকরত্ন [৩])

নাসাগ্রাগ্ন-নবকাঞ্চনতন্তুবন্ধ-মুক্তাফলম্ (নাসার অগ্রভাগে সংলগ্ন ও নূতন স্বর্ণসূত্রে আবদ্ধ মুক্তাফলের নিমিত্ত) রুচিবিস্মৃতিরতীর্কমালাঃ (দীপ্তিশালী স্ফটিক মালাসমূহই [দানরূপে নির্দিষ্ট হইল]) ॥ ৬০ ॥

৬১ । সুরভিবদনরঞ্জে মুগ্ধগন্ধং যদা তে, স্মুরিতমৃদুলচালং চারু তাম্বুলমুৎকম্ ।

নটতি ললিতরঙ্গৈস্তম্ভ দানং তদানীং, নটনভূবি মদাস্তেহপ্যাশু সংনর্তয়েতি ॥

৬১ । [হে রাধে !) যদা (যে সময়ে) তে (তোমার) সুরভিবদন-রঞ্জে (সৌরভশালী বদনরূপ রঙ্গ-ক্ষেত্রে) মুগ্ধগন্ধং (মনোমোহন সদৃশগন্ধযুক্ত) তাম্বুলং (তাম্বুল) উৎকং (উৎসুক্যসহকারে) স্মুরিতমৃদুলচালং (অতিশয়মৃদুগতিতে) ললিতরঙ্গৈঃ (মনোহর-রঙ্গভরে) চারু (সুচারুরূপে) নটতি (নৃত্য করে), তদানীং (তৎ-কালে) নটনভূবি (নৃত্য-স্থলীরূপ) মদাস্তে অপি (আমার মুখমধ্যেও) তৎ (তাহাকে) আশু (সত্বর) নর্তয় (নৃত্য করাইবে)— ইতি (ইহাই) তম্ভ (তাহার) দানং (দানরূপে নির্ণীত হইল) ॥ ৬১ ॥

৬২ । কস্মুশ্রিয়া কলিতকণ্ঠবরম্ হেম-শঙ্খাবলির্বলিত-বল্লভুজদ্বয়ম্ ।

স্বর্ণোল্লসন্মসৃণ-মঞ্জু-মৃণালপালি, বৈদূর্য-পঙ্কজততিঃ করয়োদ্ব্যোশচ ॥

৬২ । কস্মুশ্রিয়া কলিতকণ্ঠবরম্ (শঙ্খসদৃশ ত্রিবলিযুক্ত রমণীয় কণ্ঠদেশের নিমিত্ত) হেমশঙ্খাবলিঃ (স্বর্ণরচিত শঙ্খসমূহ), বলিতবল্লভুজদ্বয়ম্ (মনোরম সুগোল বাহুযুগলের নিমিত্ত) স্বর্ণোল্লসন্মসৃণমঞ্জুমৃণাল-পালিঃ (স্বর্ণময় মসৃণ ও মনোহর মৃণালরাশি [ও]) দ্ব্যোঃ করয়োঃ চ (দুইটি হস্তের নিমিত্ত) বৈদূর্য-পঙ্কজততিঃ (বৈদূর্যমণিময় পদ্মসমূহই [দানরূপে স্থিরীকৃত হইল]) ॥ ৬২ ॥

৬৩ । হস্তাঙ্গুলীসমুদয়ম্ মনোহরম্, গন্ধোন্নতাঃ কনকবন্ধুরগন্ধফল্যঃ ।

পৃষ্ঠস্থলী-পূরটসুন্দরপা টিকায়ঃ, কুঞ্জে প্রসূনশয়নে স্বপনাদিকেলিঃ ॥

৬৩ । মনোহরম্ (মনোহর) হস্তাঙ্গুলীসমুদয়ম্ (হস্তযুগলের অঙ্গুলীসমূহের নিমিত্ত) গন্ধোন্নতাঃ (অতি সৌরভশালী) কনক-বন্ধুর-গন্ধফল্যঃ (স্বর্ণময় মনোরম চম্পক-কলিকাসমূহ [ও]) পৃষ্ঠস্থলী-পূরটসুন্দরপা-টিকায়ঃ (পৃষ্ঠভাগস্থিত সুবর্ণসদৃশ সুরম্য পট্টিকার অর্থাৎ আবরণবিশেষের নিমিত্ত) কুঞ্জে (কুঞ্জমধ্যে) প্রসূনশয়নে (পুষ্পশয্যায়) স্বপনাদিকেলিঃ (শয়ন ও নিদ্রাপ্রভৃতি ক্রীড়াই [উপযুক্ত দানরূপে নির্দিষ্ট হইল]) ॥ ৬৩ ॥

৬৪ । মত্তদ্বিপেন্দ্র-মদগন্ধিত-কুন্তুযুগ্ম-গর্ব-প্রহারি-কুচকুন্তুযুগ্ম তম্ভ ।

হৈমানি মঞ্জুমুখি দাড়িম-বিল্ব-তাল-সন্ধাম-নিস্তল-ললাম-ফলানি লক্ষম্ ॥

৬৪ । মঞ্জুমুখি (হে সুমুখি !) তম্ভ মত্তদ্বিপেন্দ্র-মদগন্ধিতকুন্তুযুগ্ম-গর্ব-প্রহারি-কুচকুন্তুযুগ্ম (মও গজ-রাজের মদগন্ধশালী কুন্তুযুগল-নিম্নি উৎকৃষ্ট মনোহর স্তন-কলসযুগলের নিমিত্ত) হৈমানি (সুবর্ণময়) লক্ষং (লক্ষসংখ্যক) দাড়িম-বিল্ব-তাল-সন্ধাম-নিস্তল-ললামফলানি (উত্তমকাস্তিশালী, সুগোল ও উৎকৃষ্ট দাড়িম, বিল্ব ও তালফলই [যোগ্য দানরূপে নির্ণীত হইল]) ॥ ৬৪ ॥

৬৫ । মধ্যং কেশরিবর্ষমধ্যমিব যজ্ঞ্যায়োরসস্থাস্পদং

বাঘংকিষ্কিণি-রক্তবস্ত্রবিলসদ্বন্ধং বলীডোরকৈঃ ।

তশ্চোরুৎকটদানমপ্যুরুনুপাদ্যত্বৈর্ময়া গোপ্যতে

যদ্যাদৌ তব নৌবি-বন্ধনমণিং গূঢ়ং করে মেহর্পয়েঃ ॥

৬৫। [হে সুন্দরি !] বাতুলকিঙ্কিনি (কিঙ্কিনির মধুরশব্দযুক্ত), রক্তবস্ত্রবিলসৎ (রক্তবসনে বিভূষিত [ও]) বলীডোরকৈঃ (বলীসমূহরূপ ডোররাজিদ্ধারা) বন্ধং (আবদ্ধ [ও]) কেশরিবর্মমধ্যং ইব (মহাসিংহের মধ্যদেশের ন্যায় বিরাজমান) যৎ মধ্যং (তোমার যে কটিদেশ) জ্যায়োরসস্ত (শৃঙ্গার রসের) আশ্পদং (আশ্রয়-স্বরূপ), তস্ত (তাহার নিমিত্ত) উরুৎকটদানং অপি (দান অত্যন্ত অধিক হইলেও) ময়া (আমি) উরুনুপাং (সেই কন্দর্পমহারাজের নিকটে[তাহা]) যত্নৈঃ (যত্নসহকারে) গোপ্যতে (গোপন করিব),—যদি (যদি[তুমি]) আদৌ (প্রথমে) মে (আমার) করে (হস্তে) তব (তোমার) নীবিবন্ধনমণিঃ (নীবিবন্ধনস্থিত মণিটি) গৃঢ়ং (গোপনে) অর্পয়েঃ (অর্পণ কর) ॥ ৬৫ ॥

৬৬। ইয়ং নীবী রাধে নিজনিবিড়বন্ধং দবয়িতুং

ভবদভীত্যা ভঙ্গ্যা ময়ি বিতনুতে যাচনবিধিम् ।

তথা তং তূর্ণং ত্বং দবয় মদনেন্দুদয়কৃতে

যথাহসৌ তুষ্ঠ্যা তে করমুরু কটৌ নো রচয়তি ॥

৬৬। রাধে ! (হে শ্রীরাধে !) ইয়ং (এই) নীবী (নীবী অর্থাৎ বস্ত্রগ্রন্থি) নিজনিবিড়বন্ধং (স্বীয় দৃঢ়-বন্ধন) দবয়িতুং (মোচন করিবার নিমিত্ত) ভবদভীত্যা (তোমার ভয়ে) ভঙ্গ্যা (কোন এক ভঙ্গীক্রমে অর্থাৎ তোমার অজ্ঞাত কোন এক কোণে) ময়ি (আমার নিকটে) যাচনবিধিঃ (প্রার্থনা) বিতনুতে (প্রকাশ করিতেছে); [অতঃ] ত্বং ([অতএব] তুমিই) মদনেন্দুদয়কৃতে (কন্দর্পচন্দ্রের উদয়ের নিমিত্ত) তূর্ণং (সত্তর) তং (সেই বন্ধনকে) তথা (এরূপভাবে) দবয় (দূর অর্থাৎ মোচন কর),—যথা (যাহাতে) অসৌ (সেই যুক্ত নীবী) তুষ্ঠ্যা (সন্তোষবশতঃ) তে (তোমার) উরুকটৌ (রমণীয় কটিদেশে) করং (হস্তকে) নো রচয়তি (যেন সংলগ্ন না করে [অর্থান্তরে—তোমার কটিদেশে আমার হস্তকে সংলগ্ন করে]) ॥ ৬৬ ॥

৬৭। নাভিস্ফুরদ্ধ-দ-ততুখিতরোমপালী, ব্যালীশিরঃস্ফুরিতরত্নসুনাযকানাম্ ।

বৈদূর্যমঞ্জুল-মসার-বরাজরাগ, রত্নানি তানি নিযুতানি নব ক্রমেণ ॥

৬৭। নাভিস্ফুরদ্ধ-দ-ততুখিতরোমপালী-ব্যালীশিরঃস্ফুরিতরত্নসুনাযকানাং (সুন্দর নাভিরূপ হৃদ, তাহা হইতে উদ্গত রোমরাজিরূপ সর্পি ও তাহার মস্তকস্থিত রত্নময় নাযকমণির নিমিত্ত) ক্রমেণ (যথা-ক্রমে) নব নিযুতানি (নব্বই লক্ষ), তানি (সুপ্রসিদ্ধ) বৈদূর্য-মঞ্জুলমসার-বরাজরাগরত্নানি (বৈদূর্যমণি, উৎকৃষ্ট ইন্দ্র-নীলমণি ও উত্তম পদ্মরাগমণি [দানরূপে নির্দিষ্ট হইল]) ॥ ৬৭ ॥

৬৮। সন্নীলপট্টপটরঞ্জকমঞ্জু-কাঞ্চী, সঞ্চারচারুচটুলোচ্চনিতম্বকশ্চ ।

সংপ্রোল্লসৎপুটপীঠ-নববুদানি, দানীন্দ্রকশ্চ মম যোগ্য-বরাসনানি ॥

৬৮। সন্নীলপট্টপটরঞ্জক-মঞ্জুকাঞ্চী-সঞ্চারচারু-চটুলোচ্চ-নিতম্বকশ্চ (উত্তম নীলপট্টবস্ত্রের রঞ্জনকারী ও মনোরম মেখলার বা চন্দ্রহারের সঞ্চরণে মনোহর, চঞ্চল সমুন্নত নিতম্বভাগের নিমিত্ত) দানীন্দ্রকশ্চ মম (মাদৃশ দানিরাজের) যোগ্যবরাসনানি (উপযুক্ত উত্তম আসনস্বরূপ) সংপ্রোল্লসৎপুটপীঠ-নবাবুদানি (নব্বই কোটি সমুজ্জল স্বর্ণসিংহাসনই [সুযোগ্য দানরূপে নির্ণীত হইল]) ॥ ৬৮ ॥

৬৯ । উরুদ্বয়স্থ কনকৈঃ কৃতচারুরন্তা,-স্তম্ভাবলির্দলিত-সংকরভপ্রভস্ত ।

মঞ্জীর-মঞ্জুল-রণচরণারবিন্দ,-দ্বন্দ্বস্থ রক্তমণিনির্মিত-পল্লবালী ॥

৬৯ । দলিতসংকরভপ্রভস্ত (করিশুষ্ঠ অপেক্ষাও সুগঠনশালী) উরুদ্বয়স্থ উরুযুগলের নিমিত্ত)কনকৈঃ কৃতচারুরন্তা-স্তম্ভাবলিঃ (স্ববর্ণরচিত মনোরম কদলীকাণ্ডসমূহ [ও]) মঞ্জীরমঞ্জুলরণচরণারবিন্দ-দ্বন্দ্বস্থ (নূপুর শোভিত শদ্যমান চরণকমলযুগলের নিমিত্ত) রক্তমণিনির্মিত পল্লবালী (পদ্মরাগমণি রচিত পল্লবসমূহই [উপযুক্ত দানরূপে স্থিরীকৃত হইল]) ॥ ৬৯ ॥

৭০ । অররসময়-রাজং-ক্ষীণতুন্দস্থ তস্ত, রুচিরতরতরঙ্গপ্রায়তির্থগ্বলীনাম্ ।

অয়ি তদনুভবাখ্যং রত্নযুগ্মং নখানা,-মুদয়দরুণচন্দ্রজ্যোতিষাং রত্নচন্দ্রাঃ ॥

অয়ি(হে রাধে) তস্ত অররসময়রাজংক্ষীণতুন্দস্থ(কন্দর্পরসময় সুশোভন কুশ উদর [ও],রুচিরতর-তরঙ্গপ্রায়-তির্থগ্বলীনাং (মনোহর তরঙ্গসদৃশ বক্র বলি-রেখাসমূহের নিমিত্ত) অনুভবাখ্যং (চিন্তামণি-নামক)তৎ (সু-প্রসিদ্ধ) রত্নযুগ্মং (রত্নযুগলই [উপযুক্ত দান; আর]) উদয়দরুণচন্দ্রজ্যোতিষাং (উদয়শীল অরুণবর্ণ চন্দ্রের ত্রায় দীপ্তিশালী) নখানাং (নখরাজির নিমিত্ত) রত্নচন্দ্রাঃ (রত্নময় চন্দ্রসমূহই [দানরূপে নির্দিষ্ট হইল]) ॥ ৭০ ॥

৭১ । ফুলকাঞ্চনসমুদগকর্গব,-ধ্বংসিনোস্তুব বরেণ্য-জানুনোঃ ।

কাঞ্চনপ্রকটিতাং কটকোটং, কাঞ্চন প্রকটদানমানয় ॥

৭১ । ফুলকাঞ্চনসমুদগকর্গবধ্বংসিনোঃ (স্বর্ণনির্মিত ক্ষুদ্রাকার সমুদগক অর্থাৎ কোটা অপেক্ষাও মনো-হর) তব বরেণ্যজানুনোঃ (তোমার উত্তম জানুযুগলের নিমিত্ত) কাঞ্চনপ্রকটিতাং (স্বর্ণরচিত) কাঞ্চন(বিচিত্র) কটকোটং (কোটিসংখ্যক কট অর্থাৎ পাটিই) প্রকটদানং (সাক্ষাৎ দানরূপে) আনয় (আনয়ন কর) ॥ ৭১ ॥

৭২ । হারাগুলঙ্কতিচয়স্থ মনোজ্ঞরশ্মে,-ত্বৎস্পর্শরত্নমতুলং মৃদু কণ্ঠগগ্নম্ ।

ত্বৎকিঙ্কিণীবলয়-নূপুর-নিষ্কণানাং, কামং মহোন্নত-মণিদ্বয়মেব হৃদম্ ॥

৭২ । মনোজ্ঞরশ্মেঃ (মনোরমদীপ্তিশালী) হারাগুলঙ্কতিচয়স্থ (হারপ্রভৃতি অলঙ্কারসমূহের নিমিত্ত)মৃদু কণ্ঠগগ্নং (মৃদুভাবে আমার কণ্ঠগগ্ন) অতুলং ত্বৎস্পর্শরত্নং (তোমার অতুলনীয় স্পর্শরূপ রত্ন [ও]) ত্বৎকিঙ্কিণী-বলয়-নূপুর-নিষ্কণানাং (তোমার কিঙ্কিণী, বলয় ও নূপুরের ধ্বনিসমূহের নিমিত্ত) হৃদং (মনোহর) মহোন্নত-মণিদ্বয়ম্ এব (অত্যুৎকৃষ্ট মণিযুগলই) কামং (যথেষ্ট দানস্বরূপে নির্ণীত হইল) ॥ ৭২ ॥

৭৩ । সন্নীল-রক্তবসনদ্বয়-কঞ্চুকানাং, প্রোত্বেপ্রবাল-নব-মঞ্জু-মসারমালাঃ ।

ত্বেচ্ছারিকা-মৃগবধু-মহতী-ময়ূরী,-লীলাজ-নর্তনততে-বররত্নকোট্য ॥

৭৩ । সন্নীল-রক্তবসনদ্বয়-কঞ্চুকানাং (উৎকৃষ্ট নীল ও রক্তবর্ণ বস্ত্রযুগল ও কঞ্চুকের নিমিত্ত) প্রোত্বে-প্রবাল-নব-মঞ্জুমসারমালাঃ (উজ্জ্বল প্রবাল ও নবীন মনোহর ইন্দ্রনীলমণিরাজির মাল্যসমূহ [ও])ত্বেচ্ছারিকা-মৃগবধু-মহতী-ময়ূরী-লীলাজ-নর্তনততেঃ (তোমার শারী, হরিণী, বীণা, ময়ূরী, লীলাকমল ও নৃত্যসমূহের নিমিত্ত) বররত্নকোট্যঃ (কোটি কোটি উত্তম রত্নই [দানরূপে স্থিরীকৃত হইল]) ॥ ৭৩ ॥

৭৪ । কান্ত্যা যশ্চ ক্ষিতি-বন-গিরি-গ্রামলোকাঃ সমস্তাঃ

সাক্ষাজ্জাতাঃ সুভগবদনে হন্তু জাম্বুনদাভাঃ ।

তত্ত্বভ্রাম্যদ্যতিভরবলদগন্ধফল্যাবলীনাং

জৈত্রশ্রোচৈঃ কনকগিরয়ো গৌরবর্ণশ্র কোট্যঃ ॥

৭৪। সুভগবদনে (হে সুমুখি!) হন্ত (অহো) যশ্র (যাহার) কাস্ত্য (দীপ্তিসংস্পর্শে) ক্ষিতিবন-গিরি-গ্রামলোকাঃ (পৃথিবী, বন, পর্বত ও গ্রামাদি লোকসমূহ) সমস্তাঃ (একসঙ্গে) সাক্ষাৎ (সুস্পষ্টরূপে) জাম্বু-নদাভাঃ (সুবর্ণের শ্রায় কান্তি লাভ করে), ভ্রাম্যদ্যতিভরবলদগন্ধফল্যাবলীনাং (চতুর্দিকে কান্তি বিস্তারকারী চম্পক-কলিকাসমূহেরও) জৈত্রশ্র (পর্যাবকারী) তশ্র গৌরবর্ণস্য (সেই গৌরবর্ণের নিমিত্ত) কোট্যঃ (কোটিসংখ্যক) উচৈঃ কনকগিরয়ঃ (সমুন্নত স্বর্ণগিরিই [যোগ্যদানরূপে নির্দিষ্ট হইল]) ॥ ৭৪ ॥

৭৫। গৌরাজ্ঞানাং কমলঘূষণপ্রায়-সৌরভ্যসিন্ধো-

বাতেনাপি ব্রজবনমিদং বাসিতং তত্বতস্তে ।

এতশ্রাশ্র্যং কিমপি ন ময়া দৃশ্যতে দানযোগ্যং

যাতায়াতং কুরু সখি সদা দানমেতন্মদীয়ম্ ॥

৭৫। সখি (হে সহচরি শ্রীরাধে!) বাতেন অপি (যাহার গাত্রবায়ুরসংস্পর্শেও) ইদং ব্রজবনং (এই বৃন্দাবন) বাসিতং তত্বতঃ (সুবাসিত হয়), তে (তোমার) গৌরাজ্ঞানাং (গৌরবর্ণ অঙ্গসমূহের) এতস্য কমল-ঘূষণপ্রায়-সৌরভ্যসিন্ধোঃ (পদ্ম ও কুসুমদৃশ্য তাদৃশ এই সৌরভসমুদ্রের নিমিত্ত) দানযোগ্যং (দানযোগ্য) অশ্র্যং (অশ্র) কিমপি (কোন পদার্থই) ময়া ন দৃশ্যতে (আমার দৃষ্টিগোচর হইতেছেনা; [অতএব তুমি]) সদা (সর্বদা [আমার এস্থানে]) যাতায়াতং কুরু (যাতায়াত করিবে),—এতং (ইহাই) মদীয়ং (আমার প্রাপ্য) দানং (দান) ॥ ৭৫ ॥

৭৬। মসৃণঘূষণ-চর্চাচারু-কস্তুরিকোত্তম-করকমলবল্লী-পত্রভঙ্গাদিকানাম্ ।

রতিবিতরণ-শুরৈস্তত্তদামোদপূরৈঃ, পরিমলয় মদঙ্গং নিত্যমিত্যেব দানম্ ॥

৭৬। মসৃণ-ঘূষণচর্চা-চারুকস্তুরিকোত্তমকর-কমলবল্লী-পত্রভঙ্গাদিকানাং (মসৃণ কুসুম-প্রলেপ ও রমণীয় কস্তুরী-রচিত মকরচিহ্ন, পদ্মলতা ও বিচিত্র তিলকাদির নিমিত্ত) রতিবিতরণশুরৈঃ (অনুরাগজনক) তত্তদামোদপূরৈঃ (উক্ত বস্তুসমূহের সৌরভপ্রবাহদ্বারা) নিত্যং (সর্বদা) মদঙ্গং (আমার অঙ্গকে) পরিমলয় (সৌরভযুক্ত কর),—ইতি এব (ইহাই) দানং (আমার প্রাপ্য দান) ॥ ৭৬ ॥

৭৭। চরণকমললাক্ষ্মিল্লিষ্ট-সৌভাগ্যমুদ্রা,-ততিরতিবলতে যা হারিণী হন্ত তস্তাঃ ।

মধুরসি নখরাগ্রেবর্ধকচন্দ্রান্ পরাধং, বিতর পদকবর্ধান্ দানমারাদরোরু ॥

৭৭। বরোরু (হে বামোরু [বরারোহে!]) হন্ত (অহো) হারিণী যা চরণকমললাক্ষ্মিল্লিষ্টসৌভাগ্যমুদ্রাততিঃ (তোমার চরণযুগলে লাক্ষ্মী-রঞ্জিত যে-সকল মনোহর সৌভাগ্য-চিহ্নরাজি) অতিবলতে (অতিশয় উৎকর্ষ ধারণ করিতেছে), তস্তাঃ (তাহার নিমিত্ত) মধুরসি (আমার বক্ষঃস্থলে) নখরাগ্রেঃ (নখের অগ্রভাগসমূহ-দ্বারা) পরাধং (পর্যাবসংখ্যক) অধর্চন্দ্রান্ (অধর্চন্দ্রকেই) পদকবর্ধান্ (উত্তম পদকরূপে) বিতর (বিহ্বস্ত কর,—[ইহাই আমার প্রাপ্য]) আরাং (সাক্ষাৎ) দানং (দান) ॥ ৭৭ ॥

৭৮ । ধ্বানৈর্ঘৃণ্য বিপক্ষ-লক্ষহৃদয়োৎকম্পাদিসম্পাদকৈ-
রাবৈকুণ্ঠমজাণ্ডপালিরতুলানন্দৈঃ পরিপ্লাবিতা ।
প্রীত্যা তস্য রমাদিবন্দিতরূতেঃ সৌভাগ্যসদৃশদুভে-
দানং কঞ্জমরন্দসুন্দরতরং গানং তবানন্দদে ॥

৭৮ । আনন্দদে (হে আনন্দদায়িনি !) বিপক্ষলক্ষহৃদয়োৎকম্পাদিসম্পাদকৈঃ (বিপক্ষ রমণীকুলের হৃদয়ের অতিশয় কম্পনাদি-জনক) যস্য ধ্বানৈঃ (যাহার ধ্বনি) আবৈকুণ্ঠং (বৈকুণ্ঠ-লোক হইতে আরম্ভ করিয়া) অজাণ্ডপালিঃ (নিখিল ব্রহ্মাণ্ডসমূহ পর্যন্ত সকলকে) অতুলানন্দৈঃ (অতুলনীয় আনন্দরসে) পরিপ্লাবিতা (নিমজ্জিত করিয়াছে), প্রীত্যারমাদি-বন্দিতরূতেঃ ([ও] লক্ষ্মীপ্রভৃতি সৌভাগ্যশালিনী সীমন্তিনীগণ প্রীতিসহকারে যাহার ধ্বনির বন্দনা করেন, [তোমার]) তস্য (সেই) সৌভাগ্যসদৃশদুভেঃ (সৌভাগ্যরূপ উত্তম দুন্দুভির নিমিত্ত) তব (তোমার) কঞ্জমরন্দসুন্দরতরং (পদ্মধূসদৃশ সুমধুর) গানং (সঙ্গীতই) দানং (দানরূপে নির্ণীত হইল) ॥ ৭৮ ॥

৭৯ । নাম স্বস্ত্যয়নং যদত্র বিলসং পীযুষতোহপি প্রিয়ং
রাধেতি প্রথিতং সমস্ত-জগতী-রোমাঞ্চসঞ্চারকম্ ।
তস্মামূল্যতরস্য দানমপরং যোগ্যং ক্বচিৎ কিং ভবে-
ত্তস্মাৎতুজ্জ্বল-কেলিরত্নমূলং রাধে মমাধীয়তাম্ ॥

৭৯ । রাধে (হে রাধে !) অত্র (ইহলোকে) পীযুষতঃ অপি (অমৃত অপেক্ষাও) প্রিয়ং (অধিক প্রিয়-রূপে) বিলসং (বিরাজমান), স্বস্ত্যয়নং (পরমমঙ্গলময়) যৎ (যে) নাম (নামটি) রাধা ইতি প্রথিতং (‘রাধা’ এই আখ্যায় প্রসিদ্ধ হইয়া) সমস্তজগতীরোমাঞ্চসঞ্চারকং (নিখিল জগতের রোমাঞ্চ [পরমহর্ষ] জনক হয়), অমূল্যতরস্য তস্য (সেই পরম অমূল্যবস্তুর) যোগ্যম্ (অনুরূপ) অপরং কিং (অপর কোন বস্তু কি) ক্বচিৎ (কোথাও) দানং ভবেৎ (দান হইতে পারে) ? তস্মাৎ (অতএব) মম (আমার উদ্দেশ্যে) অতুলং (অতুলনীয়) উজ্জ্বলকেলিরত্নং (উজ্জ্বলকেলিরূপ মহারত্নই) আধীয়তাং (দানরূপে অর্পণ কর) ॥ ৭৯ ॥

৮০ । দীব্যম্মতি-প্রথিতকীর্তিততি-প্রগাঢ়-চিত্তপ্রগেয়-গুণ-গেয়-গুণোৎকরাণাম্ ।
সম্মৌক্তিকপ্রবর-হীরক-চারুনীল-রত্নোজ্জ্বলদ্বিবিধ-রত্নকুলানি কামম্ ॥

৮০ । দীব্যম্মতি-প্রথিতকীর্তিততি-প্রগাঢ়চিত্ত-প্রগেয়গুণ-গেয়-গুণোৎকরাণাং ([হে সুন্দরি ! তোমার] অলৌকিকী বুদ্ধি, সুপ্রসিদ্ধ কীর্তিরাশি, সুগভীর চিত্ত ও মহাগুণশালিগণকর্তৃক প্রশংসিত গুণাবলীর নিমিত্ত) সম্মৌক্তিকপ্রবর হীরক-চারুনীলরত্নোজ্জ্বলদ্বিবিধরত্নকুলানি (উত্তমমুক্তা, উৎকৃষ্ট হীরক, মনোরম নীলমণি ও সমুজ্জ্বল বিবিধ রত্নরাজিই) কামং (উপযুক্ত দানরূপে নির্ণীত হইতেছে) ॥ ৮০ ॥

৮১ । মাছুয়তঙ্গ-গতি-নিন্দিগতেরনঙ্গ-রঙ্গস্য সঙ্গবিধয়ে কিল লগ্নিকায়ঃ ।

তারোরুমৌক্তিক-মরালবরালিরালি, মাণিক্যপালিরথ তে করচালনানাম্ ॥

৮১ । আলি ! (হে সখি !) অনঙ্গরঙ্গস্য (কন্দর্প রিলাসের) সঙ্গবিধয়ে (প্রাপ্তিবিষয়ে) লগ্নিকায়ঃ (যাহা প্রতিভূস্বরূপ অর্থাৎ যাহা কন্দর্পবিলাস-প্রাপ্তির সংঘটনে কারণস্বরূপ), তে (তোমার [সেই])

মাণ্ডমতঙ্গগতি-নিন্দিগতে: (মন্তুমাতঙ্গ-বিজয়ী গতিবিঘ্নাসের নিমিত্ত) তারোচ্চমৌক্তিকমরালবরালি: (অত্যা-
জ্ঞল মুক্তা-রচিত উত্তম হংসরাজি) অথ (ও [তোমার]) করচালনানাং (মনোরম হস্তসঞ্চালনের নিমিত্ত)
মাণিক্যপালি: কিল (মাণিক্যসমূহই দানরূপে নিশ্চিত হইতেছে ॥ ৮১ ॥

৮২ । আয়ুর্ষশো-জয়বিবধ'ন-রন্ধনোত্ত-দুদামসৌষ্ঠব-ভরশু তু কল্লিতং মে ।
কায়স্থ-বর্তনতয়া মধুমঙ্গলায়, নিত্যং সুশঙ্কুলি-সুকুণ্ডলিকাদি-দানম্ ॥

৮২ । আয়ুর্ষশোজয়বিবধ'নরন্ধনোত্তদুদামসৌষ্ঠবভরশু তু (আয়ুঃ, যশঃ ও বিজয় বধ'ক ভোজ্য-
সমূহের রন্ধনকার্যে তোমার যে অসাধারণ নৈপুণ্যসমূহ বিরাজমান রহিয়ছে, তাহার নিমিত্ত) কায়স্থ-বর্তন-
তয়া (লিপিকারের বেতনরূপে) মধুমঙ্গলায় (মধুমঙ্গলকে) নিত্যং (প্রত্যহ) সুশঙ্কুলি-সুকুণ্ডলিকাদিদানং
(তোমা-কর্তৃক উত্তম লুচি বা পুরী ও কুণ্ডলিকার অর্থাৎ জিলিপিপ্রভৃতির দানই) মে কল্লিতং (আমি দান-
রূপে নির্ধারণ করিলাম) ॥ ৮২ ॥

৮৩ । সৌন্দর্য-হ্রী-বিনয়-পণ্ডিততা-সুগান-বৈদক্ষ্য-সদৃশততেভবদালিবর্গাঃ ।
দুঃসাধমান-বিক্রতেল্ললিতা হৃদালি, ত্বৎপ্রীতি-নর্ম-শুভকর্মততেবিশাখা ॥

৮৩ । [তোমার] সৌন্দর্য-হ্রী-বিনয়-পণ্ডিততা-সুগান-বৈদক্ষ্য-সদৃশততে: (সৌন্দর্য, লজ্জা, বিনয়,
পাণ্ডিত্য, উত্তম সঙ্গীত-নৈপুণ্য ও অগ্ন্যন্ত সদৃশগরাজির নিমিত্ত) ভবদালিবর্গাঃ (তোমার সখীবৃন্দ), দুঃসাধ-
মান-বিততে: (দুঃস্বপ্নরিহর মানবিস্তৃতির নিমিত্ত) হৃদালী (তোমার সখী) ললিতা (ললিতা [ও]) ত্বৎপ্রীতিনর্ম-
শুভকর্মততে: (তোমার প্রীতি, পরিহাস ও শুভকর্মসমূহের নিমিত্ত) বিশাখা (বিশাখাই [দানরূপে নিরূপিত
হইল]) ॥ ৮৩ ॥

৮৪ । কান্ত্যাতিনিন্দিত-রমাশতলক্ষকান্তে, স্বদ্বিগ্রহশু ভবতী সুদতীষ্মমূল্যা ।
লক্ষ্মীসহস্রশততোহপ্যতিরম্যগোষ্ঠ, -রামাশিরোবরমণেশ্বব বিগ্রাহোহসৌ ॥

৮৪ । কান্ত্যা অতিনিন্দিতরমাশতলক্ষকান্তে: (যাহা নিজ-কান্তিদ্বারা শত-লক্ষ লক্ষ্মীদেবীর কান্তি-
রাশিকে একান্তভাবে পরাভব করে), স্বদ্বিগ্রহশু (তোমার তাদৃশ দেহটির নিমিত্ত) সুদতীষ্ম (সুন্দরীগণের
মধ্যে) অমূল্যা (অতুলনীয়) ভবতী (তুমিই [দানস্বরূপ; পক্ষান্তরে]) লক্ষ্মীসহস্রশতত: অপি (শতসহস্রলক্ষ্মী-
দেবী অপেক্ষাও) অতিরম্যগোষ্ঠরামাশিরোবরমণে: (অতিশয় রমণীয়া গোষ্ঠরমণীগণের উত্তম শিরোমণিস্বরূপা)
তব (তোমার নিমিত্ত) অসৌ (পূর্বোক্ত অতুলনীয়) বিগ্রহ: (দেহটিই [দানরূপে নিরূপিত হইল]) ॥ ৮৪ ॥

৮৫ । তদ্বাক্যমিথমধিকং মধুরং নিশম্য, -রাধা তিরস্কৃত-সুধাতুলসিন্ধুগর্ভম্ ।
উৎফুল্লকোপললিত-স্মিত-নর্মরম্যং, ভঙ্গ্যা ললাপ কুটিলং হি নিরীক্ষ্য কৃষ্ণম্ ॥

৮৫ । [অনন্তর] রাধা (শ্রীরাধা) তিরস্কৃত-সুধাতুলসিন্ধুগর্ভং (অতুলনীয় সুধাসিন্ধুর গর্ভখর্বকারী), ইথং
(পূর্বোক্তরূপ) অধিকং মধুরং (অতি মধুর) তদ্বাক্যং (শ্রীকৃষ্ণের বাক্য) নিশম্য (শ্রবণ করিয়া) কৃষ্ণং (শ্রী-
কৃষ্ণকে) কুটিলং (বক্রভাবে) নিরীক্ষ্য (নিরীক্ষণপূর্বক) ভঙ্গ্যা (ভঙ্গীসহকারে) উৎফুল্লকোপললিতস্মিতনর্ম-
রম্যং (সুস্পষ্ট ক্রোধ, মধুরমৃদুহাস্য ও পরিহাস-সহযোগে রমণীয় এইরূপ বাক্য) ললাপ হি (বলিলেন) ॥ ৮৫ ॥

৮৬। যাস্থাম্যহং ন হি পথা রতহিগুকেন, সংদূষিতেন নিতরাং সখি তেন তেন।

ইথং মদুজ্ঞমপি নৈব নিশম্য গৰ্বী,-দানীয় মামিহ দদৌ ললিতা করেহস্ত ॥

৮৬। ‘সখি! (হে সখি!) অহং (আমি) রতহিগুকেন (নারীহরণকারি-কর্তৃক) নিতরাং সংদূষিতেন (অতিশয় দূষিত) তেন তেন (ঐ সকল) পথা (পথদিয়া) ন হি যাস্থামি (কিছুতেই যাইবনা)’—ইথং মদুজ্ঞং অপি (এইরূপ বলিলেও) ললিতা (সখী ললিতা) গৰ্বীং (গর্ববশতঃ তাহা) ন এব নিশম্য (কর্ণগোচর না করিয়া) মাং (আমাকে) ইহ (এস্থানে) আনীয় (আনিয়া) অস্ত্র (ইহার) করে (হস্তে) দদৌ (অর্পণ করিল)।”

৮৭। এবং নিগত্বে সহসা সহ সা সখীভি,-বাম্যেন কাম্যমপি তৎকৃত-নর্ম-শর্ম।

সন্নিদ্য বন্দ্যবদনা বিধুনা ব্রজন্তী, রুদ্ধা বলেন বিধুনা বিধুনা ব্রজন্ত ॥

৮৭। বিধুনা বন্দ্যবদনা (স্বয়ং চন্দ্রও যাঁহার মুখমণ্ডলের বন্দন করেন, তাদৃশী) সা (শ্রীরাধা) এবং (এইরূপ) নিগত্বে (বাক্য উচ্চারণপূর্বক), কাম্যম্ অপি তৎকৃত-নর্ম-শর্ম (শ্রীকৃষ্ণ-কথিত পূর্বোক্ত সুখকর পরি-হাসসমূহ স্বীয় অভীষ্ট হইলেও) বাম্যেন (কপট বামভাবে-হেতু) সন্নিদ্য (উহার নিন্দা করিয়া) সহসা (সত্বর) সখীভিঃ সহ (সখীগণের সহিত) ব্রজন্তী (গমনোচ্ছতা হইলে) ব্রজন্ত বিধুনা (ব্রজপুরীর চন্দ্রস্বরূপ) ([‘বিধুঃশ্রী-বৎসলাঞ্জনঃ’ ইত্যমরকোষে স্বর্গবর্ণে অর্থাৎ] শ্রীহরি) বলেন (সবলে) রুদ্ধা (তাঁহার অবরোধ করিলেন) ॥৮৭॥

৮৮। শ্রুত্বা মুকুন্দমধুরস্মিতসিক্তনর্ম,-মর্ম-প্রবন্ধমতুলং কিমপি স্মিতাক্ষী।

অন্তঃস্ফুরৎসুখভরং প্রচুরং, রুষেব সংরুদ্ধ্য হৃদ্যমধিকং ললিতা ললাপ ॥

৮৮। [তদা—তৎকালে] স্মিতাক্ষী (উৎফুল্ললোচনা ললিতা (শ্রীললিতাদেবী) অতুলং কিমপি (অতুল-নীয় ও অনির্বচনীয়,) মুকুন্দমধুরস্মিতসিক্তনর্মমর্মপ্রবন্ধং (শ্রীকৃষ্ণ-কথিত মধুরমন্দহাস্যযুক্ত সেই গূঢ়পরিহাস-বচনসমূহ) শ্রুত্বা (শ্রবণ করিয়া) প্রচুরং অন্তঃস্ফুরৎসুখভরং (নিজ হৃদয়ে প্রকাশিত প্রভূত সুখরাশিকে) রুষা সংরুদ্ধ্য ইব (ক্রোধদ্বারা যেন আবদ্ধ করিয়াই) অধিকং হৃদ্যং (অতি মনোরমভাবে [এইরূপ]) ললাপ বলিলেন ॥ ৮৮ ॥

৮৯। কস্তাপি গোষ্ঠনগরে দধি-দুগ্ধ-দান,-বার্তাপি ন শ্রুতচরী কিমু দৃষ্টপূর্বা।

চিল্লাভ বর্গপতিনা যদনেন সৃষ্ট,-মেতত্তু বল্লব-বধুকুললুণ্ঠনায় ॥

৮৯। “গোষ্ঠনগরে (এই ব্রজপুরে) দধি-দুগ্ধ-দান-বার্তা অপি (দধি ও দুগ্ধের কোনরূপ দানের কথাও কস্তা অপি (কাহারও) ন শ্রুতচরী (ইতঃপূর্বে শ্রুতিগোচরইহয় নাই), দৃষ্টপূর্বা কিমু (স্মতরাং দৃষ্টিগোচর হই-বার কথা ত দূরের কথা [পরন্তু]) চিল্লাভবর্গ-পতিনা অনেন (এই তস্কররাজ [সম্প্রতি]) যৎ সৃষ্টং (যাহা আরম্ভ করিয়াছেন), এতৎ তু (ইহা কেবলমাত্র) বল্লব-বধুকুল-লুণ্ঠনায় (গোপবধূগণকে লুণ্ঠন করিবার নিমিত্তই হইয়াছে) ॥ ৮৯ ॥

৯০। এতস্ত কৃষ্ণভুজগস্ত কঠোরভোগাৎ, সখ্যা যদি স্বমবিতুং পরমিচ্ছথৈতৎ।

গত্বা ব্রজেন্দ্রগৃহিণীপুরতো যশোহস্ত, সংগীয়তাং ত্যজতি বঃ সুখিতো যথৈষঃ ॥

৯০। সখ্যঃ (হে সখীগণ!) যদি (যদি [তোমরা]) এতস্ত (এই) কৃষ্ণভুজগস্ত (সম্পট শ্রীকৃষ্ণের, অর্থান্তরে—কৃষ্ণসর্পের) কঠোর-ভোগাৎ (উৎকট আলিঙ্গনাদি হইতে; অর্থান্তরে—দারুণ ফণা হইতে)

স্বং পরং অবিতুং (নিজেকে একান্তরূপে রক্ষা করিতে) ইচ্ছা (ইচ্ছা কর, [তাহা হইলে]) ব্রজেন্দ্রগৃহিণীপুরতঃ (শ্রীষশোদাদেবীর নিকটে) গতা (যাইয়া) অস্ত্র (ইহার) এতৎ যশঃ (এইরূপ কীর্তির কথা) সংগীয়তাং (বিস্তৃত ভাবে বর্ণন কর),—যথা (যাহাতে) এষঃ (ইনি) সুখিতঃ (সুখী হইয়া) বঃ (তোমাদিগকে) ত্যজতি (পরিত্যাগ করেন) ॥ ৯০ ॥

৯১ । রাধাহৃদাকৃতমগাধমিষ,-দ্যঙ্গেন বিজ্ঞায় যুকুন্দ আরাং ।

প্রত্যেকমল্লস্মিতমত্র কৃতা, জগাদ ভঙ্গ্যা ললিতাদিকান্তাঃ ॥

৯১ । [অনন্তর] যুকুন্দঃ (শ্রীকৃষ্ণ) ঈষদ্বাঙ্গেন (ষৎকিঞ্চিং সূচনার বা ইঙ্গিতের সাহায্যে) অগাধং রাধা-হৃদাকৃতং (শ্রীরাধার চিত্তের দুর্জয় অভিপ্রায়) বিজ্ঞায় (বুঝিতে পারিয়া) অত্র (উক্ত স্থানে) অল্লস্মিতং কৃতা (মুহূহাস্ত প্রকাশপূর্বক) আরাং (নিকট বর্তিনী) ললিতাদিকাঃ তাঃ (শ্রীললিতাপ্রভৃতি সেই গোপবধু-গণের) প্রত্যেকং (প্রত্যেককে) ভঙ্গ্যা (ভঙ্গীসহকারে) জগাদ (এইরূপ বলিলেন) ॥ ৯১ ॥

৯২ । বিজ্ঞাচয়স্ত তব সুন্দরী তুঙ্গবিদ্যে, প্রত্যেকমেব কিল দক্ষসুবর্ণলক্ষ্ম ।

যন্তেন তেন ভবতী ব্রজযৌবতং ত,-জিজ্ঞাস্মুরত্যনুদিনং মদদর্পদৃপ্তা ॥

৯২ । সুন্দরি তুঙ্গবিদ্যে ! (হে সুন্দরি সখি তুঙ্গবিদ্যে !) তব (তোমার) বিজ্ঞাচয়স্ত (বিজ্ঞা-সমূহের) প্রত্যেকম্ এব (প্রত্যেকটির নিমিত্তই) দক্ষসুবর্ণলক্ষ্ম (উত্তম লক্ষ্ম সুবর্ণ [দান দিতে হইবে]); যৎ (যেহেতু) ভবতী (তুমি) তেন তেন (উক্ত বিজ্ঞা-সমূহদ্বারা) অনুদিনং (প্রতিদিন) তং (সুপ্রসিদ্ধ) ব্রজযৌবতং (ব্রজযুবতী-বর্গকে) জিজ্ঞাস্মু (পরীক্ষিত করিয়া) মদদর্পদৃপ্তা (মদগর্বে গর্বিতা হইয়া) স্মুরতি (বিরাজ করিতেছে ! ৯২ ॥

৯৩ । চিত্রে সুচিত্রমুদুমন্দবচঃপ্রবন্ধো, হ্যতো ন কস্ত তব সুন্দরি ভূতলেহস্মিন্ ।

নোচেৎ কথং তমবগম্য বুধঃ সুধায়া, মাধুর্যমপ্যানুদিনং হি তিরস্করোতি ॥

৯৩ । সুন্দরি চিত্রে ! (হে সুন্দরি সখি চিত্রে !) তব (তোমার) সুচিত্র-মুদুমন্দবচঃপ্রবন্ধঃ (বিচিত্র মুদুমন্দ বচনসমূহ) অস্মিন্ (এই) ভূতলে (ভূমণ্ডলে) কস্ত (কাহার) হ্যতঃ ন (চিত্ত হরণ না করে)? নো চেৎ (অত্যাধা) বুধঃ (পণ্ডিতগণ) তম্ অবগম্য (সেই বাক্যরাশি অবগত হইয়া) অহুদিনং (প্রতিদিন) কথং (কী-হেতু) সুধায়াঃ (অমৃতের) মাধুর্যম্ অপি হি (মাধুর্যের প্রতিপদ) তিরস্করোতি (তিরস্কার প্রকাশ করেন) ॥ ৯৩ ॥

৯৪ । অস্মাদমুখ্য মধুরস্ত ন কোইপি দান,-যোগ্যঃ পদার্থ ইহ ভাবিনি দৃশ্যতে যৎ ।

তস্মাদিদং মৃদুল-মঞ্জুল-মৃষ্ট-দিব্য,-বিশ্বাধরামৃতমিদং স্মিতচন্দ্রগন্ধি ॥

৯৪ । ভাবিনি (হে সুন্দরি !) অস্মাৎ (অতএব) যৎ (যেহেতু) ইহ (এই ভূমণ্ডলে) মধুরস্য অমুখ্য (তোমার স্নমধুর এই বাক্যরাশির সম্বন্ধে) দানযোগ্যঃ (দানের যোগ্য) কঃ অপি পদার্থঃ (কোনও বস্তুই) ন দৃশ্যতে (দেখা যাইতেছেনা); তস্মাৎ (সেই হেতু) ইদং মৃদুল-মঞ্জুল-মৃষ্ট-দিব্য-বিশ্বাধরামৃতং (স্নকোমল, মনো-রম, বিশুদ্ধ ও দিব্য এই অধরামৃতই) ইদং (এই দানরূপে স্থির করিলাম) ॥ ৯৪ ॥

৯৫ । প্রাণালি চম্পকলতে তব বহিতপ্ত,-জাম্বুনদ-স্মুরিতচম্পককম্পি-কান্তেঃ ।

শ্যামং মদস্মৃদিতং যুদিতা তয়ৈব, সন্মালয়া মধুরয়া কিল মণ্ডয়েতি ॥

৯৫ । প্রাণালি চম্পকলতে (হে প্রাণসখি চম্পকলতে !) তব (তোমার) বহিতপ্তজাম্বুনদস্মুরিত-

চম্পককম্পিকান্তেঃ (এই যে অগ্নিসন্তপ্ত কাঞ্চনের আয় প্রকাশমান চম্পকরাজির পরাভকারী কান্তিরশি, তজ্জন্ম) মুদিতা (তুমি সন্তুষ্টচিত্তে) তয়া (সেই) মধুরয়া (মনোহর) সন্মালয়া এব (কান্তিরূপ উত্তমমাল্যদ্বারাই) উদিতং (এস্থানে বিরাজমান) শ্যামং (শ্যামবর্ণ) মদঙ্গং কিল (মদীয় অঙ্গকে) মণ্ডয় ইতি (বিভূষিত কর,— ইহাই [দানরূপে নির্ণয় করিলাম]) ॥ ১৫ ॥

১৬। যন্তে মুখস্ত মধু তমধুরাজি নর্ম-কর্পূর-বাসিততরং রসদিক্শমুগ্ধম্ ।

তন্তৈব দুর্লভতরস্ত পরং বিশাখে, দানং ত্বমেব নিয়তং ন পরং ত্রিলোক্যাম্ ॥

১৬। মধুরাজি বিশাখে ! (হে সুন্দরি বিশাখে !) তে (তোমার) মুখস্ত (মুখে) নর্মকর্পূর-বাসিততরং (পরিহাসরূপ কর্পূরস্বাসিত [ও]) রসদিক্শমুগ্ধং (সরস মনোরম) যৎ (যে) তৎ (সুপ্রসিদ্ধ) মধু (মধু [বর্ত-মান রহিয়াছে), ত্বম্ এব (তুমিই) দুর্লভতরস্ত (পরম দুর্লভ) তস্ত এব (সেই মধুর) পরং (একমাত্র, অথবা উত্তম) দানং (দানরূপে) নিয়তং (নির্দিষ্ট হইয়াছে), ত্রিলোক্যং (ত্রিজগতে) [ইতঃ] পরং (ইহার পর অপর দান) ন (নাই) ॥ ১৬ ॥

১৭। বৈদক্ষ্য-নর্মরস-লাস্তবিলাসহাস,-সৌন্দর্যসদৃশততেল্ললিতে পরং তে ।

মানোরশিক্ষণ-বিচক্ষণতাদি-কূট-কাঠিন্য-কৌশল-পরিত্যজনং হি দানম্ ॥

১৭। ললিতে (হে ললিতে !) তে (তোমার) বৈদক্ষ্য-নর্মরসলাস্ত-বিলাস-হাস-সৌন্দর্য-সদৃশততেঃ (রসিকতা অথবা পাণ্ডিত্য, পরিহাস-রস, নৃত্যবিলাস, হাস, সৌন্দর্য ও সদৃশরাশির নিমিত্ত) মানোর-শিক্ষণবিচক্ষণতাদি-কূট-কাঠিন্য-কৌশলপরিত্যজনং হি (মানবিষয়ক উচ্চ শিক্ষা-দান-নৈপুণ্যপ্রভৃতি কপট ক্রুর কৌশল পরিত্যাগ করাই) পরং (একমাত্র) দানং (দানস্বরূপ) ॥ ১৭ ॥

১৮। সুধানিধি-সুধাভরৈঃ কৃতবিচিত্রসংকুণ্ডিকা,-

স্পৃহাশতবিসর্জক-স্মুরিত-মাধুরী-বিন্দুকাম্ ।

তয়োব্রজবিলাসিনোর্মধুরকেলিবর্তাসুধাং,

ধয়ন্ত্যপি সহস্রশঃ স্মুখি নৈব তৃপ্তিং লভে ॥

১৮। [অনন্তরকুন্দলতা সহচরী স্মুখীর প্রতি বলিলেন,—] ‘স্মুখি’ (হে স্মুখি !) সুধানিধি-সুধাভরৈঃ (সুধা-সিদ্ধুর, অথবা, সুধার অক্ষয় ভাণ্ডারের সুধা-রাশিদ্বারা) কৃত-বিচিত্র-সংকুণ্ডিকা-স্পৃহা-শতবিসর্জক-স্মুরিতমাধুরীবিন্দুকাং (নির্মিত বিচিত্র ও উত্তম কুণ্ডলিকার অর্থাৎ জিলিপি বা অমৃতির, অথবা তাদৃশ সুধারাশি-রচিত বিচিত্র উত্তম সরোবরের উপভোগ-বিষয়ক অনন্ত অভিলাষকে যাহার বিন্দুমাত্র মাধুর্যই পরিত্যগ করাইতেছে), ব্রজবিলাসিনোঃ (ব্রজবিলাসী) তয়োঃ (যুগল মূর্তির) মধুরকেলিবর্তাসুধাং (তাদৃশ স্মধুর কেলিবর্তাস্বরূপ অমৃতরস) সহস্রশঃ (অসংখ্যবার) ধয়ন্তী অপি (আশ্বাদন করিয়াও [আমি]) তৃপ্তিং ন এব লভে (কোনরূপেই তৃপ্তিলাভ করিতেছি না) ॥ ১৮ ॥

১৯। তস্মাৎ পুনঃ পুনরিমাং কথয়েব বার্তা,-মিত্যন্ত কুন্দলতয়া প্রতিভাষমাণে ।

সন্তোষসাগরনিমজ্জন-ফুল্লরোমা,-প্রমোদবাগ বিধুমুখী স্মুখী বভাষে ॥

১৯। তস্মাৎ (অতএব) ইমাং (এই) বার্তাম্ এব (বর্তাস্তই) পুনঃ পুনঃ (বারম্বার) কথয় (কীর্তন কর) ॥

—অত্ৰ (সম্প্রতি) কুন্দলতয়া (কুন্দলতা) ইতি (এইরূপ) প্রতিভাষ্যমানে (প্রত্যুক্তি করিলে) সন্তোষ-সাগর-নিমজ্জন-ফুল্লরোমা (সন্তোষসাগরে নিমজ্জনহেতু রোমাঞ্চিতা), প্রেমার্জবাক্ ([ও] প্রেমবশতঃ সরসভাসিণী) বিধুমুখী (চন্দ্রবদনা) সুমুখী (সুমুখী) বভাষে (এইরূপ বলিতে লাগিলেন) ॥ ৯৯ ॥

১০০। তদা তদুক্তাখিলদানবস্ত্র-জাতং নিশম্যালিকুলেষু তেষু।

হসৎসু সর্বেষু চ তুঙ্গনর্মা, স্মিতা স্মৃটং বাচযুবাচ গোষ্ঠ্যাম্ ॥

১০০। “তদা (তৎকালে) তদুক্তাখিলদানবস্ত্রজাতং (শ্রীকৃষ্ণবর্ণিত পূর্বোক্ত দান-বস্ত্রসমূহের কথা) শ্রদ্ধা (শ্রবণ করিয়া) তেষু সর্বেষু চ (সেই সকল) আলিকুলেষু (সখীগণ) হসৎসু (হাস্য করিতে আরম্ভ করিলে) তুঙ্গনর্মা (তুঙ্গবিদ্যা) স্মিতা (মুহূহাস্ত প্রকাশপূর্বক) গোষ্ঠ্যাম্ (সভামধ্যে) স্মৃটং (স্পষ্টস্বরে) বাচং (এইরূপ বাক্য) উবাচ (বলিলেন) ॥ ১০০ ॥

১০১। বিভ্রানি যানি মধুমঙ্গল যাচিতানি, তান্যাস্তু নেয়থ কথং বত দুর্বলাঃ স্থ।

তস্মাদ্গৃহাচ্ছকট-যুধমিহানয়ধ্বং, শূরোষ্ট্র-সদৃষভ-লোক-খরাংশ্চ বোঢ়ুম্ ॥

১০১। ‘মধুমঙ্গল (হে মধুমঙ্গল!) বত (অহো! [তোমরা]) দুর্বলাঃ স্থ (দুর্বল, [অতএব]) যানি (যে সকল) বিভ্রানি (বিভ্র) যাচিতানি (দানরূপে প্রার্থনা করিয়াছ), তানি (তাহা) কথং (কিরূপে) আস্তু (সহর) নেয়থ (লইয়া যাইবে)? তস্মাৎ (সেইহেতু) বোঢ়ুম্ (ঐ সকল বিত্ত বহন করিবার নিমিত্ত) গৃহাৎ (নিজগৃহ হইতে) শকটযুধং (শকটসমূহ) চ (এবং) শূরোষ্ট্র-সদৃষভ নাগ-খরান্ (বলশালী উষ্ট্র, উৎকৃষ্ট বৃষ, হস্তী ও গর্দভগণকে) ইহ (এস্থানে) আনয়ধ্বং (লইয়া আস) ॥ ১০১ ॥

১০২। তৎকৃষ্ণনর্মলপিতং ললিতং নিশম্য, থুংকারকারকমপীন্দুসুধাপ্রবাহে।

আনন্দ-সংস্কুরিত-সাত্ত্বিকভাবভার, মাণ্ডুষ্ঠ্য বাম্যমধুরা মধুরায়তাক্ষী ॥

১০৩। শ্রীমদ্গোষ্ঠবনেশ্বরী রসকলা-লীলোজ্জ্বলনাগরী

ভ্রাজদ্গোষ্ঠ-মহেন্দ্রনন্দনমনোমাণিক্য-পাটচ্চরী।

প্রোত্বেপুস্পধনুঃপ্রবন্ধ-বিবিধ-ব্যাকার-বাগীশ্বরী

গান্ধর্বা গিরিধারিণা বিবদতে বাঙ্ নৃত্য-বিদ্যাধরী ॥ [যুগ্মকম্]

১০২, ১০৩। শ্রীমদ্গোষ্ঠবনেশ্বরী (যিনি শ্রীবৃন্দাবনের অধীশ্বরী), রসকলালীলোজ্জ্বলনাগরী (রস-শাস্ত্রীয় লীলার উত্তম নাগরী), ভ্রাজদ্গোষ্ঠমহেন্দ্রনন্দন-মনো-মাণিক্যপাটচ্চরী (শ্রীব্রজেন্দ্রনন্দনের দীপ্তিশীল চিত্তমাণিক্যের অপহরণকারিণী), প্রোত্বেপুস্পধনুঃপ্রবন্ধবিবিধ-ব্যাকারবাগীশ্বরী (উদীয়মান কন্দর্পবিলাস-বিদ্যাবিশয়ে বিবিধ কৌশলাবিষ্কারে সরস্বতীস্বরূপা [ও]) বাঙ্ নৃত্যবিদ্যাধরী (বাক্যরূপ নৃত্যপ্রকাশে বিদ্যাধরী, [সেই]) বাম্যমধুরা (মধুর-বামভাবাশ্রিতা) মধুরায়তাক্ষী (বিশাল-রম্যলোচনা) গান্ধর্বা (শ্রীরাধা) ইন্দুসুধা-প্রবাহে অপি (চন্দ্রের সুধাংশির প্রতিও) থুংকার-কারকং (থুংকারকারী অর্থাৎ তদপেক্ষাও সুসুন্দর), তৎ (তাদৃশ) ললিতং (মনোহর) কৃষ্ণনর্মলপিতং (শ্রীকৃষ্ণের নর্মবচন) নিশম্য (শ্রবণ করিয়া) আনন্দসংস্কুরিত-সাত্ত্বিকভাবভারং (হর্ষসঞ্জাত সাত্ত্বিক ভাবসমূহকে) মাণ্ডুষ্ঠ্য (সম্বরণপূর্বক) গিরিধারিণা (শ্রীকৃষ্ণের সহিত) বিবদতে (বিবাদ আরম্ভ করিলেন) ॥ ১০২, ১০৩ ॥

১০৪। স্বামিন্ দাসবনিতা ন বয়ং ভবাম, - চন্দ্রাবলিন্ চ বয়ং ন চ পদ্বিকা তে।

যদগুটঘোরগহনে মিসতঃ করন্ত, সংলুঠনায় ভবতা বত রক্ষিতাঃ স্মঃ ॥

১০৪। স্বামিন্ (হে প্রভো !) বত (অহো) ভবতা ষৎ (তুমি যে) ঘোরগহনে (এই ঘোর নির্জন বনে) করন্ত মিসতঃ (দানগ্রহণচ্ছলে) সংলুঠনায় (লুঠনের জন্ত) রক্ষিতাঃ স্মঃ [পরন্তু] ([আমাদিগকে] অবরোধ করিয়াছ বটে, কিন্তু), বয়ং (আমরা) নু (নিশ্চই) তে (তোমার) দাসবনিতাঃ ন ভবামঃ (দাসরমণী নহি), [অথবা] চন্দ্রাবলিঃ ন চ (অথবা চন্দ্রাবলিও নহি, [আর]) পদ্বিকা ন চ (পদ্মাও নহি) ১০৪ ॥

১০৫। রাধে মুধা ন কুরু বাদবিবাদবুদ্ধিং, জ্ঞাতা হিতং মদুদিতং মম দেহি দানম্।

নোচেমহামদন এষ নিশম্য রোষাৎ, সংশাস্তি বো যদি তদা মম নেহ দোষঃ ॥

১০৫। [শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন,—] ‘রাধে ! (হে শ্রীরাধে !) মুধা (অনর্থক) বাদবিবাদ বুদ্ধিং (বাদানুবাদ বাড়াইও না); মদুদিতং (আমার বাক্য) হিতং (হিতজনক) জ্ঞাতা (মনে করিয়া) মম (আমার প্রাপ্য) দানং দেহি (দান অর্পণ কর); নো চেৎ (অত্থথা) এষঃ (এই) মহা-মদনঃ (মহা-মন্মথ) নিশম্য (এই কথা শ্রবণ করিয়া) যদি (যদি) রোষাৎ (ক্রোধ বশতঃ) বঃ (তোমাদের) সংশাস্তি (দণ্ড বিধান করেন), তদা (তাহা হইলে) ইহ (এবিষয়ে) মম (আমার) দোষঃ ন [ভবতীতি জানীহি] (কোন দোষ হইবেনা, জানিত্ত) ॥ ১০৫

১০৬। মিথ্যেবায়ং সৃজতি ন হি চেদানমেতত্ততোহসৌ,

প্রেয়শ্চন্দ্রাবলি-বরশিরঃশাপমঙ্গীকরোতু।

স্মিতা গোবধ্ নগিরিদরী-গেহিনী-রঙ্গিণীখং,

বাচাং লাস্তং সখি বিদধতী হাসয়ামাস গোষ্ঠীম্ ॥

১০৬। সখি ! (হে সখি কুন্দলতে !) ‘অয়ং (এই শ্রীকৃষ্ণ) চেৎ (যদি) মিথ্যা এব (মিথ্যারূপেই) এতং দানং (এই দানের) ন হি সৃজতি (সৃষ্টি না করিয়া থাকেন), ততঃ (তাহা হইলে) অসৌ (তিনি) প্রেয়শ্চন্দ্রাবলি-বরশিরঃশাপং (প্রেয়সী চন্দ্রাবলির মস্তকের অনিষ্ট উল্লেখপূর্বক শাপ) অঙ্গীকরোতু (অঙ্গীকার করুন)’, রঙ্গিণী (রঙ্গপরায়ণা) গোবধ্ নগিরিদরী-গেহিনী (গোবধ্ ন-গিরিগুহা-বিলাসিনী শ্রীমতী) স্মিতা (মৃদুহাস্য করিয়া) ইখং (এইরূপ) বাচাং লাস্তং (বাক্যবিলাস) বিদধতী (প্রকাশপূর্বক) গোষ্ঠীং (সভাস্থিত সকলকে) হাসয়ামাস (হাস্য করাইয়াছিলেন) ॥ ১০৬ ॥

১০৭। শুদ্ধা বিভাতি চ ধিয়া শুভয়া বিশাখা, বৈদক্ষ্য-নর্মনিপুণা ভবদন্তরঙ্গা।

তস্মান্তয়া সহ বিচার্য্য বিচার্য্য-কার্য্যং, কার্য্যং প্রমত্তললিতা-মতিমাশু মুঞ্চ ॥

১০৭। [শ্রীকৃষ্ণ কহিলেন,—হে রাধে !] ‘বৈদক্ষ্যনর্মনিপুণা (পরিহাসপাণ্ডিত্যনিপুণা) ভবদন্তরঙ্গা (তোমার অন্তরঙ্গা) বিশাখা (এই বিশাখা সখী) শুভয়া ধিয়া চ(শুভবুদ্ধিবশতঃ) শুদ্ধা বিভাতি (শুদ্ধশীলারূপে বিরাজ করিতেছেন); তস্মাৎ (সেইহেতু) তয়া সহ (তাহার সহিত) বিচার্য্য-কার্য্যং (বিচারযোগ্য কার্য্যের) বিচার্য্য (বিচারপূর্বকই) কার্য্যং (তোমার কার্য্য করা উচিত; [পরন্তু তুমি]) প্রমত্তললিতামতিং (প্রমত্তা ললিতার বুদ্ধি) আশু (সত্ত্বর) মুঞ্চ (পরিত্যাগ কর) ॥ ১০৭ ॥

১০৮ । দানীন্দ্রচন্দ্র ভবতঃ স্তবতো যতোহহং, প্রাপ্তা সুখং তদিহ তেহপি সুখানি দাত্রী ।

দ্রষ্টুং ভবমধুরধাষ্ট্য ভুজঙ্গ-নৃত্য, -যুৎকাহভিমন্যু-গরুড়ং তরসাহনয়ামি ॥

১০৮ । [তছত্তরে শ্রীবিশাখার উক্তি,—] দানীন্দ্রচন্দ্র ! (‘হে দানিরাজ !) যতঃ (যেহেতু [সম্প্রতি]) অহং (আমি) ভবতঃ (তোমার) স্তবতঃ (স্ততিবাক্য হইতে) সুখং প্রাপ্তা (সুখলাভ করিয়াছি), তৎ (সেইহেতু) ইহ (এস্থানে) [আমি]। তে অপি (তোমারও) সুখানি দাত্রী (সুখবিধান করিতেছি); ভবমধুরধাষ্ট্য-ভুজঙ্গনৃত্যং (তোমার মনোরম ধৃষ্টতারূপ সর্পনৃত্য, অর্থান্তরে—লাম্পট্যবিলাস) দ্রষ্টুং (প্রত্যক্ষ করিবার নিমিত্ত) উৎকা (উৎসুক্য বশতঃ [আমি]) তরসা (সত্বর) অভিমন্যু-গরুড়ং (ক্রোধশালী গরুড়পক্ষীকে, অর্থান্তরে— শ্রীরাধার পতি-অভিমানী অভিমন্যু-গোপরূপী গরুড়কে) আনয়ামি (এস্থানে লইয়া আসিতেছি)’ ॥ ১০৮ ॥

১০৯ । এবং নিগত রভসান্নহসাইতিহতা, রম্যা মহিষ্ঠগুণ-নর্মভিরত সত্।

সদানি পদ্ববদনা চলিতুং সমুৎকা, রুদ্ধা হঠেন হঠিনা হরিণা বিশাখা ॥

১০৯ । অত সত্ঃ (অত এখনই) মহসা অতিহতা (পরমকান্তিমতী) মহিষ্ঠগুণনর্মভিঃ রম্যা (উত্তম-পরিহাসক্রীড়ায় মনোরমা), পদ্ববদনা (পদ্বমুখী) বিশাখা (বিশাখা) রভসাং (কোপবশতঃ) এবং নিগত (এই-রূপ বাক্য উচ্চারণপূর্বক) সদানি (গৃহাভিমুখে) চলিতুং (প্রস্থান করিতে) সমুৎকা (উদ্গতা হইলে) হঠিনা (হঠ-কারী) হরিণা (শ্রীকৃষ্ণ) হঠেন (বলপূর্বক) রুদ্ধা (তাহাকে অবরোধ করিলেন) ॥ ১০৯ ॥

১১০ । সংরক্ষ্য ধর্মমবলাঃ সবলাদমুখ্যাং, কামাদ্বিমুক্ত-কুলকর্মসমস্তধর্মাং ।

ব্যঘৃষ্টা যাত গৃহমেব সতীত্ববত্যাঃ, কিংবা ঘটীরিহ সমর্প্য সুযাগশালাম্ ॥

১১০ । [তখন চিত্রাসখী বলিলেন] সতীত্ববত্যাঃ অবলাঃ ! (‘হে সতী নারীগণ ! [তোমরা সম্প্রতি]) কামাং (কামবশতঃ) বিমুক্তকুলকর্ম-সমস্তধর্মাং (যাবতীয় কৌলিক সদাচারের ও ধর্মের পরিত্যাগকারী), সবলাং অমুখ্যাং (বলবান্ এই দানিরাজের নিকট হইতে) ধর্মং সংরক্ষ্য (নিজ-নিজ-ধর্ম রক্ষা করিয়া) ব্যঘৃষ্টা (বিপরীত গতি অবলম্বনপূর্বক) গৃহম্ এব (গৃহেই) যাত (চলিয়া যাও), কিংবা (অথবা) ইহ (এস্থানে) ঘটীঃ গব্যভাণ্ডসমূহ) সমর্প্য (সমর্পণপূর্বক) সুযাগশালাং (উত্তম যজ্ঞশালায়ই [গমন কর])’ ॥ ১১০ ॥

১১১ । চিত্রোক্তিমিখমধিগত্য রুষেব তুঙ্গ-বিদ্যা জগাদ কুটিলক্রবমুন্নয়ন্তী ।

জাত্যাতিভীততরগোপকবাক্যমাত্রা, -মুঞ্চে যুধৈব কথমত্র বিভেষি চিত্রে ॥

১১১ । তুঙ্গবিদ্যা (তুঙ্গবিদ্যাসখী) ইখং চিত্রোক্তং (চিত্রার এইরূপ বাক্য) অধিগত্য (শ্রবণ করিয়া) রুষা ইব (রোষহেতুই যেন) কুটিলক্রবং (কুটিল ক্রয়ুগল) উন্নয়ন্তী (উন্নত করিয়া) জগাদ(বলিলেন—), মুঞ্চে চিত্রে ! (‘হে সরলে চিত্রে ! [তুমি]) জাত্যা অতি ভীততরগোপক-বাক্যমাত্রাং (অতি ভীরুজাতীয় এই সাধারণ গোপের বাক্য হইতেই) অত্র (এস্থানে) কথং (কীহেতু) মুশা এব (বুখাই) বিভেষি (ভয় পাইতেছ)’ ॥ ১১১ ॥

১১২ । রাধা সদা জয়তি গোষ্ঠবনাধিনাথা, তস্যাঃ প্রচণ্ডসচিবা ললিতা চ শূরা ।

পশ্চাত্ত তদনবিনাশক-গোকরার্থং, বদ্ধা নয়ামি মধুমঙ্গল-ভণ্ডবিপ্রম্ ॥

১১২ । গোষ্ঠবনাধিনাথা (এই বৃন্দাবনের অধীশ্বরী) রাধা (শ্রীরাধা) সদা (নিরন্তর) জয়তি (উৎকর্ষের সহিতই বিরাজমানা রহিয়াছেন); তস্যাঃ (তঁহার) প্রচণ্ডসচিবা (প্রবলা সহকারিণী) ললিতা চ (ললিতাও)

শূরা (মহাবলশালিনী; [অতএব তুমি]) পশু (দেখ, [আমি]) অত (সম্প্রতি) তদ্বনবিনাশক-গো-করার্থং (বৃন্দাবনের বিনাশক গোসমূহের কর-আদায়করিবার নিমিত্ত) মধুমঙ্গলভণ্ডবিপ্রং (এই ভণ্ডব্রাহ্মণ মধুমঙ্গল-কেই) বন্ধা নয়ামি (বন্ধনপূর্বক লইয়া যাইতেছি) ॥ ১১২ ॥

১১৩। শ্রুত্বা তদীয়বচনং মধুমঙ্গলং তং, ভীত্যা তদাত্মসবিধে সুবলাদি-মধ্যে।

সঙ্কুচ্য তত্র চকিতং চকিতং বসন্তং, চণ্ডং জগাদ বিহসন্ সখি কৃষ্ণচন্দ্রঃ ॥

১১৩। সখি (হে সখি কুন্দলতে!) তদা (তৎকালে) তদীয়বচনং (তুঙ্গবিদ্যার পূর্বোক্ত বাক্য) শ্রুত্বা (শ্রবণ করিয়া) ভীত্যা (ভয়বশতঃ) তত্র (সেস্থানে) সুবলাদিমধ্যে (শ্রীসুবলপ্রভৃতির মধ্যভাগে [ও]) আত্ম-সবিধে (শ্রীকৃষ্ণের নিজের নিকটে) সঙ্কুচ্য (সসঙ্কোচে) চণ্ডং (কোপনস্বভাব) তং মধুমঙ্গলং (সেই মধুমঙ্গলকে) চকিতং চকিতং (উদ্ভিগ্নভাবে) বসন্তং (অবস্থান করিতে দেখিয়া) কৃষ্ণচন্দ্রঃ (শ্রীকৃষ্ণ) বিহসন্ (অতিশয় হাস্য-সহকারে [তাহাকে]) জগাদ (বলিলেন) ॥ ১১৩ ॥

১১৪। মা ভৈরহাক্ষিতিসুরোত্তম মদ্বিংশ, সাক্ষাদমুখ্য নরসিংহবরশ্চ দৃষ্ট্যা।

চণ্ডী প্রচণ্ডললিতাহপি চ তুঙ্গবিদ্যা, সা ভৈরবী দ্রুতমপৈশ্যতি বীতবজ্রা ॥

১১৪। মহাক্ষিতিসুরোত্তম! (হে মহাব্রাহ্মণবর!) মা ভৈঃ (তুমি ভয় করিওনা); মদ্বিংশ (মাদৃশ) অমুখ্য (এই) সাক্ষাৎনরসিংহবরশ্চ (সাক্ষাৎ নৃসিংহরাজের) দৃষ্ট্যা (দর্শনেই) প্রচণ্ড-ললিতা (প্রচণ্ডললিতারূপা) চণ্ডী (চণ্ডিকা) অপি চ (ও) সা (সুপ্রসিদ্ধা) ভৈরবী (ভৈরবীরূপা) তুঙ্গবিদ্যা (তুঙ্গবিদ্যা) বীতবজ্রা (বিবজ্রা হইয়া) দ্রুতং (সত্বরই) অপৈশ্যতি (পলায়ন করিবে) ॥ ১১৪ ॥

১১৫। তূর্ণং হিরণ্যকশিপুং ভগবন্ নৃসিংহ, চন্দ্রাবলী-কটুকুচং নখরৈর্বিদার্য্য।

প্রহ্লাদমুল্লসিতমাশু কুরু ত্রমিত্যা, কর্ণৈষ বল্ল ললিতা-লপিতং জহাস ॥

১১৫। [তদন্তরে শ্রীললিতার উক্তি—ভগবন্ নৃসিংহ! (হে ভগবন্ নৃসিংহ!) ত্বং (তুমি) তূর্ণং (সত্বর) চন্দ্রাবলী-কটুকুচং (চন্দ্রাবলীর কর্কশ স্তনরূপ) হিরণ্যকশিপুং (হিরণ্যকশিপুকে) নখরৈঃ (নখররাজিদ্বারা) বিদার্য্য (বিদারণ করিয়া) আশু (শীঘ্রই) প্রহ্লাদং উল্লসিতং কুরু (প্রহ্লাদকে উল্লসিত কর; অর্থাৎ—আনন্দোল্লাস বর্ধন কর),—এষঃ (শ্রীকৃষ্ণ) ইতি (এইরূপ) বল্ল (মনোরম) ললিতা-লপিতং (ললিতাব বচন) আকর্ষ্য (শ্রবণ করিয়া) জহাস (হাস্য প্রকাশ করিলেন) ॥ ১১৫ ॥

১১৬। চেদগন্তমিচ্ছসি সখীনিকরেণ সার্কং, রাধে সমৃদ্ধধনভূষণ-লোভতন্তুম্।

তদগচ্ছ কিন্তু ললিতেহ মমাচ্ছকচ্ছে, সংরক্ষ্যতাং প্রতিনিধিঃ পুনরেষি যাবৎ ॥

১১৬। [অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন,—] রাধে! (হে রাধে!) ত্বং (তুমি) চেৎ (যদি) সমৃদ্ধধন-ভূষণ-লোভতঃ (সৌভাগ্য-সম্পদের, ধনের ও অলঙ্কারের লোভে) সখীনিকরেণ সার্কং (সখীগণের সহিত [যজ্ঞ-স্থানে]) গন্তুম্ ইচ্ছসি (যাইতে ইচ্ছা কর), তং (তাহা হইলে) গচ্ছ (যাও); কিন্তু (কিন্তু), যাবৎ পুনঃ এষি (যেকালে পুনরায় ফিরিয়া আসিবে, ততকাল পর্য্যন্ত) মম (আমার) ইহ (এই) স্বচ্ছকচ্ছে (বিশুদ্ধ সমুন্নত পট্ট (-পর্বতোপরি-)প্রদেশে) ললিতা (শ্রীললিতাকে) প্রতিনিধিঃ (প্রতিনিধিরূপে) সংরক্ষ্যতাং (রাখিয়া যাও) ॥ ১১৬ ॥

১১৭। পাপেন কেন মহতা রতহিণ্ডকেহ, হস্তে তবৈব বিধিনা বত পাতিতাঃ স্মঃ।

কিন্তু পশু তরসা বচসাং তবৈবাং, শাস্তিং প্রসিদ্ধ-ললিতা দদতী কিলান্মি ॥

১১৭। [অনন্তর শ্রীললিতা বলিলেন,—] ‘রতহিণ্ডক ! (হে লম্পট !) বত (অহো) বিধিনা (বিধাতা) কেন (কোন) মহতা পাপেন (মহাপাপহেতু [আমাদিগকে]) ইহ (এস্থানে) তব এব (তোমারই হস্তে) পাতি-
তাঃ স্মঃ (নিষ্ফেপ করিয়াছেন ?), কিন্তু (কিন্তু) পশু (দেখ), অত (অত) [প্রসিদ্ধ-ললিতা (এই আমি ললি-
তাই) তরসা (নিজবলে) তব (তোমার) এবাং (এই) বচসাং (বাক্যসমূহের) শাস্তিং (সমুচিত শাস্তি) দদতী
অন্মি কিল (প্রদান করিতেছি)’ ॥ ১১৭ ॥

১১৮। ইতি তং প্রতিভাষ্য কর্কশং, ললিতা রোষ-কষায়-রুযিতা।

নিকটে কপটেঃ সখীগণা,-নবদং সুন্দরি সা রসোন্মদা ॥

১১৮। সুন্দরি (হে সুন্দরি কুন্দলতে !) সা ললিতা (সেই ললিতা) রোষকষায়রুযিতা (কোপ-রাগে
রঞ্জিতা হইয়া) তং (শ্রীকৃষ্ণের প্রতি) ইতি (এইরূপ) কর্কশং (কর্কশ বচন) প্রতিভাষ্য (প্রয়োগপূর্বক,[পশ্চাৎ])
রসোন্মদা (রসোন্মত্তা হইয়া) নিকটে (নিকটবর্তিনী) সখীগণা (সখীগণকে) কপটেঃ (কপটভাবে [এইরূপ])
অবদং (বলিলেন) ॥ ১১৮ ॥

১১৯। আৰ্যামিহানয়তু তূর্ণমিতা সুদেবী, চিত্রাচিহ্নেণ কুটিলাং জটীলাং সপুত্রাম্।

বৃন্দোত্তমং সপদি যাজ্ঞিকবিপ্রমেক,-মালোকিতুং নটনমশ্চ নটেন্দ্রভতুঃ ॥

১১৯। ‘অশ্চ (এই) নটেন্দ্রভতুঃ (নটরাজপ্রবরের) নটনং (এই নাট্যভঙ্গী) আলোকিতুং (দর্শন করি-
বার নিমিত্ত) সুদেবী (সুদেবীসখী) তূর্ণং (সত্বর) ইতা (যাইয়া) আৰ্য্যং (পূজনীয়া শ্রীযশোদাকে), চিত্রা(চিত্র-
সখী) অচিহ্নেণ (সত্বর) সপুত্রাং (পুত্রসহ) কুটিলাং জটীলাং (কুটিলস্বভাবা জটীলাকে [এবং]) বৃন্দা (শ্রীবৃন্দা-
দেবী) সপদি (এইক্ষণেই) একং (একজন) উত্তমং (শ্রেষ্ঠ) যাজ্ঞিক-বিপ্রং (যাজ্ঞিক ব্রাহ্মণকে) ইহ (এস্থানে)
আনয়তু (আনয়ন করুন)’ ॥ ১১৯ ॥

১২০। ইখং তয়া ললিতয়া লপিতং সরোষ,-মাকর্ঘ্য গোষ্ঠরমণী-ধৃতচিত্তবৃত্তিঃ।

ঈষদ্বিহস্ত দর বীক্ষ্য চ রাধিকাং তাং, সংব্যাজহার রুচিরং সখি গোষ্ঠচন্দ্রঃ ॥

১২০। সখি (হে সখি কুন্দলতে !) গোষ্ঠরমণীধৃত-চিত্তবৃত্তিঃ (ব্রজললনাগণের প্রতি একান্ত আসক্ত-
চিত্ত) গোষ্ঠচন্দ্রঃ (শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র) তয়া ললিতয়া (শ্রীললিতাকর্তৃক) ইখং (পূর্বোক্তরূপে) সরোষং (রোষসহকারে)
লপিতং (উচ্চারিত বাক্যসমূহ) আকর্ঘ্য (শ্রবণ করিয়া) ঈষৎ বিহস্ত (ঈষৎহাস্যপ্রকাশ) চ (ও) দরবীক্ষ্য (ঈষৎ
দৃষ্টিপাতপূর্বক) তাং (সেই অতুলনীয়) রাধিকাং (শ্রীরাধার প্রতি) রুচিরং (মনোরম ভাবে ও ভাষায়)
সংব্যাজহার (এইরূপ বলিলেন) ॥ ১২০ ॥

১২১। গর্বাদ্যশ্চ মদীয়দানমনিশং যুগ্মাভিরুজ্জ্বল্যতে

মগ্নোহহঙ্ক তৃণায় নৈব কুটিলে দানৈরলং তশ্চ বঃ।

পশ্চাঠৈব তদেব নব্যাবিকসত্তারুণ্যরত্নং ময়া

বক্ষোজে পরিভূয় শূরললিতাং রাধেধুনা লুপ্ততে ॥

১২১। কুটিলে ! (হে কুটিলে শ্রীরাধে !) যুস্মাভিঃ (তোমরা) যন্ত (যাহার) গর্বাং (গর্বে) অনিশং (সর্বদা) মদীয়-দানং (আমার প্রাপ্য দান) উল্লজ্যতে (প্রত্যাখ্যান করিতেছে), অহং চ (আমিও [তাহাকে]) তৃণায় ন এব মন্তে (তৃণতুল্যও জ্ঞান করিনা ; [অতএব]) বঃ (তোমাদের) তন্ত দানৈঃ অলং (তৎসম্বন্ধে দান প্রদানের প্রয়োজন নাই ; [পরন্তু]) পশু (দেখ),— ময়া (আমি) অত্ৰ এব (অত্ৰ) অধুনা (এখনই) শূর-ললিতাং (বলবতী ললিতাকে) বক্ষোজে পরিভূয় (স্তনযুগলে আক্রমণপূর্বক পরাজিত করিয়া [তোমাদের গর্বের কারণস্বরূপ]) তৎ (সেই) নব্যবিকসভারূপ্যরত্নং এব (বিকাসোন্মুখ নবীন যৌবনরত্নকেই) লুণ্ঠ্যতে (লুণ্ঠন করিতেছি) ॥ ১২১ ॥

১২২। ইত্যালপ্য স্মরবিলসিতৈঃ স্পষ্টমুৎকে মুকুন্দে,
ভীত্যেবৈতাস্তত ইত উত স্মরবক্তারবিন্দাঃ ।
ক্রুরং তির্যগ্নয়ন-নটনৈঃ শব্দদালোকয়ন্ত্যঃ,
প্রেমাক্রান্তং প্রিয়সখি রসেনাপসক্রঃ সমস্তাং ॥

১২২। প্রিয়সখি ! (হে প্রিয়সখি কুন্দলতে !) মুকুন্দে (শ্রীকৃষ্ণ) ইতি (এইরূপ) আলপ্য (বলিয়া) স্মরবিলসিতৈঃ (কন্দর্প-বিলাস-সহকারে) স্পষ্টমুৎ (স্পর্শ করিতে) উৎকে (উৎসুক হইলে) স্মরবক্তারবিন্দাঃ ([সেই গোপীগণ] মুখকমলে ঈষৎ হাস্যবিকাসযুক্তা হইয়াও) ভীত্যা ইব (ভয়েই যেন) ইতঃ ততঃ (নানাদিকে) এতাঃ (প্রস্থান করিলেন), উত (এবং) প্রেমাক্রান্তাঃ (প্রেমমত্তা হইয়া) রসেন (অনুরাগ-সহকারে) শব্দং (নিরন্তর) তির্যগ্ন-নয়ননটনৈঃ (বক্র দৃষ্টিভঙ্গীদ্বারা) তং (শ্রীকৃষ্ণকে) ক্রুরং (কুটিলভাবে) আলোকয়ন্ত্যঃ (নিরীক্ষণ করিতে করিতে) সমস্তাং (চতুর্দিকে) অপসক্রঃ (চলিয়া গেলেন) ॥ ১২২ ॥

১২৩। নিত্যং রাজঘতি জনপদে দিব্যগব্যোপহারৈ-
যাতায়াতং বিদধতি জনা গোষ্ঠতঃ কোটি-সংখ্যাঃ ।
নৈতেভ্যঃ কিং স্পৃহয়তি ভবান্ দানমাদাতুমেতৎ
সত্যং তে চেদব্রজগিরিবনে ঘটপট্টাধিপত্যম্ ॥

১২৩। [তখন শ্রীরাধা শ্রীকৃষ্ণকে বলিলেন—] নিত্যং (প্রতিদিনই) কোটিসংখ্যাঃ (কোটিসংখ্যক) জনাঃ (লোক) গোষ্ঠতঃ (গোষ্ঠ হইতে) দিব্যগব্যোপহারৈঃ (দিব্য গব্য উপহার সহ) রাজঘতি (রাজশাসিত) জনপদে (গ্রামসমূহে) যাতায়াতং (যাতায়াত) বিদধতি (করিতেছে) চেৎ (যদি) ব্রজগিরিবনে (গোবর্ধনের এই বনভাগে) তে (তোমার) এতৎ (এই) ঘটপট্টাধিপত্যং (শুষ্কগ্রহণের আধিপত্য) সত্যং (সত্যই হয় [তাহা হইলো]) ভবান্ (তুমি) এতেভ্যঃ (এই সকল লোকের নিকট হইতে) দানম্ আদাতুং (দান গ্রহণের) কথং ন স্পৃহয়তি (ইচ্ছা করনা কেন) ? ॥ ১২৩ ॥

১২৪। ইতি প্রকট-রাধিকাবচনমাকল্য প্রভু,-
ন'টনয়ন-ভঙ্গীভিনিটিলমাষট্ঠচালয়ন্ ।
অশেষরসিকাগ্রণীঃ সুখভরেণ রজ্যম্মনা,-
স্তথাপি বহিরুদ্ধসন্নিব জগাদ গান্ধর্বিকাম্ ॥

১২৪। অশেষরসিকাগ্রণীঃ (নিখিলরসিক শিরোমণি) প্রভুঃ (শ্রীকৃষ্ণ) ইতি প্রকটরাধিকাবচনং (শ্রী-
রাধার এইরূপ সুস্পষ্ট বাক্য) আকলষ্য (শ্রবণ করিয়া) নটরয়নভঙ্গীভিঃ (নৃত্যচঞ্চল নয়নভঙ্গীদ্বারা) নিটিলং
(ললাটকে) ঈষৎ উচ্চালয়ন্ (ঈষৎ উন্নত করিয়া) সুখভরেণ (অতিশয় সুখবশতঃ) রজ্যম্ননাঃ (চিত্তে প্রভূত
অনুরাগ ধারণ করিলেন); তথাপি (তৎসত্ত্বেও) বহিঃ (প্রকাশে) উদ্ধসন্ ইব (যেন উচ্চ হাস্য করিয়াই) গান্ধ-
র্বিকাং (শ্রীরাধাকে) জগাদ (বলিলেন—) ॥ ১২৪ ॥

১২৫। অন্তোভ্যোহপি প্রমদমধুনা মত্তচিত্তাঃ শৃণুধ্বং,

গৃহ্যাম্যেতন্নিরবধি মুদা রাজমার্গে ব্রজদ্ব্যঃ।

যুয়ং ত্যক্ত্বা তদনুদিবসং গুচমত্রাব্রজন্তী,-

ত্বেবং শ্রুত্বা নিজচরমুখান্মথশচক্রবর্তী ॥

১২৬। মামানীয়াস্তিকমথ রুষা ভৎসয়িত্বা সমন্তা,-

দুগ্রং দত্ত্বা শপথমহমাশিক্ষিতস্তেন শশ্বৎ।

তুর্ণং গচ্ছন্ তুমিহ সগগো ঘটবিশ্বংসিনীস্তা,

বন্ধা শাস্তিং সপদি বিদধম্‌মংপুঃ প্রাপয়েতি ॥ [যুগ্মকম্]

১২৫, ১২৬। প্রমদমধুনা মত্তচিত্তাঃ! (হে গর্বমদে মত্তচিত্তা সুন্দরীগণ!) শৃণুধ্বং (শ্রবণ কর,—
[আমি]) নিরবধি (সর্বদাই) রাজমার্গে (রাজপথে) ব্রজদ্ব্যঃ (গমনরত) অন্তোভ্যঃ অপি (অত্র লোকসমূহের
নিকট হইতেও) মুদা (শ্রীতির সহিতই) এতৎ (এই দান) গৃহ্যামি (গ্রহণ করিয়া থাকি; [পরন্তু]) যুয়ং
(তোমরা) অনুদিবসং (প্রতিদিন) তং (সেই রাজপথ) ত্যক্ত্বা (পরিত্যাগ করিয়া) গুচং (গোপনভাবে) অত্র
(এই বনপথে) আব্রজন্তি (গমন কর);—চক্রবর্তী (সার্বভৌম রাজা) মন্থঃ (কন্দর্পদেব) নিজচরমুখাং (নিজচর-
গণের মুখ হইতে) ইতি এবং (ইহা যথাযথরূপে) শ্রুত্বা (শ্রবণ করিয়া) অথ (অনন্তর) মাং (আমাকে) অন্তিকং
আনীয় (নিকটে আনিয়া) রুষা (রোষভরে) ভৎসয়িত্বা (ভৎসনাপূর্বক) সমন্তাং (সর্বতোভাবে) উগ্রং (কঠোর)
শপথং দত্ত্বা (শপথ প্রদান করিয়া) তেন (সেই মন্থ চক্রবর্তী) শশ্বৎ (নিরন্তর) অহং (আমাকে) আশিক্ষিতঃ
(উপদেশ করিয়াছেন যে,—) সগগঃ স্বং (তুমি অনুচরগণের সহিত) তুর্ণং (সত্ত্বর) ইহ গচ্ছন্ (উক্তস্থানে যাইয়া)
ঘটবিশ্বংসিনীঃ (আমার শুঙ্কলোপকারিণী) তাঃ (সেই গোপীগণকে) বন্ধা (বন্ধনপূর্বক) শাস্তিং (শাস্তি দান
করিয়া) সপদি (তৎক্ষণাৎ) মংপুঃ (আমার নিকটে) প্রাপয় ইতি (পাঠাইয়া দিবে) ॥ ১২৫, ১২৬ ॥

১২৭। ততঃ কুস্তান্ সমুত্তার্য্য নিরুতা অপি তাঃ পরম্।

নির্বিগ্না ইব ভঙ্গ্যেব বিবিশুভুভূতস্তলে ॥

১২৭। ততঃ (অনন্তর) তাঃ (সেই গোপীগণ) কুস্তান্ (গব্যভাণ্ডসমূহ) সমুত্তার্য্য (ভূতলে স্থাপনপূর্বক)
পরং নিরুতাঃ অপি (অতিশয় সুখ অনুভব করিলেও) ভঙ্গ্যা এব (কেবলমাত্র বাহ্য ভঙ্গীক্ৰমেই) নির্বিগ্নাঃ ইব
(ছুঃখিতের হ্যায় অবস্থা প্রকাশ করিয়া) ভূভূতঃ তলে (পর্বতের নিম্নভাগে) বিবিশুঃ (আশ্রয় গ্রহণ করিলেন) ॥

১২৮। ইত্যাদি তন্মধুরকেলি-বিলাসবর্তা,-পীযুষমূল্লসিত-কর্ণপুটেনির্দীপীয়া।

আনন্দতঃ পুলকগদগদরাবচারু, সংব্যাজহার মুদু কুন্দলতা তদানীম্ ॥

১২৮। তদানীং (তৎকালে) কুন্দলতা (শ্রীকুন্দলতা) উল্লসিত-কর্ণপুটেঃ (উল্লাসযুক্ত কর্ণপুটে) ইত্যাदि (পূর্বোক্ত) তন্মধুরকেলিবিলাসবার্তাপীযুষং (সেই সুমধুর কেলিবিলাসের বার্তারূপ সুধা) নিপীয (পান করিয়া) আনন্দতঃ (আনন্দবশতঃ) পুলক-গদগদরাবচারঃ (পুলক ও গদগদ স্বরে মনোহর), যুহু সংব্যাজহার (এই যুহু বাক্য উচ্চারণ করিয়াছিলেন) ॥ ১২৮ ॥

১২৯। শশ্বত্তয়োরতুলকেলি-কলামৃতানি, কামং ধয়ন্ত্যপি মনাগপি নৈমি তৃপ্তিম্।

তস্মাৎ পুনঃ কথয় সুন্দরি কিং ততোহভু,-দেতত্তুঙ্গমধিগম্য জগাদ সা চ ॥

১২৯। ‘সুন্দরি (হে সখি সুমুখি ! [আমি]) শশ্বৎ (নিরন্তর) তয়োঃ (সেই যুগল মূর্তির) অতুলকেলি-কলামৃতানি (অতুলনীয় কেলিবিলাসরূপ সুধারাশি) কামং (যথেষ্টভাবে) ধয়ন্তী অপি (পান করিয়াও) মনাক্ অপি (কিঞ্চিন্নাত্রও) তৃপ্তিং ন এমি (তৃপ্তিলাভ করিতেছি না); তস্মাৎ (অতএব) ততঃ (তাহার পর) কিম্ অভূৎ (আর কী লীলা অনুষ্ঠিত হইয়াছিল, [তাহা]) পুনঃ কথয় (পুনরায় বর্ণন কর)’। সা চ (সেই সুমুখীও) এতৎ তত্তুঙ্গং (শ্রীকুন্দলতার এইরূপ বাক্য) অধিগম্য (শ্রবণ করিয়া) জগাদ (বলিতে লাগিলেন) ॥

১৩০। শ্রদ্ধা তয়োদয়িত-দান-বিহার-বার্তা,-মার্তা তদীক্ষিতুমলক্ষিতমাগতোংকা।

নান্দীমুখী নিভৃত-কুঞ্জ-গৃহে প্রবিষ্টা, দৃষ্ট্বাহভুতং সদসি সাহভুতমাজগাম ॥

১৩০। সা নান্দীমুখী (সেই নান্দীমুখী) তয়োঃ (উক্ত যুগলমূর্তির) দয়িতদানবিহারবার্তাং (তাদৃশ প্রীতিজনক দানবিলাসবৃত্তান্ত) শ্রদ্ধা (শ্রবণ করিয়া) আৰ্তা উংকা (কাতরতা ও ওৎসুক্যসহকারে) তৎ(তাহা) ঈক্ষিতুং (দর্শন করিবার নিমিত্ত) অলক্ষিতং (অন্তরে অগোচরে) আগতা (তথায় আসিয়া) নিভৃতকুঞ্জগৃহে (নির্জন কুঞ্জগৃহে) প্রবিষ্টা (প্রবেশপূর্বক) অভুতং (এই বিচিত্র ব্যাপার) দৃষ্ট্বা (দর্শন করিয়া) সদসি (উক্ত সভা-মধ্যে) অভুতং (আশ্চর্য্যরূপে) আজগাম (ইচ্ছা আগমন করিলেন) ॥ ১৩০ ॥

১৩১। তাং বিক্ষ্য তত্র সকলাঃ পরিরভ্য কাম,-মামোদিতাঃ কথিতবত্য ইতঃ স্ববৃত্তম্।

কৃষ্ণোহপি তল্লভনমাশু বিহস্ম শশ্ম,-মাশংস্ম দানবিরূতিং কথ্যাম্ভুব ॥

১৩১। তত্র (সেস্থানে) সকলাঃ (সেই গোপীসকল) তাং (তঁাহাকে) বীক্ষ্য (দর্শনপূর্বক) কামং (যথেষ্ট-রূপে) পরিরভ্য (আলিঙ্গন করিয়া) আমোদিতাঃ (প্রীতিভরে) ইতঃ (তৎকালে) স্ববৃত্তং (নিজ-নিজ বার্তা) কথিতবত্যঃ (বর্ণন করিলেন); কৃষ্ণঃ অপি (এবং শ্রীকৃষ্ণও) বিহস্ম (অতিশয় হাস্য করিয়া) তল্লভনং (তঁাহার উপস্থিতিকে) শশ্ম (প্রশংসনীয়রূপে) আশংস্ম (উল্লেখ করিয়া) দানবিরূতিম্ (দানের বিবরণ) আশু (অবি-লম্বে সঙ্গে সঙ্গেই বা দ্রুতভাবে) কথ্যাম্ভুব (বলিয়াছিলেন—) ॥ ১৩১ ॥

১৩২। স্মিতা রাধামথোদীক্ষ্য মুদিতাং রসবিহ্বলাম্।

সানন্দং পরমানন্দং মুকুন্দং নিজগাদ সা ॥

১৩২। অথ (অনন্তর) সা (শ্রীনান্দীমুখী) রসবিহ্বলাং (রসবিহ্বলা [ও]) মুদিতাং (হৃষ্টচিত্তা) রাধাম্ উদীক্ষ্য (শ্রীরাধাকে নিরীক্ষণপূর্বক) পরমানন্দং (পরমানন্দময়) মুকুন্দং (শ্রীকৃষ্ণকে) সানন্দং (আনন্দের সহিত) নিজগাদ (বলিতে লাগিলেন—) ॥ ১৩২ ॥

১৩৩ । দানিগ্ৰহুত-বস্তুনাং শ্রুত্বা দানমিহাভুতম্ ।

তদ্বাক্যমবতাবীতি 'জীবন্তিঃ কিং ন দৃশ্যতে' ॥

১৩৩ । [শ্রীমান্দীমুখী কহিলেন;—“দানিন্ (হে দানি-প্রবর !) ইহ (এস্থানে) অভুতবস্তুনাং (বিচিত্র-বস্তুসমূহের) অভুতং (বিচিত্র) দানং (দান) শ্রুত্বা (শ্রবণ করিয়া),—‘জীবন্তিঃ কিং ন দৃশ্যতে’ (‘বাঁচিয়া থাকিলে জগতে কীইনা দেখা যায়) ? ইতি তৎ বাক্যং (উক্ত প্রবাদ বাক্যেরই) অবতাবি (যেন স্মরণ হইতেছে, অথবা, যেন সাক্ষাৎ অনুভব হইতেছে) ॥ ১৩৩ ॥

১৩৪ । কুলীনা ব্রতিনীরেতা রহঃ সংরক্ষতস্তব ।

অপকীর্তিরলং বীর ভবিতা গোকুলে পুরে ॥

১৩৪ । বীর ! (হে বীরবর !) কুলীনাঃ (সংকুলজাতা [ও]) ব্রতিনীঃ (ব্রতপরায়ণা) এতাঃ (এই রমণী-গণকে) রহঃ (এই নির্জনস্থানে) সংরক্ষতঃ (অবরোধ করায়) তব (তোমার) গোকুলে পুরে (এই ব্রজগোকুল-মধ্যে) অলং (অতিশয়) অপকীর্তিঃ (নিন্দা প্রচার) ভবিতা (হইবে) ॥ ১৩৪ ॥

১৩৫ । কৃতং কর্তব্যমত্রৈব তদলং নর্ম-খেলয়া । সমুহ যুদ্ধ যুদ্ধেতাঃ সত্রং গচ্ছন্ত সত্বরম্ ॥

১৩৫ । অত্র এব (এইস্থানেই) [তব—তোমার] কর্তব্যং কৃতং (কর্তব্য সমাপ্ত হইয়াছে); তৎ (অতএব [আর]) নর্মখেলয়া অলং (পরিহাস-ক্রীড়ার প্রয়োজন নাই) সমুহ (সুতরাং বিবেচনাপূর্বক) এতাঃ (ইহাদিগকে) যুদ্ধ যুদ্ধ (পরিত্যাগ কর); সত্বরং ([ইহার] শীঘ্র) সত্রং (যজ্ঞে) গচ্ছন্ত (গমন করুক) ॥ ১৩৫ ॥

১৩৬ । সর্বাঙ্গাগামুপরি লসতা লঙ্গিমেনোত্তমাস্তে,-

নাপি শ্লাঘ্যং মুখবিধুমিমা দ্যোতয়ন্ত্যোহপি ধূতাঃ ।

তস্মান্নীচৈহৃদয়মপি যন্নাভিমাচ্ছাদয়েয়ু,-

যত্নৈর্বদ্ধস্তদ্বিহ ভবিতা কোহ্যপূর্বঃ পদার্থঃ ॥

১৩৬ । [শ্রীকৃষ্ণের উক্তি—] ইমাঃ (এই) ধূতাঃ (ধূর্তাগণ) সর্বাঙ্গাগাং (সকল অঙ্গরাজির) উপরিলসতা (উপরিভাগে বিরাজমান) লঙ্গিমেন (মনোহর) উত্তমাস্তেন অপি (মস্তককর্তৃকও) শ্লাঘ্যং (প্রশংসনীয়) মুখবিধুং (মুখচন্দ্রকে) দ্যোতয়ন্ত্যঃ অপি (আমার সম্মুখে প্রকাশ করিয়াও) যৎ (যেহেতু) তস্মাৎ (তাহার) নীচৈঃ হৃদয়ং (নিম্নবর্তী বক্ষঃস্থল) অপি (ও) নাভিঃ (নাভিস্থলকে) আচ্ছাদয়েয়ু (আচ্ছাদন করিতেছে), তৎ (সেইহেতু [মনে ইয়—]) ইহ (এই বক্ষে ও নাভিস্থলে) কঃ অপি (কোনও) অপূর্বঃ (দিব্য) পদার্থঃ (বস্তু) যত্নৈঃ (যত্নসহকারে) বদ্ধঃ ভবিতা (আবদ্ধ রহিয়াছে, অর্থাৎ গোপন করিয়া রাখিয়াছে) ॥ ১৩৬ ॥

১৩৭ । তস্মাৎ পূর্বং নিভৃতমনয়া স্থানযুগ্মং প্রকাশ্য

প্রায়ঃ সত্যং ভবতি ন হি বা কার্য্যতাং তৎ প্রতীতিঃ ।

নোচেদেতদ্বিরতিমচিরাৎ সূচকাং সংনিশম্য

ক্রুদ্ধোহস্মাকং মদন-নৃপতির্দগ্ধমুচ্চৈবীধাতা ॥

১৩৭ । তস্মাৎ (অতএব) পূর্বং (সর্বাঙ্গে) অনয়া (এই সুন্দরী শ্রীরাধা) নিভৃতং (গোপনে [আমার সম্মুখে]) স্থানযুগ্মং (উক্ত স্থানযুগল) প্রকাশ্য (প্রকাশ করিয়া) প্রায়ঃ (প্রায়শঃ [আমার অনুমান])

সত্যং ভবতি ন বা (সত্য হয় কি না), তৎপ্রতীতিঃ (তদ্ বিষয়ে জ্ঞান বা বিশ্বাস) কার্য্যতাং (উৎপাদন করুন); নো চেৎ (তাহা না হইলে অর্থাৎ আমি যদি অনুসন্ধানব্যতীত ইহার মুক্তিদান করি, তাহা হইলে) মদন-নৃপতিঃ (কন্দর্প-মহারাজ) সূচকাৎ (কোন সূচক অর্থাৎ যে ব্যক্তি গোপনীয় কথা অন্ত্র কীর্তন করে, তাদৃশ কোন লোকের নিটক হইতে) অচিরাৎ (শীঘ্রই) এতদ্বিবৃতিং (এই বৃত্তান্ত) সংনিশম্য (সম্পূর্ণরূপে অবগত হইয়া) ক্রুদ্ধঃ (ক্রোধভরে) অস্মাকং (আমাদের) উচ্চৈঃ দণ্ডং (প্রচুর দণ্ডের) বিধাতা (বিধান করিবেন) ১৩৭ ॥

১৩৮ । গুপ্তীকতুং তদপি পরমং বস্তু যত্নু ত্বয়াহং

প্রার্থ্যে ভগ্ন্যা স্মৃতি-ললিতে দাতুযুক্তা তদক্ম ।

এতৎ কিং সাদৃষ্যদিহ বিচরেন্নেথকঃ সূচকোহসৌ

রাজ্ঞঃ প্রেয়ান্ পরমমতিমানুজ্জ্বলঃ প্রেক্ষকোহপি ॥

১৩৮ । স্মৃতি-ললিতে ! (হে সুবুদ্ধিশালিনি ললিতে !) ত্বয়া তু যৎ (তুমি যে) তৎ পরমং বস্তু অপি (সেই উত্তম বস্তুটিকেও) গুপ্তীকতুং (গোপন করিবার নিমিত্ত) ভগ্ন্যা (ইঙ্গিতে) তদধঃ (তাহার অর্ধভাগ) দাতুং ([আমাকে] দান করিবার) উক্তা (অভিপ্রায় জানাইয়া) অহং প্রার্থ্যে (আমার নিকটে প্রার্থনা করিতেছি),—এতৎ কিং স্যাৎ (ইহা কীরূপে সম্ভবপর হইবে) ? যৎ (যেহেতু) ইহ (এখানে) রাজ্ঞঃ (কন্দর্প-মহারাজের নিকট) সূচকঃ (এই বিষয়ের জ্ঞাপনকারী) অসৌ লেখকঃ (লেখক মধুমঙ্গল, অর্থাস্তরে—মধুমঙ্গল অর্থাৎ মঙ্গলকারী বসন্ত [ও]) প্রেয়ান্ (রাজার পরমপ্রিয় ও) প্রেক্ষকঃ (সর্বকার্য-দর্শক) পরমমতিমান্ (সুবুদ্ধিশালী) উজ্জ্বলঃ অপি (উজ্জ্বল-নামক গোপ, অর্থাস্তরে—উজ্জ্বলরস) বিচরেৎ (সর্বদা বিরাজ করিতেছে) ॥ ১৩৮

১৩৯ । অঘিষ্যন্ত্যাং নিরবধি মম ছিদ্রমাভ্যাং তদগ্রে

ব্যাজাদেতন্নিভৃত-বিরতৌ জ্ঞাপিতায়ামবশ্যম্ ।

তীব্রোহতুচ্চৈর্মদন-নৃপতির্মামিতস্তাদৃশীভিঃ

সার্কং বন্ধা নিভৃত-তমসি ক্ষেপ্স্যতি দ্রাগ্গুহাস্তঃ ॥

১৩৯ । নিরবধি (সর্বদা) মম (আমার) ছিদ্রং (দোষ) অঘিষ্যন্ত্যাং (অন্বেষণকারী) আভ্যাং (এই দুই-জন) তদগ্রে (রাজার নিকটে) ব্যাজাৎ (যে কোন ছলে) এতন্নিভৃত বিরতৌ (এই গোপন কথা) জ্ঞাপিতায়াং (প্রকাশ করিলে) অতুচ্চৈঃ তীব্রঃ (অতি কঠোর প্রকৃতি) মদন-নৃপতিঃ (কন্দর্প-মহারাজ) অবশ্যং (নিশ্চয়ই) তাদৃশীভিঃ সার্কং (তোমাদের সহিত) মাং (আমাকে) ইতঃ (এখানে) বন্ধা (আবদ্ধ করিয়া) দ্রাক্ (সত্ত্বরই) নিভৃততমসি (ঘোর অন্ধকারাচ্ছন্ন) গুহাস্তঃ (গুহামধ্যে) ক্ষেপ্স্যতি (নিক্ষেপ করিবেন) ॥ ১৩৯ ॥

১৪০ । ইতি নান্দীমুখী-সাক্ষাচ্ছংসিতে কংসবিদ্বিষা ।

কপটক্রোধবিদ্ধা রাধা মাধবমব্রবীৎ ॥

১৪০ । কংসবিদ্বিষা (শ্রীকৃষ্ণ) নান্দীমুখীসাক্ষাৎ (নান্দীমুখীর সন্মুখে) ইতি (এইরূপ) শংসিতে (বাক্য উচ্চারণ করিলে) রাধা (শ্রীরাধা) কপটক্রোধবিদ্ধা (কপট ক্রোধের আবেশে) অদ্বা (সাক্ষাৎভাবে) মাধবং (শ্রীকৃষ্ণকে) অবব্রবীৎ (বলিলেন—) ॥ ১৪০ ॥

১৪১। সন্ধর্মোদ্যৎকমল-পটল-প্রোঢ়রাজীববন্ধো,-

গোপেন্দ্রশ্রু প্রথিত-তনয়ঃ শুদ্ধ-রামানুজোহপি ।

দুষ্টধ্বংসী স্বয়মপি বদন্ত্যশু দুর্ভাষিতং য,-

ভুত্তে সেবাকুলফলমিদং দিব্যঘট্টীযু দেব্যাঃ ॥

১৪১। “[হে ধীর ! তুমি] সন্ধর্মোদ্যৎকমলপটলপ্রোঢ়রাজীববন্ধোঃ (সন্ধর্মরূপ বিকসিত পদ্মরাজির প্রকাশক সূর্যাস্বরূপ) গোপেন্দ্রশ্রু (শ্রীনন্দমহারাজের) প্রথিত-তনয়ঃ (সুপ্রসিদ্ধ নন্দন) অপি (হইয়াও), শুদ্ধরামানুজঃ (পুত্চরিত্র শ্রীবলদেবের কনিষ্ঠ ভ্রাতা হইয়াও [ও]) স্বয়ং (স্বয়ং) দুষ্টধ্বংসী অপি (দুষ্টসংহার-কারী হইয়াও) যং (যেহেতু) আশু (দ্রুতভাবে অর্থাৎ অবাধে) দুর্ভাষিতং (দুর্বাক্য) বদসি (উচ্চারণ করিতেছ), তং (সেইহেতু) ইদং (ইহা) দিব্যঘট্টীযু (দিব্য ঘটসমূহে অর্থাৎ নিকৃষ্টস্থানে) দেব্যাঃ (দেবীর অর্থাৎ উক্ত স্থানার্থিত্রীর) সেবাকুলফলং (নিরন্তর সেবারই ফলস্বরূপ [এস্থলে ‘দেবী’-শব্দে চন্দ্রাবলীকে বা শৈব্যাকে বা পদ্মাকে লক্ষ্য করা হইয়াছে]) ॥” ১৪১ ॥

১৪২। অনাদপাত্র যৎকিঞ্চিৎ ক্রতে লজ্জয়া সখী ।

তচ্ছৃণু ভ্রমিতি ব্যাজাতুঙ্গবিদ্যা জগাদ তম্ ॥

১৪২। [অনন্তর] তুঙ্গবিদ্যা (শ্রীতুঙ্গবিদ্যা-সখী) তং (শ্রীকৃষ্ণকে লক্ষ্য করিয়া, [‘হে দানবর ! আমা-দের]) সখী (সখী) অত্র (এস্থানে) লজ্জয়া (লজ্জাবশতঃ) অতঃ অপি যৎকিঞ্চিৎ (আরও যাহা কিছু) ন ক্রতে (বলেন নাই), ত্বং (তুমি) তং (তাহা) শৃণু (শ্রবণ কর ’)-ইতি (এইরূপ) ব্যাজাৎ (ভঙ্গীচ্ছলেই) জগাদ (বলিতে লাগিলেন—) ॥ ১৪২ ॥

১৪৩। আত্মগহ্বরমভঙ্গ-ভুজঙ্গ, ত্বং ব্রজ দ্রুতমিতোহতিচঞ্চল ।

আহিতুণ্ডিকবরাভিমন্যকঃ, সার্থকাহবয় উপৈতি ন যাবৎ ॥

১৪৩। “অতিচঞ্চল ! (হে অতি চঞ্চল !) অভঙ্গভুজঙ্গ ! (দুর্জয় সর্পরাজ ! অর্থাৎ—কামুকপ্রবর !) যাবৎ (যে পর্যন্ত) সার্থকাহবয়ঃ (‘অভিমন্যু’ অর্থাৎ ‘অতিকোপন’—এইরূপ সার্থকনামধারী) আহিতুণ্ডিকবরা-ভিমন্যকঃ (শ্রীরাধার পতিস্বয়ম্ অভিমন্যুরূপ আহিতুণ্ডিক অর্থাৎ সর্পক্ৰীড়ক) ন উপৈতি [তাবৎ] (এস্থানে উপস্থিত না হয়, ততক্ষণে) দ্রুতং (সত্বর) ইতঃ (এস্থান হইতে) আত্মগহ্বরং (নিজের গহ্বরে) ব্রজ গমন কর) ॥ ১৪৩ ॥

১৪৪। যেরং ভ্রাম্যতি পদ্মিনী ফলযুগং রক্তাং চতুষ্পঙ্কজীং

বন্ধুকে ভ্রমরৌ বিধুংশ্চ দধতী সার্কত্রয়োবিংশতিম্ ।

শ্রামেন্দোঃ পরপুংস আবকলনাং ফুল্লীভবেৎ সা সদা

স্বীয়স্বামি-রবেবিলোকন-ভরান্ ম্লানা স্মৃটং তাম্যতি ॥

১৪৪। ইয়ং (এই) যা (যে) পদ্মিনী (পদ্মিনী) ফলযুগং (ফলযুগল, অর্থাৎ স্তনদ্বয়) রক্তাং (রক্তবর্ণ) চতুষ্পঙ্কজীং (পদ্মচতুষ্টয়, অর্থাৎ হস্তযুগল ও পদযুগল) বন্ধুকে (বন্ধুকপুষ্পদ্বয়, অর্থাৎ ওষ্ঠ ও অধর), ভ্রমরৌ (ভ্রমরযুগল, অর্থাৎ নয়নদ্বয় [ও]) সার্কত্রয়োবিংশতিং (সার্কত্রয়োবিংশতি সংখ্যক, অর্থাৎ বিংশতি

সংখ্যক নখ, একটি মুখ, গণ্ডদ্বয় ও অর্ধচন্দ্রস্বরূপ ললাট এইরূপে সাড়ে তেইশটি) বিধূন্ চ (চন্দ্রকে) দধতী (ধারণ করিয়া) ভ্রাম্যতি (শোভা পাইতেছেন), সা (তিনি) সদা (সর্বদাই) পরপুংষঃ (স্বামিভিন্ন পুরুষ, অর্থাৎ স্তরে—পরমপুরুষ বা পুরুষোত্তম) শ্রামেন্দোঃ (শ্রামচন্দ্রের) আবকলনাৎ (সম্যগ্‌দর্শন হেতু) ফুল্লীভবেৎ (প্র-ফুল্লভাব ধারণ করেন, [পরন্তু]) স্বীয়-স্বামিরবেঃ (স্বীয় পতিরূপ সূর্য্যের, অর্থাৎ পতিস্মৃতি অভিমুখ্যর) বিলো-কনভরাৎ (দর্শনেই) স্নানা (মলিনা হইয়া) ক্ষুটং তাম্যতি (অতিশয় ক্লান্তি বোধ করেন) ॥” ১৪৪ ॥

১৪৫ । ইতি হরিমুখপদ্মক্ষেলি-সৌরভ্য-সদ্ব-প্রতিবচন-মধুনি শ্রীণিতৈতৎসভানি ।
তদতিরচিতবাধাপীয়মাপীয় রাধা, প্রকটরুচমুদারাং বাচমারাদুবাচ ॥

১৪৫ । তদতিরচিতবাধা অপি (পূর্বে শ্রীকৃষ্ণের নিকট হইতে অতিশয় বাধা লাভ করিলেও) ইয়ং (এই) রাধা (শ্রীরাধা) শ্রীণিতৈতৎসভানি (উক্ত সভার শ্রীতিজনক), ইতি হরিমুখপদ্মক্ষেলিসৌরভ্যসদ্ব-প্রতি-বচনমধুনি (শ্রীকৃষ্ণের বদনকমলের সৌরভযুক্ত পূর্বোক্ত প্রত্যক্ষিরূপ মধুরাশি) আপীয় (পান করিয়া) আরাং (শ্রীকৃষ্ণের নিকটে) প্রকটরুচং (সুস্পষ্টরূপে [এইরূপ]) উদারাং বাচং (উদার বাক্য) উবাচ (কহিতে লাগিলেন—) ॥ ১৪৫ ॥

১৪৬ । কুমার ভজ ধীরতাং ন কুরু দুর্মদাচ্যাপলং,
পুরী নিকটবর্তিনী দুর্ধিপোহত্র কংসো বলী ।
অতস্তব হিতং ক্রবে ব্রজমহেন্দ্রসম্বন্ধতঃ,
সমুহ গহনং ব্রজ প্রকটমত্র গাংচারয় ॥

১৪৬ । “কুমার (হে রাজকুমার ! [তুমি]) ধীরতাং (ধীরভাব) ভজ (অবলম্বন কর), দুর্মদাং (দুর্বল গর্ববশতঃ) চাপলং (চঞ্চলতা) ন কুরু (প্রকাশ করিওনা), পুরী (মথুরাপুরী)নিকটবর্তিনী (নিকটেই রহিয়াছে) অত্র (এই পুরীতে) বলী (বলবান) দুর্ধিপঃ (দুষ্ট নরপতি) কংসঃ (কংস [অবস্থান করেন]); অতঃ (অতএব) ব্রজমহেন্দ্রসম্বন্ধতঃ (ব্রজরাজের সহিত আমাদের আত্মীয়তা-বশতঃই) তব (তোমার) হিতং (হিতের কথা) ক্রবে (বলিতেছি, [তাহা]) সমুহ (বিবেচনা করিয়া) গহনং (বনমধ্যে) ব্রজ (গমন কর); অত্র [চ] ([এবং] এই বনমধ্যে) প্রকটং (প্রত্যক্ষভাবে) গাং চারয় (গো-চারণ কর) ॥” ১৪৬ ॥

১৪৭ । মহামদনভূপতেরয়মভিন্নদেহঃ স্বরাড়,-
নৃশংস-নৃপজীবিতাধিক-বয়শ্চকেশাদিকান্ ।
বিমধ্য দরলীলয়া ক্ষুরতি যোহত্র গোষ্ঠান্তরে,
স এষ তব কংসতঃ সখি বিভেতি কিং মে সখা ॥

১৪৭ । [তখন মধুমঙ্গল কহিলেন,—] “সখি (হে সখি !) অয়ং (এই) যঃ (যিনি) মহা-মদনভূপতেঃ (রাজচক্রবর্তী মহামন্মথের) অভিন্নদেহঃ (অভিন্নবিগ্রহ [ও]) স্বরাট্ (স্বতন্ত্ররূপে) দরলীলয়া(যৎকিঞ্চিৎ লীলা-সহকারেই) নৃশংস নৃপজীবিতাধিকবয়শ্চকেশাদিকান্ (নিষ্ঠুর কংসরাজের প্রাণাধিক প্রিয় কেশিদৈত্য-প্রমুখ বয়শ্চগণকে) বিমধ্য (সংহারপূর্বক) অত্র (এই) গোষ্ঠান্তরে (গোষ্ঠমধ্যে) ক্ষুরতি (বিরাজমান রহিয়াছেন); সঃ এষঃ মে সখা(আমার তাদৃশ এইসখা) তব (তোমার)কংসতঃ (কংস-নৃপতিকে)বিভেতি কিং(ভয় করেন কি ?

১৪৮ । অথৈষ পৃথু-মন্মথো য ইহ তস্য সামন্তকঃ,

স এব লঘু মন্মথঃ পরমমুঘ্য কংসো বশঃ ।

অতোহস্ত লিপিমঙ্কিতাং সপদি তত্র নীত্বা দদ,-

নৃপাং কটকমানয়ন্ পতিকুলানি বধামি বঃ ॥

১৪৮ । অথ (আর) এষঃ (এই যে) পৃথুমন্মথঃ (মহা-মন্মথ), ইহ (এস্থানে) তস্য (তাঁহারই) সামন্তকঃ যঃ (সামন্তরাজরূপে যিনি বিরাজমান), সঃ এব (তিনিই) লঘু-মন্মথঃ (লঘু-মন্মথ), পরং (কিন্তু) কংস (কংস রাজ) অমুঘ্য (এই লঘু মন্মথেরই) বশঃ (অনুগত); অতঃ (অতএব) অস্ত (এই লঘুমন্মথের) অঙ্কিতাং (লিখিত) লপিং (পত্র) সপদি (শীঘ্রই) তত্র (সেস্থানে) নীত্বা (লেইয়া গিয়া) দদৎ (প্রদানপূর্বক) নৃপাং (রাজার নিকট হইতে) কটকং (সৈন্য) আনয়ন্ (আনয়ন করিয়া) বঃ (তোমাদের) পতিকুলানি (পতিকুলের সকলকে) বধামি (বধন করিব) ॥” ১৪৮ ॥

১৪৯ । ইতীহ মধুমঙ্গলোল্লসিত-বক্তৃকঞ্জ-স্থল,-

দ্বচঃ প্রসর-সৌষ্ঠবোচ্ছলিত-শীধুধারামিমাম্ ।

নিপীয় রসোন্মদা মৃদু দধার হান্তৃধ্বনিং,

সদঃসরসি সুন্দরী-রসিক-সভ্য-ভৃঙ্গ্যাবলী ॥

১৪৯ । [তখন] সদঃসরসি (সেই সভারূপ সরোবরে বিরাজমানা), সুন্দরী (সৌন্দর্যশালিনী) রসিক-সভ্যভৃঙ্গ্যাবলী (সুরসিকা সভ্য-রূপা ভৃঙ্গীসমূহ) ইহ (উক্তস্থলে) ইতি ইমাং মধুমঙ্গলোল্লসিতবক্তৃকঞ্জস্থল-দ্বচ-প্রসর-সৌষ্ঠবোচ্ছলিত-শীধুধারাং (শ্রীমধুমঙ্গলের উল্লাসযুক্ত মুখমধ্য হইতে উচ্চারিত বাক্যবিস্তারের সৌষ্ঠব-সমৃদ্ধ এই মদিরা-ধারা) নিপীয় (অস্বাদনপূর্বক) রভসোন্মদা (হর্ষবেগে উন্মত্তা হইয়া) মৃদু হান্তৃধ্বনিং (মৃদুহাস্য-ধ্বনি) দধার (বিস্তার করিলেন) ॥ ১৪৯ ॥

১৫০ । এতত্তুঙ্গমধিগত্য মুষা রুষাহরং, বাচং রুচাতিরুচিরামিতি তামুবাচ ।

দানং ন চেদদিতি মে তদিমা মরৈব, সার্কং চলন্তিহ মহামদনেন্দ্র-পার্শ্বম্ ॥

১৫০ । [ততঃ (অনন্তর)] অয়ং (শ্রীকৃষ্ণ) এতৎ তত্তুঙ্গ (শ্রীরাধার পূর্বোক্ত বচন) অধিগত্য (শ্রবণ করিয়া) মুষা রুষা (মিথ্যাকোপসহকারে) রুচা অতিরুচিরাং (মনোরম কান্তিশালিনী) তাং (শ্রীরাধাকে) ইতি বাচং (এইরূপবাক্য) উবাচ (বলিলেন,—) ইমাঃ (এই গোপীগণ) চেৎ (যদি) মে (আমার প্রাপ্য) দানং (দান) ন দদতি (অর্পণ না করে), তৎ (তাহা হইলে) ইহ (এস্থানে) ময়া সার্থং এব (আমার সহিতই) মহামদনেন্দ্র-পার্শ্বং (মহামন্মথের নিকটে) চলন্ত (গমন করুক) ॥ ১৫০ ॥

১৫১ । কো বা মহামনসিজ সখি নৈব জানে, কুত্রাপি ন শ্রুতচরো জগতিতলেহসৌ ।

মিথৈষ ঘম্মহিম-নামবলানি তস্য, সংকীর্তয়েত্তদিহ বঃ পরিহাসভঙ্গ্যে ॥

১৫১ । [তখন চম্পকলতা শ্রীরাধাকে সম্বোধনপূর্বক বলিলেন,—] “সখি (হে সখি!) মহা-মনসিজঃ বা কঃ (মহা-মন্মথই বা কে? [তাহার বিষয়ে]) ন এব জানে (কিছুই জানিনা; [আর]) জগতীতলে (এই ব্রহ্মাণ্ডমধ্যে) কুত্র অপি (কোথায়ও) অসৌ ন শ্রুতচরঃ (ইতঃপূর্বে তাঁহার কথা শোনা যায় নাই,

[অতএব] এষঃ (এই রাজকুমার) যৎ (সম্প্রতি যে) মিথ্যা (মিথ্যারূপে) তস্মাৎ (সেই মহা-মন্মথের) মহিম-নাম-বলানি (মাহাত্ম্য, নাম ও বল) সংকীর্তয়েৎ (কীর্তন করিতেছেন), ইহ (এস্থানে) তৎ (তাহা) বঃ (তোমাদের প্রতি) পরিহাসভঙ্গ্য (কেবলমাত্র পরিহাসভঙ্গীর নিমিত্তই [জানিতে হইবে]) ॥ ১৫১ ॥

১৫২ । ইত্য্যচম্পকলতা-লপিতং তদানী, মাকর্ণ্য গোকুলবিধুবিন্ধুবক্তৃবিশ্বাম্ ।

রাধাং নিরীক্ষ্য দর ভাষিতবান্ সভায়াং, সোল্লুষ্ঠমিন্দুবদনে মদনোহদ্বিতীয় ॥

১৫২ । ইন্দুবদনে (হে চন্দ্রমুখি কুন্দলতে !) অদ্বিতীয়ঃ মদনঃ (অদ্বিতীয় মহা-মন্মথ) গোকুলবিধুঃ (গোকুলচন্দ্র) তদানীং (তৎকালে) ইত্য্যচম্পকলতা-লপিতং (চম্পকলতার পূর্বোক্ত বাক্য) আকর্ণ্য (শ্রবণ করিয়া) বিধুবক্তৃবিশ্বাং (চন্দ্রমুখী) রাধাং (শ্রীরাধাকে) দর নিরীক্ষ্য (ঈষৎ নিরীক্ষণপূর্বক) সভায়াং (সভা-মধ্যে) সোল্লুষ্ঠং (তিরস্কারসূচকরূপে) ভাষিতবান্ (এইরূপ বাক্য বলিলেন) ॥ ১৫২ ॥

১৫৩ । অত্রৈব হৃদ্য-গিরিবর্ষ-বিসৃষ্টপট্ট, রাষ্ট্রে বিরাজতি মহামদনঃ সদৈব ।

তৎসেবিকাভিরপি যদ্ভবতীভিরেব, - মাভাষ্যতে তদিহ বো মদএব হেতুঃ ॥

১৫৩ । “[হে সুন্দরি !] মহামদনঃ (মহা-মন্মথ) সদা এব (সর্বদাই) অত্র (এই) হৃদ্যগিরিবর্ষবিসৃষ্ট-পট্টরাষ্ট্রে এব (গোবর্ধনরূপ মনোরম পট্টরাষ্ট্রেই) বিরাজতি (বিরাজমান রহিয়াছেন); যৎ (যেহেতু) তৎ-সেবিকাভিঃ অপি (তাহার সেবা করিয়াও) ভবতীভিঃ (তোমরা) এবং (এইরূপ) আভাষ্যতে (বালবার অর্থাৎ ‘মহামন্মথ কে?’ ইত্যাদি বাক্য উচ্চারণ করিবার সাহস করিতেছ) ! তৎ (সেই কারণে [মনে হয়])— ইহ (এই বিষয়ে) বঃ (তোমাদের) মদঃ এব (গর্ভই) হেতুঃ (একমাত্র কারণ) ॥” ১৫৩ ॥

১৫৪ । সংলভ্য সত্র-সদনে গমনেহ্য বাধাং, রাধা মুখা ক্ষুরিত-রোষ-রসাভিষিক্তা ।

তির্যক্ষুরন্নয়ন-নর্তন-তীব্রবাণৈ, রাবিধ্য কৃষ্ণমধুনা মধুবাণ্ডবাচ ॥

১৫৪ । অত্র (অত্র) মধুরবাক্ (মধুরভাষিণী) রাধা (শ্রীরাধা) সত্রসদনে গমনে (যজ্ঞশালায় গমন বিষয়ে) বাধাং সংলভ্য (বাধা লাভ করিয়া) মুখা ক্ষুরতি রোষরসাভিষিক্তা (কপট ক্রোধরসে আবিষ্টা হইয়া) তির্যক্ষুরন্নয়ননর্তনতীব্রবাণৈঃ (বক্রভঙ্গীয়ুক্ত নয়নযুগলের সঞ্চালনরূপ তীক্ষ্ণ বাণরাজিদ্বারা) অধুনা (সম্প্রতি) কৃষ্ণং (শ্রীকৃষ্ণকে) রাবিধ্য (বিদ্ধ করিয়া) উবাচ (বলিলেন) ॥ ১৫৪ ॥

১৫৫ । হে বীর বল্লববধুবদনারবিন্দ, মাধ্বীক-পানভরতঃ পরমাতিশুদ্ধ ।

ভাগ্যাত্তয়া সহ যয়া চলিতং বরাক্ষ্যা, বাঢ়ং ররক্ষ গৃহধর্মকুলানি সৈব ॥

১৫৫ । “হে বীর (হে বীর ! [তুমি]) বল্লববধুবদনারবিন্দ-মাধ্বীকপানভরতঃ (গোপবধুগণের মুখকমলের মধু পানের আতিশয্যাহেতু) পরমাতিশুদ্ধ (অতিশয় বিশুদ্ধিলাভ করিয়াছ); ভাগ্যাৎ(ভাগ্যক্রমে) যয়া বরাক্ষ্যা (যে সুলোচনা রমণী) যয়া সহ (তোমার সাহিত) চলিতং (গমন করিয়াছেন), সা এব (তিনিই) বাঢ়ং (নিশ্চিতরূপে) গৃহধর্ম-কুলানি (গৃহধর্ম ও কুলমর্যাদা) ররক্ষ (রক্ষা করিয়াছেন) ॥” ১৫৫ ॥

১৫৬ । দৃষ্ট্বা তয়োঃ কলিমনন্নরসাতিবন্ধ, মাচার্যয়ো বিবিধ-নর্মকলা-কলাপে ।

শান্তীচ্ছয়া বিনয়বাক্যকুলৈস্ততোহসৌ, নান্দীযুখী সমভিনন্দ্য হরিং জগাদ ॥

১৫৬ । ততঃ (অনন্তর) অসৌ (সেই) নান্দীযুখী (শ্রীনান্দীযুখী) বিবিধনর্মকলা-কলাপে (বিচিত্র

পরিহাস রঙ্গবিস্তারে) আচার্য্যোঃ (আচার্য্যস্বরূপ) তয়োঃ (উক্ত যুগলবিগ্রহের) অনল্পরসাতিবদ্ধং (প্রভূতরস-ময়) কলিং (তাদৃশ বিবাদ) দৃষ্টা (দর্শন করিয়া) শাস্তীচ্ছয়া (শান্তি কামনাচ্ছলে) বিনয়বাক্যকুলৈঃ (সবিনয় বাক্যসমূহদ্বারা) হরিং (শ্রীকৃষ্ণের) সমভিনন্দ্য (যথাযথ অভিনন্দনপূর্বক) জগাদ (এইরূপ বলিলেন—) ॥১৫৬॥

১৫৭। দানীন্দ্র মাস্তুলিক-যজ্ঞনিমিত্তমেতাঃ, শুদ্ধা নয়ন্তি শিরসা নবগব্যকুন্তান্ ।

ধর্মং নিরীক্ষ্য কুলচন্দ্র বিমুঞ্চ তস্মাৎ, কামং যথা ভবতি তে যশসঃ প্রচারঃ ॥

১৫৭। ‘কুলচন্দ্র দানীন্দ্র ! (হে কুলভূষণ দানিবর !) শুদ্ধাঃ এতাঃ (বিশুদ্ধ দেহা ও বিশুদ্ধ চিত্তা এই গোপবধূগণ) মাস্তুলিকযজ্ঞনিমিত্তং (মাস্তুলিক যজ্ঞক্রিয়ার জন্ত) শিরসা (মস্তকে করিয়া) নবগব্যকুন্তান্ (নবীন গব্যপূর্ণ কুন্তসমূহ) নয়ন্তি (লইয়া যাইতেছেন); তস্মাৎ (সেইহেতু) ধর্মং (ধর্ম) নিরীক্ষ্য (চিন্তা করিয়া) বিমুঞ্চ (ইহাদিগকে ত্যাগ কর),— যথা (যাহাতে) তে (তোমার) কামং (সমধিকভাবে) যশসঃ প্রচারঃ (যশের প্রচার) ভবতি (হয়) ॥ ১৫৭ ॥

১৫৮। গিরীন্দ্র-পুরতঃ স্মুরন্বব-সরোবরসোন্নত-প্রসন্নতর-বারিণঃ কুসুমসজ্জসদৃগন্ধিনঃ ।

ধ্বনাঢ্যখগ-সঙ্গিনঃ পরিত এব সদভূরুহৈঃ, সমৃদ্ধমধিকং বনং জয়তি যত্র খেলাস্পদে ॥

১৫৯। কচিং কচন সূন্দরং রণতি মত্তভৃঙ্গাবলী,

মধুপ্রসর-মন্দিরে সুরভিপুষ্পবন্দোদরে ।

কচিং কচন কোকিলাঃ কলরুতানি সংতব্ধতে,

রসালবন-মঞ্জরীবর-মরন্দ-পানোন্মদাঃ ॥

১৬০। কচিং কচন কেকিনঃ পৃথু নটন্তি কেচিন্দাৎ,

কচিং কচন কেচন প্রতিনদন্তি চামোদিনঃ ।

কচিং কচন মাধুরীভর-রসালহ্রদোজ্জ্বলং,-

কলপ্রকর-ভক্ষণে পটু রটন্তি শারী-শুকাঃ ॥

১৫৮—১৬০। গিরীন্দ্রপুরতঃ (এই গোবর্ধনগিরির সম্মুখভাগে) ধ্বনাঢ্যখগ-সঙ্গিনঃ (কুঞ্জরত পক্ষি-সকুল), কুসুমসজ্জসদৃগন্ধিনঃ (পুষ্পরাজির সৌরভসমৃদ্ধ) উন্নতপ্রসন্নতরবারিণঃ ([ও] অতিশয় সুনির্মল জল-রাশিপূর্ণ) স্মুরন্ববসরোবরস্থ (সুশোভন নবীন সরোবরের) পরিতঃ এব (চতুর্দিকেই) সদভূরুহৈঃ সমৃদ্ধং (উৎকৃষ্ট বৃক্ষরাজির সমাবেশে সুসমৃদ্ধ) বনং (বনস্থলী) অধিকং জয়তি (অতিশয় উৎকর্ষের সহিত শোভা পাই-তেছে); খেলাস্পদে (বিবিধ-বিহারযোগ্য) যত্র (উক্ত বনস্থলীর) কচিং (কোন অংশে) কচন (কোন সময়ে) মধুপ্রসরমন্দিরে (মধুরাজির উৎপত্তির স্থানস্বরূপ) সুরভিপুষ্পবন্দোদরে (সুগন্ধিপুষ্পরাশির অভ্যন্তরে) মত্তভৃঙ্গাবলী (মধুপান-মত্ত ভ্রমররাজি) সূন্দরং (সুমধুর) রণতি (গুঞ্জন করিতেছে); কচিং কচন (কোন অংশে কোন সময়ে) রসালবনমঞ্জরীবর-মরন্দপানোন্মদাঃ (নবীন আশ্রমকুলের মধুপানে উন্মত্ত) কোকিলাঃ (কোকিলগণ) কলরুতানি (কুঞ্জধ্বনি) সংতব্ধতে (বিস্তার করিতেছে); কচিং (কোন অংশে) কচন (কোন সময়ে) কচিং (কতিপয়) কেকিনঃ (ময়ূর) মদাৎ (মদভরে) পৃথু (অতিশয়) নটন্তি (নৃত্য করিতেছে); কচিং (কোন অংশে বা) কচন (কোন সময়ে) কেচন (কতিপয় ময়ূর) আমোদিনঃ (অতিশয় হর্ষাঘিত হইয়া) প্রতিনদন্তি

চ (অপর ময়ূরের ধ্বনির প্রতিধ্বনি প্রকাশ করিতেছে); কচিং কচন (কোন অংশে বা কোন সময়ে) শারী-শুকাঃ (শারী ও শুকপক্ষিগণ) মাধুরীভর-রসাল-হৃদ্যোজ্জ্বলং-ফলপ্রকরভঞ্জে (সুমধুর মনোরম আম্রফলসমূহের ভঞ্জনকালে) পটু (স্ননিপুণভাবে) রটন্তি (ধ্বনি করিতেছে) ॥ ১৫৮—১৬০ ॥

১৬১ । স্বস্তাবদেতৎসরসো নিকুঞ্জ,-মেতাঃ সমেষ্যন্তি মহানপি ভূম্ ।

তদ্রৈব যুক্তং তব দানমেতৎ, সম্পাদয়িষ্যাম্যথ লগ্নিকাহম্ ॥

১৬১ । স্বঃ তাবৎ (আগামী দিবসে) এতাঃ (এই গোপসুন্দরীগণ) এতৎসরসঃ (এই সরোবরের তীবরতী) নিকুঞ্জং (নিকুঞ্জভবনে) সমেষ্যন্তি (আগমন করিবে [এবং]) মহান্ ভূং অপি (মহত্ত্বশালী ভূমিও [সেস্থানে উপস্থিত হইবে]); অথ (অনন্তর) তত্র এব (সেস্থানেই) লগ্নিকা অহং (আমি লগ্নিকা অর্থাৎ ইহাদের প্রতিভূ বা জামিন হইয়া) তব (তোমার) এতৎ (এই) যুক্তং (যথাযথ বা সমুচিত) দানং (দান অর্পণ করিবার) সম্পাদয়িষ্যামি (ব্যবস্থা করিব) ॥ ১৬১ ॥

১৬২ । যতোহত্র নির্বর্ত্যমিদং হি দানং, গিরৌ বরশ্চাস্ত সরোবরশ্চ ।

তদাননির্বর্তনমিত্যভিখ্যা, ভবিষ্যতীত্যেব হি সা জগাদ ॥

১৬২ । যতঃ (যেহেতু) গিরৌ (এই গোবর্ধন-পর্বতে) অত্র হি (এই সরোবরে অর্থাৎ তাহার সমীপেই) ইদং (এই) দানং (দানক্রিয়া) নির্বর্ত্যম্ (নিষ্পাদিত হইবে); তৎ (সেইহেতু) বরশ্চ অশ্চ (এই উত্তম) সরোবরশ্চ (সরোবরের) 'দাননির্বর্তনং' ('দান-নির্বর্তন') ইতি (এই) অভিখ্যা (নাম) ভবিষ্যতি (হইবে); সা এব (শ্রীমান্দীমুখী) ইতি চ (তৎকালে এইরূপও) জগাদ (বলিয়াছিলেন) ॥ ১৬২ ॥

১৬৩ । অনেন তস্মা বচনেন তেন, বিহস্ত যুক্তাঃ স্মিতচারুবক্তাঃ ।

তং বীক্ষমাণা নয়নাঞ্চলৈস্তা,-শ্চেলুমুদা যজ্ঞগৃহায় পূর্ণাঃ ॥

১৬৩ । তস্মাঃ (শ্রীমান্দীমুখীর) অনেন (এই) বচনেন (কথায়) তেন (শ্রীকৃষ্ণ) বিহস্ত (হাস্য করিয়া) যুক্তাঃ (মুক্তি প্রদান করিলে) স্মিতচারুবক্তাঃ (মৃদুহাস্য প্রকাশে মধুরবদনা) তাঃ (সেই গোপী-গণ) নয়নাঞ্চলৈঃ (কটাক্ষদ্বারা) তং (শ্রীকৃষ্ণকে) বীক্ষমাণাঃ (দর্শন করিতে করিতে) মুদা পূর্ণাঃ (হর্ষ-পূর্ণ হৃদয়ে) যজ্ঞগৃহায় (যজ্ঞশালার দিকে) চেলুঃ (গমন করিলেন) ॥ ১৬৩ ॥

১৬৪ । কৃষ্ণাক্ষি-মত্তমধুপে নিজদৃষ্টিভৃঙ্গীং, ভঙ্গ্যা পরিস্ফুরদনঙ্গ-তরঙ্গিতাঙ্গী ।

গ্রীবার্দ্ধ-ভঙ্গরুচিরং দর যোজয়ন্তী, স্তিত্বালিবর্গ-বলিতা চলিতাহথ রাধা ॥

১৬৪ । অথ (অনন্তর) আলিবর্গবলিতা (সখীগণকর্তৃক পরিবৃত্তা [ও]) [পরিস্ফুরদনঙ্গতরঙ্গিতাঙ্গী (উদগত কামতরঙ্গে আক্রান্ত) রাধা (শ্রীরাধা) স্তিত্বা (মৃদুহাস্যপূর্বক) গ্রীবার্দ্ধ ভঙ্গরুচিরং (গ্রীবাদেশকে মনোরমভাবে যৎকিঞ্চিৎ বক্র করিয়া) কৃষ্ণাক্ষি-মত্তমধুপে (শ্রীকৃষ্ণের, নয়নরূপ মত্ত মধুকরের প্রতি) ভঙ্গ্যা ভঙ্গসহকারে) নিজদৃষ্টিভৃঙ্গীং (নিজ-দৃষ্টিকোণাধিকারীকে) দর যোজয়ন্তী (দ্বিষং সংযুক্ত করিয়া) চলিতা (চলিতে আরম্ভ করিলেন) ॥ ১৬৪ ॥

১৬৫। তদৈব তাসাং মুখপঙ্কজানাং, স্মিত-স্মুরম্মঞ্জু-মরন্দ-বিন্দুন্ ।

নেত্রান্তবক্ত্রেণ পিবন্তিতান্তং, মুকুন্দ-ভৃঙ্গো মুদমাপ সোহপি ॥

১৬৫। তদা এব (সেই সময়েই) সঃ (সেই) মুকুন্দভৃঙ্গঃ অপি (কৃষ্ণভ্রমরও) নেত্রান্ত-বক্ত্রেণ (নয়নকোণরূপ মুখদ্বারা) তাসাং (সেই সুন্দরীগণের) মুখপঙ্কজানাং (মুখকমলরাজির) স্মিতস্মুরম্মঞ্জু-মরন্দবিন্দুন্ (মুহূহাস্বরূপ সুবাস্ত্র মধুর মধুকণাসমূহ) নিতান্তং (একান্তভাবে) পিবন্ (পান করিতে করিতে) মুদম্ আপ (শ্রীতি লাভ করিয়াছিলেন) ॥ ১৬৫ ॥

১৬৬। ততো বয়শ্চৈঃ সহ নাগরোহসৌ, গোবর্ধনাদ্রেঃ শিরসোহবতংসঃ ।

গাশ্চারয়ন্ দানকথামৃতং তৎ, কুর্বন্মিথো মোদমবাপ কৃষ্ণঃ ॥

১৬৬। ততঃ (তদনন্তর) গোবর্ধনাদ্রেঃ শিরসঃ অবতংসঃ (গোবর্ধনগিরির শিরোভূষণ), অসৌ নাগরঃ (নাগররাজ) কৃষ্ণঃ (শ্রীকৃষ্ণ) বয়শ্চৈঃ সহ (সহচরগণের সহিত) গাঃ চারয়ন্ (গো-চারণ করিতে করিতে) মিথঃ (পরস্পর) তৎ (সেই) দানকথামৃতং (দানকথারূপ অমৃতের) কুর্বন্ (অবতারণ করিয়া) মোদং (শ্রীতি) অবাপ (অনুভব করিতে লাগিলেন) ॥ ১৬৬ ॥

১৬৭। কান্ত্যা দিশো দশ মুহুগুঁরু গৌরয়ন্তী, ভ্রাজদ্দৃগন্তনটনৈরতিনালয়ন্তী ।

সাপি স্মিতাধকলয়া পরিশুক্লয়ন্তী, বার্তামৃতৈর্মধুরয়ন্ত্যরুসত্রমাপ ॥

১৬৭। [তৎকালে] সা অপি (শ্রীরাধাও) কান্ত্যা (নিজ গৌরকান্তিদ্বারা) দশদিশঃ (দশ দিক্কে) মুহুঃ (নিরন্তর) গুঁরু (অতিশয়) গৌরয়ন্তী (গৌরবর্ণা), ভ্রাজদ্-দৃগন্ত-নটনৈঃ (উজ্জ্বল নীল নয়ন-কোণের নর্তনদ্বারা) অতিনীলয়ন্তী (অতিশয় নীলবর্ণা), স্মিতাধকলয়া (অপরিষ্কৃত হাস্যসঞ্চারদ্বারা) পরিশুক্লয়ন্তী (সর্বতোভাবে শুক্লবর্ণা [৩]) বার্তামৃতৈঃ (দানবার্তারূপ অমৃতের প্রচারদ্বারা) মধুরয়ন্তী (মাধুর্য্যযুক্ত করিতে করিতে) উরুসত্রং (মহাযজ্ঞে) আপ (উপস্থিত হইলেন) ॥ ১৬৭ ॥

১৬৮। প্রণম্য-গব্যং বিনয়েন দিব্যং, প্রদায় তেভ্যো বরভূষণানি ।

সংলভ্য রম্যাণি পুনঃ স্বকুণ্ড-মাসাঢ় তান্তৎকথয়া বিজহুঃ ॥

১৬৮। তাঃ (সেই গোপীগণ) প্রণম্য (প্রণাম পূর্বক) বিনয়েন (বিনয়ের সহিত) দিব্যং (সেই উত্তম) গব্যং (গব্যরাজি) প্রদায় (সমর্পণ করিয়া) তেভ্যঃ (যাজ্ঞিক মুনিগণের নিকট হইতে) রম্যাণি (মনোরম) বর-ভূষণানি (উত্তম ভূষণ, অথবা বর ও ভূষণ) সংলভ্য (লাভ করিলেন [এবং]) পুনঃ (পুনরায়) স্বকুণ্ডং (রাধাকুণ্ডে) আসাঢ় (উপস্থিত হইয়া) তৎকথয়া (সেই দানলীলার কথা, অথবা কৃষ্ণ-কথার কীর্তন সহকারে) বিজহুঃ (বিহার করিয়াছিলেন) ॥ ১৬৮ ॥

১৬৯। রেজুস্তাঃ প্রেমসৌভাগ্য-সৌন্দর্যাদিগুণশ্রিয়া ।

সারৈর্যুনিবরাল্লক্কেভূষণৈশ্চ বিভূষিতাঃ ॥

১৬৯। [তৎকালে] তাঃ (তাঁহারা) প্রেমসৌভাগ্য-সৌন্দর্যাদি-গুণশ্রিয়া (প্রেম, সৌভাগ্য ও সৌন্দর্যাদি গুণসম্পন্ন [৩]) যুনিবরাং লক্কেঃ (যুনিবরগণের নিকট হইতে প্রাপ্ত) সারৈঃ (উত্তম) ভূষণৈঃ চ (অলঙ্কাররাজিদ্বারা) বিভূষিতাঃ (অলঙ্কৃত হইয়া) রেজুঃ (বিরাজিত বা শোভা প্রাপ্ত হইলেন) ॥ ১৬৯ ॥

১৭০। রাধা মহাপ্রেমরসাভিষিক্তা, স্মরক্রিয়া-শাস্ত্রবিশারদা সা।

সুবিহ্বলা সাত্ত্বিক-মুখ্যভাবৈঃ, প্রিয়ং জর্গো প্রাণসখীবৃত্তোচ্চৈঃ ॥

১৭০। স্মরক্রিয়াশাস্ত্রবিশারদা (কন্দর্পশাস্ত্রনিপুণা), মহাপ্রেমরসাভিষিক্তা (মহাপ্রেমরসে অভি-
ষিক্তা) সা (সেই) রাধা (শ্রীরাধা [তৎকালে]) সাত্ত্বিক-মুখ্যভাবৈঃ (সাত্ত্বিকপ্রমুখ ভাবরাজির উদয়ে)
সুবিহ্বলা (অতিশয় বিহ্বলচিত্তা হইয়া) প্রাণসখীবৃত্তা (প্রিয়সখীগণ কর্তৃক পরিবৃত্তা হইয়া) উচ্চৈঃ (উচ্চ-
স্বরে) প্রিয়ং জর্গো (প্রিয়বিষয়ক বা শ্রীতিজনক সঙ্গীত আরম্ভ করিলেন) ॥ ১৭০ ॥

১৭১। ত্রৈলোক্যবর্তি-নবদম্পতিমূর্ধরত্নং, দক্ষস্মরাজঘটনোন্নতসিদ্ধতন্ত্রম্।

লীলাবিলাস-নবসর্জনবেধসং তদ্-যুগ্মং ন বর্ণয়িতুমজ্ঞভবোহপি শক্তঃ ॥

১৭১। ত্রৈলোক্যবর্তি-নবদম্পতিমূর্ধরত্নং (ত্রিলোকস্থিত নবদম্পতিগণের শিরোমণিস্বরূপ), দক্ষ-
স্মরাজঘটনোন্নতসিদ্ধতন্ত্রং (কন্দর্পের দক্ষ অঙ্গরাজির পুনঃ সম্পাদনে উৎকৃষ্ট সিদ্ধতন্ত্রস্বরূপ [৩]) লীলা-
বিলাস-নবসর্জনবেধসং (নব নব লীলাবিলাসের উৎপাদন-বিষয়ে বিধাতৃ-পুরুষস্বরূপ) তদ্-যুগ্মং (সেই
যুগল মূর্তির) বর্ণয়িতুং (স্বরূপ বর্ণন করিতে) অজ্ঞভবঃ অপি (স্বয়ং ব্রহ্মাও) ন শক্তঃ (সমর্থ নহেন) ॥

১৭২। ইতি বিলসিতবার্তাং কুন্দবল্লী রসাক্তাং,

রহসি পরিনিশম্যানন্দসিন্ধৌ নিমগ্না।

দ্রুতমথ নিজসখ্যা সা সমৃদ্ধা তয়াহন্ধা,

তদিহ মিথুনরত্নং দ্রষ্টুং যুৎকা চচাল ॥

১৭২। সা (সেই) কুন্দবল্লী (শ্রীকুন্দলতা) রহসি (নির্জনস্থানে) ইতি (পূর্বোক্তরূপ) রসাক্তাং
(রস-সিক্ত) বিলসিতবার্তাং (বিলাসবার্তা) পরিনিশম্যা (শ্রবণপূর্বক) আনন্দসিন্ধৌ (সুখসাগরে) নিমগ্না
(নিমগ্না হইলেন); অথ (অনন্তর) নিজসখ্যা (নিজসখী) তয়া (সুমুখীর সহিত) সমৃদ্ধা (সম্মিলিতা
হইয়া) ইহ (উক্তস্থানে) তৎ (সেই) মিথুনরত্নং (যুগলরত্নকে) অন্ধা (সাক্ষাৎ) দ্রষ্টুং (দর্শন করিবার
নিমিত্ত) উৎকা (ঔৎসুক্যভরে) দ্রুতং (সত্ত্বর) চচাল (গমন করিলেন) ॥ ১৭২ ॥

১৭৩। দধ্যাদি-দান-নব-কেলিরসাক্রিমধ্যে,

মগ্নং নবীনযুব-রত্নযুগং ব্রজস্থ।

নর্মালিহৃত্য-মুদিত-দ্যুতি-গৌরনীল,-

মন্ধোহপি লুক্ক ইব লোকিতুমুৎসুকোহস্মি ॥

১৭৩। দধ্যাদি-দান-নব-কেলিরসাক্রিমধ্যে (দধিপ্রভৃতির দানবিষয়ক নবীন কেলিরস-সমুদ্রে) মগ্নং
(নিগূঢ়রূপে বিরাজমান [৩]) নর্মালিহৃত্যমুদিত দ্যুতি-গৌরনীলং (নর্ম-সহচরীগণের মনোরম, সমুজ্জ্বল
গৌর ও নীলবর্ণ), ব্রজস্থ (ব্রজধামের) নবীন-যুবরত্নযুগং (নবীন যুবরত্নযুগলকে [আমি]) অন্ধঃ অপি
(অন্ধ হইলেও) লুক্কঃ ইব (লুক্কের আয়) লোকিতুং (দর্শন করিতে) উৎসুকঃ অস্মি (উৎসুক হইয়াছি) ॥

১৭৪। রাধামাধবয়োদানকেলিচিন্তামণিঃ গিরৌ।

লক্ষ্মকেন বীক্ষন্তাং শ্রীমদ্রূপগণাঃ প্রিয়াঃ ॥

১৭৪। প্রিয়াঃ (পরমপ্রীতিভাজন) শ্রীমদ্রূপগণাঃ (শ্রীমদ্রূপানুগণ) গিরৌ (গোবর্ধন-পর্বতে) অকেন (এই অক্ষকর্তৃক) লক্ং (লক্ষ অর্থাৎ আবিষ্কৃত) রাধামাধবয়োঃ (শ্রীরাধামাধবের [এই]) দানকেলি-চিন্তামণিঃ (‘দানকেলিচিন্তামণি’ অর্থাৎ শ্রীরাধামাধবের দানকেলিবিষয়ক এই অপূর্ব গ্রন্থরত্নটিকে) বীক্ষন্তাং (দর্শন অর্থাৎ পরীক্ষা করুন) ॥ ১৭৪ ॥

১৭৫। আদদানন্তুগং দন্তৈরিদং যাচে পুনঃ পুনঃ।

শ্রীমদ্রূপ-পদান্তোজ-রজোহহং স্মাং ভবে ভবে ॥

ইতি শ্রীশ্রীল-রঘুনাথদাসগোস্বামি-প্রভুপাদ-প্রণীতঃ

শ্রীশ্রীদানকেলি-চিন্তামণিনাম প্রবন্ধঃ

সম্পূর্ণঃ।

১৭৫। অহং (আমি) দন্তৈঃ (দন্তদ্বারা) তুগং (তুগ) আদদানঃ (ধারণ করিয়া) পুনঃ পুনঃ (বারম্বার) ইদং (ইহাই) যাচে (প্রার্থনা করি যে, [আমি যেন]) ভবে ভবে (প্রতি জন্মে) শ্রীমদ্রূপ-পদান্তোজরজঃ (শ্রীমদ্রূপগোস্বামিপ্রভুপাদের পাদপদ্মযুগলের রেণু) স্মাং (হই) ॥ ১৭৫ ॥

ইতি শ্রীশ্রীল রঘুনাথদাস গোস্বামিপ্রভুপাদ প্রণীত

শ্রীশ্রীদানকেলি-চিন্তামণি নামক প্রবন্ধের

অষ্টয়মুখে বঙ্গানুবাদ

সম্পূর্ণ।